

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 361

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 55

31 ta' Diċembru 2012

Werrej

I *Atti legiżlattivi*

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament (UE) Nru 1257/2012 tal-parlament ewropew u tal-kunsill tas-17 ta' Diċembru 2012 li jimplimenta l-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja** 1

II *Atti mhux legiżlattivi*

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

- ★ **Informazzjoni dwar id-data tal-firma tal-Protokoll li jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja prevista mill-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar** 9
- ★ **Informazzjoni dwar id-data tal-firma tal-Protokoll li jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja prevista mill-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Iżlamika tal-Mawritanja** 10

Prezz: EUR 4

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat.
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

2012/826/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tat-28 ta' Novembru 2012 dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll miftiehem bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar li jstipula l-oppportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti mill-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd fis-seħh bejn iż-żewġ Partijiet 11

Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar li jstipula l-oppportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd fis-seħh bejn iż-żewġ Partijiet 12

2012/827/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2012 dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll li jstabilixxi l-oppportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti bil-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Iżlamika tal-Mawritanja għal perijodu ta' sentejn 43

REGOLAMENTI

- ★ Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1258/2012 tat-28 ta' Novembru 2012 dwar l-allokazzjoni tal-oppportunitajiet tas-sajd skont il-Protokoll miftiehem bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar li jstabilixxi l-oppportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija dwar is-sajd fis-seħh bejn iż-żewġ partijiet 85

- ★ Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1259/2012 tat-3 ta' Diċembru 2012 dwar l-allokazzjoni tal-oppportunitajiet tas-sajd skont il-Protokoll li jstipula l-oppportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Iżlamika tal-Mawritanja għal perijodu ta' sentejn, u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1801/2006 87

- ★ Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1260/2012 tas-17 ta' Diċembru 2012 li jimplimenta l-koope-razzjoni msaħħa fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja fir-rigward tal-arran-ġamenti applikabbli għat-traduzzjoni 89



I

(Atti legiżlattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT (UE) Nru 1257/2012 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-17 ta' Diċembru 2012

li jimplimenta l-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u partikolarment l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 118 tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni tal-Kunsill Nru 2011/167/UE tal-10 ta' Marzu 2011 li tawtorizza l-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att legiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Filwaqt li jaġixxu skont proċedura legiżlattiva ordinarja ⁽²⁾,

Billi:

(1) Il-holqien tal-kundizzjonijiet legali li jippermettu li l-intrapriżi jadattaw l-attivitàjiet tagħhom fil-manifattura u d-distribuzzjoni ta' prodotti lil hinn mill-fruntieri nazzjonali u jipprovduhom b'għażla akbar u b'aktar opportunitajiet jikkontribwixxi għall-ilhuq tal-għanijiet tal-Unjoni kif stabbilit fl-Artikolu 3(3) tat-Trattat tal-Unjoni Ewropea. Il-protezzjoni tal-privattiva uniformi fis-suq intern, jew tal-anqas parti sinifikanti tiegħu, għandha tidher fost l-istrumenti legali li l-intrapriżi għandhom għad-dispożizzjoni tagħhom.

(2) Skont l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 118 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), miżuri li

għandhom jittiehdu fil-kuntest tal-istabiliment u l-funzjonament tas-suq intern jinkludu l-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva uniformi fl-Unjoni kollha u l-istabiliment ta' arrangamenti ċentralizzati għal-Unjoni kollha ta' awtorizzazzjoni, koordinazzjoni u superviżjoni.

(3) Fl-10 ta' Marzu 2011, il-Kunsill adotta id-Deciżjoni 2011/167/UE li jawtorizza kooperazzjoni imtejba bejn il-Belgium, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, il-Ġermanja, l-Estonja, l-Irlanda, il-Greċja, Franza, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, l-Ungerija, Malta, il-Pajjiżi l-Baxxi, l-Awstrija, il-Polonja, il-Portugal, ir-Rumanija, is-Slovenja, l-Islovakkja, il-Filandja, l-Isvezzja u r-Renju Unit (minn issa 'il quddiem "l-Istati Membri partecipanti") fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja.

(4) Il-protezzjoni tal-privattiva unitarja ser ittrawwem l-iżviluppi xjentifiċi u teknoloġiċi u l-funzjonament tas-suq intern billi tagħmel l-aċċess għas-sistema tal-privattiva aktar faċli, inqas għoli f'termini ta' flus u legalment sikur. Ser ittejjeb ukoll il-livell ta' protezzjoni tal-privattiva billi tagħmel possibbli l-kisba ta' protezzjoni tal-privattiva uniformi fl-Istati Membri partecipanti u telimina l-ispejjeż u l-kumplessità għall-intrapriżi f'kull parti tal-Unjoni. Għandha tkun disponibbli għall-propjetarji ta' privattiva Ewropea kemm mill-Istati Membri partecipanti kif ukoll minn Stati ohra, irrispettivament min-nazzjonalità, ir-residenza jew il-post tal-istabiliment tagħhom.

(5) Il-Konvenzjoni dwar l-Għoti ta' Privattivi Ewropej tal-5 ta' Ottubru 1973, kif reveduta fis-17 ta' Diċembru 1991 u fid-29 ta' Novembru 2000 (minn hawn 'il quddiem "KEP"), stabbilixxiet l-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi u fdatha bil-kompitu li tagħti privattivi Ewropej. Dan il-kompitu jitwettaq mill-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi (minn hawn 'il quddiem "EPO"). Privattiva Ewropea mogħtija mill-EPO għandha, fuq talba tal-propjetarju tal-privattiva, jibbenefika minn effett unitarju permezz ta' dan ir-Regolament fl-Istati Membri partecipanti. Privattiva bħal din minn hawn 'il quddiem tissejjaħ "privattiva Ewropea b'effett unitarju".

⁽¹⁾ ĠU L 76, 22.3.2011, p. 53.

⁽²⁾ Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-11 ta' Diċembru 2012 (għadha mhix pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u deciżjoni tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2012.

- (6) Skont il-Parti IX tal-KEP grupp ta' Stati Kontraenti ghal-KEP jista' jipprovdi li privattivi Ewropej mogħtija għal dawk l-Istati jkollhom karattru unitarju. Dan ir-Regolament jikkostitwixxi ftehim speċjali fis-sens tal-Artikolu 142 tal-KEP, trattat reġjonali dwar il-privattivi fis-sens tal-Artikolu 45(1) tat-Trattat ta' Kooperazzjoni dwar il-Privattivi tad-19 ta' Gunju 1970 kif emendat l-aħħar fit-3 ta' Frar 2001 u ftehim speċjali fis-sens tal-Artikolu 19 tal-Konvenzjoni għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali, iffirmit f'Parigi fl-20 ta' Marzu 1883 u emendat l-aħħar fit-28 ta' Settembru 1979.
- (7) Protezzjoni tal-privattiva unitarja għandu jinkiseb billi jingħata effett unitarju lill-privattivi Ewropej fil-fażi ta' wara l-ghotja permezz ta' dan ir-Regolament u fir-rigward tal-Istati Membri partecipanti kollha. Il-karatteristika ewlenija tal-privattiva Ewropea b'effett unitarju għandha tkun il-karattru unitarju tagħha, jiġifieri li jipprovdu protezzjoni uniformi u li għandhom effett indaqs fl-Istati Membri partecipanti kollha. Konsegwentement, privattiva Ewropea b'effett unitarju għandha tiġi limitata, trasferita jew revokata, jew skaduta biss, fir-rigward tal-Istati Membri partecipanti kollha. Għandu jkun possibbli li Privattiva Ewropea b'effett unitarju tkun liċenzjata fir-rigward ta' wiehed jew aktar tal-Istati Membri partecipanti. Sabiex jiġi żgurat l-ambitu sostantiv uniformi ta' protezzjoni mogħtija minn protezzjoni tal-privattiva unitarja, privattivi Ewropej biss li jkunu nġataw għall-Istati Membri partecipanti kollha bl-istess sett ta' talbiet għandhom jibbenefikaw minn effett unitarju. Fl-aħħar nett, l-effett unitarju attribbwit lil privattiva Ewropea għandu jkollu natura aċċessorja u m'għandux jitqies li nqala' safejn il-privattiva Ewropea bażika tkun ġiet revokata jew limitata.
- (8) Skont il-prinċipji ġenerali tal-liġi dwar il-privattiva u l-Artikolu 64(1) tal-KEP, il-protezzjoni tal-privattiva unitarja għandha ssehh b'mod retroattiv fl-Istati Membri partecipanti mid-data tal-pubblikazzjoni tar-referenza tal-ghotja tal-privattiva Ewropea fil-Bullettin Ewropew tal-Privattiva. Fejn jidhol fis-sehh il-protezzjoni tal-privattiva unitarju, l-Istati Membri partecipanti għandhom jiżguraw li l-privattiva Ewropea titqies li ma tkunx dahlet fis-sehh fit-territorju tagħhom bħala privattiva nazzjonali, sabiex tiġi evitata kull duplikazzjoni tal-protezzjoni tal-privattiva.
- (9) Il-privattiva Ewropea b'effett unitarju għandha tagħti d-dritt lill-proprietarju tagħha li jipprevjeni kwalunkwe parti terza milli twettaq atti li kontrihom tipprovdi protezzjoni l-privattiva. Dan għandu jkun żgurat permezz tal-istabiliment ta' Qorti Unifikata tal-Privattivi. Fi kwistjonijiet mhux koperti minn dan ir-Regolament jew mir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1260/2012 tas-17 ta' Dicembru 2012 li jimplementa l-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-hoqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja fir-rigward tal-arrangamenti għat-traduzzjoni applikabbli⁽¹⁾, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-KEP, il-Ftehim dwar Qorti Unifikata tal-Privattivi, inklużi d-dispożizzjonijiet tiegħu li jiddefinixxu l-kamp ta' applikazzjoni ta' dak id-dritt u l-limitazzjonijiet tiegħu, u l-liġi nazzjonali, inklużi r-regoli tal-liġi internazzjonali privata.
- (10) Liċenzji obligatorji ta' privattivi Ewropej b'effett unitarju għandhom ikunu rregolati mil-liġijiet tal-Istati Membri partecipanti f'dak li jirrigwardja t-territorji rispettivi tagħhom.
- (11) Fir-rapport tagħha dwar l-operat ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tevalwa l-funzjonament tal-limitazzjonijiet applikabbli u, fejn meħtieġ, għandha tagħmel il-proposti adatti, b'kont mehud tal-kontribut tas-sistema tal-privattivi għall-progress fl-innovazzjoni u dak teknoloġiku, l-interessi legittimi tal-partijiet terzi u l-interessi prevalenti tas-soċjetà. Il-Ftehim dwar Qorti Unifikata tal-Privattivi ma jipprekludix lill-Unjoni Ewropea milli teżercita s-setgħat tagħha f'dan il-qasam.
- (12) Skont il-kazistika tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, il-prinċipju tal-eżawriment tad-drittijiet għandu jiġi applikat ukoll għal privattivi Ewropej b'effett unitarju. Għalhekk, id-drittijiet mogħtija minn privattiva Ewropea b'effett unitarju m'għandhomx jiġu estiżi għal atti li jikkoncernaw il-prodott kopert minn dik il-privattiva, li jitwettqu fl-Istati Membri partecipanti wara li dak il-prodott ikun tqiegħed fis-suq fl-Unjoni mill-proprietarju tal-privattiva.
- (13) Is-sistema applikabbli għad-danni għandha tkun iggvernata mil-liġijiet tal-Istati Membri partecipanti, b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet li jimplementaw l-Artikolu 13 tad-Direttiva 2004/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 fuq l-infurzar tad-drittijiet tal-proprietà intellettwali⁽²⁾.
- (14) Bħala oġġett ta' proprietà, privattiva Ewropea b'effett unitarju għandha tiġi ttrattata fit-totalità tagħha, u fl-Istati Membri partecipanti kollha, bħala privattiva nazzjonali tal-Istat Membru partecipanti iddeterminata skont kriterji speċifiċi bħal, ir-residenza ral-applikant, il-post prinċipali tan-negozju jew il-post tan-negozju.
- (15) Sabiex tiġi promossa u ffacilitata l-esplorazzjoni ekonomika ta' invenzjoni protetta minn privattiva Ewropea b'effett unitarju, il-proprietarju tal-privattiva għandu jkun jista' joffri li tiġi lliċenzjata abbażi ta' kunsiderazzjoni xierqa. Għal dak il-għan, il-proprietarju tal-privattiva għandu jkun jista' jipprezenta dikjarazzjoni lill-EPO li hu huwa ippreparat li jagħti liċenzja abbażi ta' kunsiderazzjoni xierqa. F'dak il-kaz, il-proprietarju tal-privattiva għandu jibbenefika minn tnaqqis tat-tariffi ta' tiġdid minn meta dik id-dikjarazzjoni tasal għand l-EPO.

⁽¹⁾ Ara paġna 89 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

⁽²⁾ ĠU L 157, 30.4.2004, p. 45.

- (16) Il-grupp ta' Stati Membri li jagħmlu użu mid-dispożizzjonijiet tal-Parti IX tal-KEP jistgħu jagħtu kompiti lill-EPO u jwaqqfu kumitat magħżul tal-Kunsill Amministrattiv tal-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi (minn hawn 'il quddiem "Kumitat Magħżul").
- (17) L-Istati Membri partecipanti għandhom jagħtu ċerti kompiti amministrattivi relatati ma' privattivi Ewropej b'effett unitarju lill-EPO, b'mod partikolari fir-rigward tal-amministrazzjoni ta' talbiet għal effett unitarju, ir-registrazzjoni tal-effett unitarju u ta' kwalunkwe limitazzjoni, liċenzja, trasferiment, revoka jew skadenza ta' privattivi Ewropej b'effett unitarju, il-ġbir u d-distribuzzjoni tat-tariffi ta' tiġdid, il-pubblikazzjoni ta' traduzzjonijiet għall-finijiet ta' informazzjoni matul perijodu transitorju u l-amministrazzjoni ta' skema għal rimbors ta' spejjeż ta' traduzzjoni mgarrba minn applikanti li qed jipprezentaw applikazzjonijiet għal privattiva Ewropea f'lingwa oħra li mhijiex waħda mil-lingwi uffiċjali tal-EPO.
- (18) Fil-qafas tal-Kumitat Magħżul, l-Istati Membri partecipanti għandhom jiżguraw li t-tmexxija u s-supervizzjoni tal-attivitajiet relatati ma' kompiti fdati lill-EPO mill-Istati Membri partecipanti, jiżguraw li t-talbiet għal effett unitarju jiġu pprezentati lill-EPO fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni tar-referenza tal-ghotja fil-Bullettin Ewropew tal-Privattiva u jiżguraw li talbiet bħal dawn jkunu pprezentati fil-lingwa tal-proċeduri quddiem l-EPO flimkien mat-traduzzjoni prevista, matul perijodu tranżitorju, mir-Regolament (UE) Nru 1260/2012. L-Istati Membri partecipanti għandhom jiżguraw ukoll l-istabbiliment, f'konformità mar-regoli għall-votazzjoni stabbiliti fl-Artikolu 35(2) tal-KEP, tal-livell ta' tariffi ta' tiġdid u s-sehem tad-distribuzzjoni ta' tariffi ta' tiġdid f'konformità mal-kriterji stabbiliti f'dan ir-Regolament.
- (19) Il-proprietarji tal-privattiva għandhom ihallsu tariffa ta' tiġdid waħda annwali għall-privattiva Ewropea b'effett unitarju. It-tariffi ta' tiġdid għandhom ikunu progressivi matul it-terminu ta' protezzjoni tal-privattiva u, flimkien mat-tariffi li jridu jithallsu lill-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi matul l-istadju ta' qabel l-ghotja, għandhom ikopru l-ispejjeż kollha assoċjati mal-ghotja tal-privattiva Ewropea u mal-amministrazzjoni ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja. Il-livell tat-tariffi ta' tiġdid għandu jiġi stabbilit bil-ghan li tiġi ffaċilitata l-innovazzjoni u titrawwem il-kompetittività tan-negozji Ewropej, waqt li tiġi kkunsidrata s-sitwazzjoni ta' entitajiet speċifiċi bħalma huma l-imprezzi żgħar u medji, pereżempju fil-forma ta' tariffi aktar baxxi. Għandu jirrifletti wkoll id-daqs tas-suq kopert mill-privattiva u jkun simili għal-livell tat-tariffi nazzjonali ta' tiġdid għal privattiva Ewropea medja li tidhol fis-sehh fl-Istati Membri partecipanti fiż-żmien meta il-livell tat-tariffi ta' tiġdid jiġi stabbilit l-ewwel.
- (20) Il-livell xieraq u d-distribuzzjoni tat-tariffi ta' tiġdid għandu jiġi determinat sabiex jiġi żgurat li, f'dak li jirrigwardja l-porteżżjoni tal-privattiva unitarja, l-ispejjeż kollha tal-kompiti fdata f'idejn l-EPO huma koperti għal kollox mir-riżorsi ġġenerati mill-privattivi Ewropej b'effett unitarju u li, flimkien mat-tariffi li jridu jithallsu lill-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi matul l-istadju ta' qabel l-ghotja, id-dhul mit-tariffi ta' tiġdid jiżgura baġit ibbilanċjat tal-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi.
- (21) It-tariffi ta' tiġdid għandhom jithallsu lill-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi. L-EPO għandu jzomm ammont biex ikopri l-ispejjeż li jiġu ġġenerati fl-EPO fit-tweġġ ta' kompiti fir-rigward tal-protezzjoni tal-privattiva unitarja f'konformità mal-Artikolu 146 tal-KEP. L-ammont li jifdal għandu jiġi distribwit fost l-Istati Membri partecipanti u għandu jintuża għal finijiet relatati mal-privattiva. Is-sehem tad-distribuzzjoni għandu jiġi stipulat abbażi ta' kriterji ġusti, ekwitabbli u rilevanti, bħall-livell tal-attività tal-privattiva u id-daqs tas-suq, u għandu jiġġarantixxi ammont minimu li għandu jiġi distribwit lil kull Stat Membru partecipanti sabiex jinżamm funzjonament bilanċjat u sostenibbli tas-sistema. Id-distribuzzjoni għandha tipprovdni kumpens talli jkun hemm lingwa uffiċjali oħra li mhijiex waħda mil-lingwi uffiċjali tal-EPO, għal livell baxx b'mod sproporzjonat ta' attività tal-privattivi stabbilit abbażi tat-Tabella ta' Valutazzjoni tal-Innovazzjoni Ewropea, u/jew għall-ksib ta' shubija pjuttost riċenti mal-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi.
- (22) Shubija msahha bejn l-EPO u l-uffiċċji ċentrali tal-proprietà industrijali tal-Istati Membri għandha tippermetti l-EPO l-użu regolari, fejn hu xieraq, tar-riżultat ta' kull tfittxija li titwettag mill-uffiċċji ċentrali tal-proprietà industrijali dwar applikazzjoni ta' privattiva nazzjonali li l-prijorità tagħha tiġi dikjarata f'applikazzjoni sussegwenti għal privattiva Ewropea. L-uffiċċji ċentrali tal-proprietà industrijali, inklużi daww li ma jwettqux tfittxijiet matul il-proċedura tal-ghoti ta' privattiva nazzjonali, jista' jilgħab rwol essenzjali fis-shubija msahha, fost oħrajn billi jagħtu parir u appogg lil applikanti potenzjali għall-privattiva, b'mod partikolari l-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju, billi jircievu l-applikazzjonijiet, imexxu 'l quddiem l-applikazzjonijiet lill-EPO u billi jxerrdu l-informazzjoni dwar il-privattivi.
- (23) Dan ir-Regolament huwa kkumplementat mir-Regolament (UE) Nru 1260/2012, adottat mill-Kunsill skont it-tieni paragrafu tal-Artikolu 118 tat-TFUE.
- (24) Il-ġurisdiżżjoni fir-rigward ta' privattivi Ewropej b'effett unitarju għandha tiġi stabbilita u rregolata minn strument li jstabbilixxi sistema unifikata għal-litigazzjoni dwar il-privattiva għall-privattivi Ewropej u għall-privattivi Ewropej b'effett unitarju.
- (25) It-twaqqif ta' Qorti Unitarja tal-Privattiva biex tisma' każijiet li jikkonċernaw il-privattiva Ewropea b'effett unitarju hija essenzjali sabiex ikun żgurat il-funzjonament tajjeb ta' dik il-privattiva, il-konsistenza ta' ġurisprudenza u

għaldaqstant ta' ċertezza legali, u ta' nfiq effettiv għall-propjetarji tal-privattiva. Għalhekk huwa tal-akbar importanza li l-Istati Membri parteċipanti jirratifikaw il-Ftehim dwar Qorti Unitarja tal-Privattiva skont il-proċeduri kostituzzjonali u parlamentari nazzjonali tagħhom u jiehdu l-passi meħtieġa biex dik il-Qorti issir operazzjonali mill-aktar fis possibbli.

- (26) Dan ir-Regolament għandu jkun minghajr preġudizzju għad-dritt tal-Istati Membri parteċipanti li jagħtu privattivi nazzjonali u m'għandux jissostitwixxi l-ligijiet tal-Istati Membri parteċipanti dwar il-privattivi. L-applikanti tal-privattiva għandhom jibqgħu liberi li jiksbu jew privattiva nazzjonali, privattiva Ewropea b'effett unitarju, privattiva Ewropea li tidhol fis-seħh f'wiehed jew aktar mill-Istati Kontraenti għall-KEP jew privattiva Ewropea b'effett unitarju vvalidata flimkien ma' Stat Kontraenti wiehed jew aktar għall-KEP li mhumiex fost l-Istati Membri parteċipanti.
- (27) Ladarba l-ghan ta' dan ir-Regolament, jiġifieri l-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja, ma jistax jiġi millhuq b'mod sufficjenti mill-Istati Membri u jista' għalhekk, minhabba l-iskala u l-effetti ta' dan ir-Regolament, jinkiseb ahjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, fejn xieraq permezz tal-kooperazzjoni msahha, skont il-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stipulat f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkiseb dak il-ghan,

- (a) "Stat Membru parteċipanti" tfisser Stat Membru li jipparteċipa f'kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja permezz tad-Deċiżjoni Nru 2011/167/UE, jew permezz ta' deċiżjoni adottata skont it-tieni jew it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 331(1) tat-TFUE, fiż-żmien meta it-talba għal effet unitarju tkun saret kif imsemmi fl-Artikolu 9;
- (b) "Privattiva Ewropea" tfisser privattiva mogħtija mill-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi (minn hawn 'il quddiem EPO) skont ir-regoli u l-proċeduri stabbiliti fil-KEP;
- (c) "Privattiva Ewropea b'effett unitarju" tfisser privattiva Ewropea li tibbenefika minn effett unitarju fl-Istati Membri parteċipanti permezz ta' dan ir-Regolament;
- (d) "Reġistru Ewropew tal-Privattivi" tfisser ir-reġistru miżmum mill-EPO skont l-Artikolu 127 tal-KEP;
- (e) "Reġistru għall-protezzjoni tal-privattiva unitarja" ifisser ir-reġistru li jikkonstitwixxi parti mir-Reġistru Ewropew tal-Privattiva fejn jiġu reġistrati l-effett unitarju u kull limitazzjoni, licenzja, tresferiment, revoka jew skadenza ta' privattiva Ewropea b'effett unitarju;
- (f) "Bulettn Ewropew tal-Privattiva" tfisser il-pubblikazzjoni perjodika prevista fl-Artikolu 129 tal-KEP.

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 3

Privattiva Ewropea b'effett unitarju

1. Privattiva Ewropea mogħtija bl-istess sett ta' talbiet fir-rigward tal-Istati Membri parteċipanti kollha għandha tibbenefika minn effett unitarju fl-Istati Membri parteċipanti sakemm l-effett unitarju tagħha jkun ġie reġistrata fir-Reġistru għall-protezzjoni ta' privattiva unitarja.

Il-privattiva Ewropea mogħtija ma' gruppi differenti ta' talbiet għal Stati Membri parteċipanti differenti m'għandhiex tibbenefika minn effett unitarju.

2. Privattiva Ewropea b'effett unitarju għandha jkollha karattru unitarju. Għandha tipprovdi protezzjoni uniformi u għandha jkollha effett indaqs fl-Istati Membri parteċipanti kollha.

Tista' tiġi limitata, trasferita jew revokata jew tiskadi biss fir-rigward tal-Istati Membri parteċipanti kollha.

Tista' tiġi llicenzjata fir-rispett tat-territorji tal-Istati Membri parteċipanti kollha jew parti minnhom.

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Suġġett

1. Dan ir-regolament jimplimenta kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni ta' privattiva unitarja, kif awtorizzata permezz tad-Deċiżjoni 2011/167/UE.

2. Dan ir-Regolament jikkonstitwixxi ftehim speċjali fis-sens tal-Artikolu 142 tal-Konvenzjoni dwar l-Għoti ta' Privattivi Ewropej tal-5 ta' Ottubru 1973, kif reveduta fis-17 ta' Dicembru 1991 u fid-29 ta' Novembru 2000 (minn hawn 'il quddiem il-"KEP").

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

3. L-effett unitarju ta' privattiva Ewropea għandu jitqies li ma jkunx tqajjem sa dak il-punt li l-privattiva Ewropea tkun giet revokata jew limitata.

Artikolu 4

Data ta' dħul fis-sehh

1. Privattiva Ewropea b'effett unitarju għandha tidhol fis-sehh fl-Istati Membri parteċipanti fid-data tal-pubblikazzjoni mill-EPO tar-referenza tal-ghotja tal-privattiva Ewropea fil-Bullettin Ewropew tal-Privattiva.

2. L-Istati Membri parteċipanti għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżguraw li, fejn l-effett unitarju ta' privattiva Ewropea ikun ġie rreġistrat u jestendi għat-territorju tagħhom, dik il-privattiva Ewropea titqies li ma tkunx dahlet fis-sehh bhala privattiva nazzjonali fit-territorju tagħhom fid-data tal-pubblikazzjoni tar-referenza tal-ghotja fil-Bullettin Ewropew tal-Privattiva.

IL-KAPITOLU II

EFFETTI TA' PRIVATTIVA EWROPEA B'EFFETT UNITARJU

Artikolu 5

Protezzjoni Uniformi

1. Il-privattiva Ewropea b'effett unitarju għandha tagħti d-dritt lill-proprietarju tagħha li jipprevjeni kwalunkwe parti terza milli twettaq atti li kontribom tipprovdi protezzjoni dik il-privattiva fit-territorji kollha tal-Istati Membri parteċipanti li fihom hija għandha effett unitarju, soġġett għal limitazzjonijiet applikabbli.

2. Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dak id-dritt u l-limitazzjonijiet tiegħu għandhom ikunu uniformi fl-Istati Membri parteċipanti kollha li fihom il-privattiva għandha effett unitarju.

3. L-atti li kontribom il-privattiva tipprovdi l-protezzjoni msemmija fil-paragrafu 1 u l-limitazzjonijiet applikabbli għandhom ikunu dawk definiti mil-liġi applikata għall-privattivi Ewropej b'effett unitarju fl-Istati Membri parteċipanti li l-liġi nazzjonali tagħhom hija applikabbli għall-privattiva Ewropea b'effett unitarju bhala oġġett ta' proprjetà f'konformità mal-Artikolu 7.

4. Fir-rapport tagħha msemmi fl-Artikolu 16(1), il-Kummissjoni għandha tevalwa l-funzjonament tal-limitazzjonijiet applikabbli u għandha, fejn meħtieġ, tagħmel il-proposti adatti.

Artikolu 6

Eżawriment tad-drittijiet mogħtija minn privattiva Ewropea b'effett unitarju

Id-drittijiet mogħtija minn privattiva Ewropea b'effett unitarju m'għandhomx jiġu estiżi għal atti li jikkoncernaw prodott kopert minn dik il-privattiva li jitwettqu fit-territorji tal-Istati Membri parteċipanti li fihom dik il-privattiva jkollha effett

unitarju wara li dak il-prodott ikun tqiegħed fis-suq fl-Unjoni, mill-proprietarju tal-privattiva jew bil-kunsens tiegħu, hliet jekk ikun hemm raġunijiet legittimi sabiex il-proprietarju tal-privattiva jopponi aktar kummerċjalizzazzjoni tal-prodott.

KAPITOLU III

PRIVATTIVA EWROPEA B'EFFETT UNITARJU BHALA OĖĖETT TA' PROPRJETÀ

Artikolu 7

Trattament ta' privattiva Ewropea b'effett unitarju bhala privattiva nazzjonali

1. Privattiva Ewropea b'effett unitarju bhala oġġett ta' proprjetà għandha tiġi ttrattata fit-totalità tagħha u fl-Istati Membri parteċipanti kollha bhala privattiva nazzjonali tal-Istat Membru parteċipanti li fih dik il-privattiva jkollha effett unitarju u li fiha, skont ir-Registru Ewropew tal-Privattivi:

(a) l-applikant kellu r-residenza jew il-post prinċipali tan-negozju tiegħu fid-data tal-prezentazzjoni tal-applikazzjoni għall-privattiva Ewropea; jew

(b) fejn punt (a) ma japplikax, l-applikant kellu post tan-negozju fid-data tal-prezentazzjoni tal-applikazzjoni għall-privattiva Ewropea.

2. Fejn żewġ persuni jew aktar imdahhla fir-Registru Ewropew tal-Privattivi bhala applikanti kongunti, il-punt (a) tal-paragrafu 1 għandu japplika għall-applikant kongunt indikat l-ewwel. Fejn dan mhux possibbli, il-punt (a) tal-paragrafu 1 għandu japplika għall-applikant kongunt indikat li jkun imiss fl-ordni tar-reġistrazzjoni. Fejn il-punt (a) tal-paragrafu 1 ma japplikax għal kwalunkwe wieħed mill-applikanti kongunti, punt (b) tal-paragrafu 1 għandu japplika kif meħtieġ.

3. Fejn l-ebda applikant ma jkollu r-residenza, il-post prinċipali tan-negozju jew il-post tan-negozju tiegħu fi Stat Membru parteċipanti li fih dik il-privattiva jkollha effett unitarju għall-finijiet tal-paragrafi 1 jew 2, il-privattiva Ewropea b'effett unitarju bhala oġġett ta' proprjetà għandha tiġi ttrattata fit-totalità tagħha u fl-Istati Membri parteċipanti kollha bhala privattiva nazzjonali tal-Istat fejn l-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi għandha l-kwartieri ġenerali tagħha skont l-Artikolu 6(1) tal-KEP.

4. Il-kisba ta' dritt jista' ma jkunx jiddependi fuq kwalunkwe regjistrazzjoni f'registru nazzjonali tal-privattiva.

Artikolu 8

Il-liċenzjar ta' dritt

1. Il-proprietarju ta' privattiva Ewropea b'effett unitarju jista' jippreżenta dikjarazzjoni lill-EPO li tgħid li l-proprietarju huwa ppreparat li jhalli lil kwalunkwe persuna tuża l-invenzjoni bhala persuna li għandha l-liċenzja, abbażi ta' kunsiderazzjoni xieraqa.

2. Liċenzja miksuba taht dan ir-Regolament għandha tiġi trtrattata bħala liċenzja kuntrattwali.

kwalunkwe limitazzjoni, liċenzji, trasferimenti jew revoki ta' privattivi Ewropej b'effett unitarju;

KAPITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET ISTITUZZJONALI

Artikolu 9

Kompiti amministrattivi fil-qafas tal-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi

1. L-Istati Membri partecipanti għandhom, fis-sens tal-Artikolu 143 tal-KEP, jaġhtu lill-EPO l-kompiti li ġejjin, li jridu jitwettqu skont ir-regoli interni tal-EPO:

- (a) jamministra t-talbiet għal effett unitarju minn proprjetarji ta' privattivi Ewropej;
- (b) jinkludi r-Registru għal protezzjoni tal-privattiva unitarja fi hdan ir-Registru Ewropew tal-Privattivi u biex jamministra r-Registru għal protezzjoni tal-privattiva unitarja;
- (c) jirċievi u jirregistra d-dikjarazzjonijiet dwar il-liċenzjar imsemmija fl-Artikolu 8, l-impenji tagħhom tal-iritirar u tal-liċenzjar mehuda mill-proprjetarju tal-privattiva Ewropea b'effett unitarju f'korpi internazzjonali ta' standardizzazzjoni;
- (d) tippubblika it-traduzzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 tar-Regolament (UE) Nru 1260/2012 matul il-perijodu tranzi-torju msemmi f'dak l-Artikolu;
- (e) il-ġbir u l-amministrazzjoni tat-tariffi ta' tiġdid għal privattivi Ewropej b'effett unitarju, fir-rigward tas-snin ta' wara s-sena li fiha ir-referenza tal-ghotja hija ippubblikata fil-Bullettin Ewropew tal-Privattivi; il-ġbir u l-amministrazzjoni ta' tariffi addizzjonali għal hlas tard tat-tariffi ta' tiġdid fejn dan il-hlas tard isir fi żmien sitt xhur mid-data meta suppost sar il-hlas, kif ukoll id-distribuzzjoni ta' parti mit-tariffi ta' tiġdid miġbura lill-Istati Membri partecipanti;
- (f) jamministra skema ta' kumpens għar-rimbors ta' spejjeż ta' traduzzjoni imsemmija fl-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 1260/2012;
- (g) jiżgura li talba għal effett unitarju mill-proprjetarju tal-privattiva Ewropea tiġi sottomessa fil-lingwa tal-proċeduri kif definit fl-Artikolu 14(3) tal-KEP mhux aktar tard minn xahar wara li r-referenza tal-ghotja tiġi ppubblikata fil-Bullettin Ewropew tal-Privattivi; u
- (h) jiżgura li l-effett unitarju jiġi indikat fir-Registru għall-protezzjoni tal-privattiva unitarja, fejn talba għal effett unitarju tkun ġiet ipprezentata u, matul il-perijodu transi-torju previst fl-Artikolu 6 tar-Regolament (UE) Nru 1260/2012, tkun ġiet sottomessa flimkien mat-traduzzjonijiet msemmi f'dak l-Artikolu u li l-EPO jiġi infurmat bi

2. L-Istati Membri partecipanti għandhom jiżguraw il-konformità ma' dan ir-Regolament huma u jissodisfaw l-obbligi internazzjonali tagħhom skont il-KEP u għandhom jikkooperaw għal dak il-ghan. Fil-kapaċità tagħhom ta' Stati kontraenti għall-KEP, l-Istati Membri partecipanti għandhom jiżguraw il-governanza u s-sorveljanza tal-attivitajiet relatati mal-kompiti msemmiija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u għandhom jiżguraw l-istabbiliment tal-livell tat-tariffi ta' tiġdid skont l-Artikolu 12 ta' dan ir-Regolament u s-sehem tad-distribuzzjoni tat-tariffi ta' tiġdid skont l-Artikolu 13 ta' dan ir-Regolament.

Għal dak il-ghan, għandhom iwaqqfu kumitat magħżul tal-Kunsill Amministrattiv tal-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi (minn issa 'il quddiem "il-Kumitat Magħżul") fis-sens tal-Artikolu 145 tal-KEP.

Il-Kumitat Magħżul għandu jkun kompost mir-rappreżentanti tal-Istati Membri partecipanti u rappreżentant tal-Kummissjoni bħala osservatur, kif ukoll sostituti li jirrapprezentaw lil dawn fl-assenza tagħhom. Il-membri tal-Kumitat Magħżul jistgħu jiġu assistiti minn konsulenti jew esperti.

Id-deċiżjonijiet tal-Kumitat Magħżul għandhom jittiehdu bil-kunsiderazzjoni dovuta għall-pożizzjoni tal-Kummissjoni skont it-regoli stipulati fl-Artikolu 35(2) tal-KEP.

3. L-Istati Membri partecipanti għandhom jiżguraw il-protezzjoni legali effettiva quddiem qorti kompetenti ta' wiehed jew aktar mill-Istati Membri partecipanti kontra d-deċiżjonijiet tal-EPO fit-tweqqiq tal-kompiti msemmiija fil-paragrafu 1.

KAPITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET FINANZJARJI

Artikolu 10

Il-prinċipju fuq l-ispejjeż

L-ispejjeż imġarrba mill-EPO fit-tweqqiq tal-kompiti addizzjonali mogħtija lilu, fis-sens tal-Artikolu 143 tal-KEP, mill-Istati Membri partecipanti għandhom jiġu koperti mit-tariffi ġġenerati mill-privattivi Ewropej b'effett unitarju.

Artikolu 11

It-tariffi ta' tiġdid

1. It-tariffi ta' tiġdid għal privattivi Ewropej b'effett unitarju u t-tariffi addizzjonali għall-hlas tard tagħhom għandhom jithallsu lill-Organizzazzjoni Ewropew tal-Privattivi mill-proprjetarju tal-privattiva. Dawk it-tariffi għandhom ikunu dovuti fir-rigward tas-snin wara dik is-sena li fiha r-referenza għall-ghotja ta' privattiva Ewropea li tibbenefika minn effett unitarju hija ippubblikata fil-Bullettin Ewropew tal-Privattivi.

2. Privattiva Ewropea b'effett unitarju għandha tiskadi jekk it-tariffa ta' tiġdid u, fejn applikabbli, kwalunkwe tariffa addizzjonali ma tkunx thallset fiż-żmien dovut.

3. Tariffi ta' tiġdid li jkunu dovuti wara l-wasla tad-dikjarazzjoni imsemmija fl-Artikolu 8(1) għandhom jitnaqqsu.

Artikolu 12

Il-livell tat-tariffi ta' tiġdid

1. It-tariffi ta' tiġdid għal privattivi Ewropej b'effett unitarju għandhom ikunu:

- (a) progressivi matul it-terminu ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja, u
- (b) biżżejjed mhux biss sabiex ikopru l-ispejjeż kollha assoċjati mal-ghotja tal-privattiva Ewropea u l-amministrazzjoni tal-protezzjoni tal-privattiva unitarja, u
- (c) biżżejjed, flimkien mat-tariffi li jridu jithallsu lill-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi matul l-istadju ta' qabel l-ghotja, sabiex jiġi żgurat baġit ibbilancjat tal-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi.

2. Il-livell tat-tariffi ta' tiġdid għandu jiġi stabbilit, b'kunsiderazzjoni, fost l-oħrajn, tas-sitwazzjoni ta' entitajiet speċifiċi bħalma huma l-imprezzi żgħar u medji, bl-għan li

- (a) jiġu ffacilitati l-innovazzjoni u t-trawwim tal-kompetittività fin-negozji Ewropej,
- (b) jirrifletti d-daqs tas-suq kopert mil-privattiva, u
- (c) jkun simili għal-livell tat-tariffi ta' tiġdid nazzjonali għal privattiva Ewropea medja li tidhol fis-sehh fl-Istati Membri partecipanti fiż-żmien meta l-livell tat-tariffi ta' tiġdid huwa stabbilit għall-ewwel darba.

3. Sabiex jintlaħqu dawn l-għanijiet kif stipulati f'dan il-Kapitolu, il-livell tat-tariffi ta' tiġdid għandu jiġi stabbilit flivell li:

- (a) huwa ekwivalenti għal-livell tat-tariffa ta' tiġdid li trid tithallas għall-kopertura ġeografika medja ta' privattivi Ewropej attwali,
- (b) jirrifletti r-rata ta' tiġdid ta' privattivi Ewropej attwali, u
- (c) jirrifletti l-għadd ta' rikjesti għal effett unitarju.

Artikolu 13

Id-distribuzzjoni

1. L-EPO għandu jzomm 50 fil-mija tat-tariffi ta' tiġdid imsemmija fl-Artikolu 11 imhallsa għall-privattivi Ewropej b'effett unitarju. L-ammont li jifdal għandu jiġi distribwit fost l-Istati Membri partecipanti f'konformità mas-sehem ta' distribuzzjoni tat-tariffi ta' tiġdid bi qbil mal-Artikolu 9(2).

2. Sabiex jintlaħqu l-għanijiet kif stipulati f'dan il-Kapitolu, is-sehem ta' distribuzzjoni tat-tariffi ta' tiġdid fost l-Istati Membri partecipanti għandu jiġi stabbilit fuq il-kriterji ġusti, ekwitabbli u rilevanti li ġejjin:

- (a) l-għadd ta' applikazzjonijiet għall-privattivi,
- (b) id-daqs tas-suq, waqt li jiġi żgurat ammont minimu li għandu jiġi distribwit lil kull Stat Membru partecipanti,
- (c) il-kumpens għall-Istati Membri partecipanti, li għandhom:
 - (i) lingwa uffiċjali li mhijiex wahda mil-lingwi uffiċjali tal-EPO,
 - (ii) livell baxx b'mod sproporzjonat ta' attività tal-privattivi, u/jew
 - (iii) ksib ta' shubija tal-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi pjuttost riċenti.

KAPITOLU VI

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 14

Il-kooperazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-EPO

Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi kooperazzjoni mill-qrib permezz ta' ftehim ta' hidma mal-EPO fl-oqsma koperti minn dan ir-Regolament. Din il-kooperazzjoni għandha tinkludi skambji regolari ta' opinjonijiet dwar il-funzjonament tal-ftehim ta' hidma u, b'mod partikolari, dwar il-kwistjoni tat-tariffi ta' tiġdid u l-impatt tagħhom fuq il-baġit tal-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi.

Artikolu 15

L-applikazzjoni tal-liġi tal-kompetizzjoni u l-liġi relatata mal-kompetizzjoni ingusta

Dan ir-Regolament huwa minghajr preġudizzju għall-applikazzjoni tal-liġi tal-kompetizzjoni u l-liġi relatata mal-kompetizzjoni ingusta.

*Artikolu 16***Ir-rapport dwar it-thaddim ta' dan ir-Regolament**

1. Mhux aktar tard minn tliet snin mid-data li fiha tidhol fis-sehh l-ewwel privattiva Ewropea b'effett unitarju, u kull 5 snin minn dak inhar, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport dwar it-thaddim ta' dan ir-Regolament u, fejn mehtieg, tagħmel proposti xierqa għall-emendar tiegħu.

2. Il-Kummissjoni għandha tippreżenta b'mod regolari rapporti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar il-funzjonament tat-tariffi ta' tiġdid imsemmija fl-Artikolu 11, b'enfasi partikolari fuq il-konformità kontinwa mal-Artikolu 12.

*Artikolu 17***In-notifika mill-Istati Membri parteċipanti**

1. L-Istati Membri parteċipanti għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bil-miżuri adottati skont l-Artikolu 9 sad-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

2. Kull Stat Membru parteċipanti għandu jinnotifika lill-Kummissjoni bil-miżuri adottati skont l-Artikolu 4(2) sad-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jew, fil-każ ta' Stat Membru parteċipanti li fih il-Qorti Unitarja tal-Privattiva ma jkollhiex ġurisidizzjoni esklussiva fir-rigward tal-privattivi Ewropej b'effett unitarju fid-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, sad-data li minnha l-Qorti Unitarja tal-Privattiva jkollha tali ġurisidizzjoni esklussiva f'dak l-Istat Membru parteċipanti.

*Artikolu 18***Id-dhul fis-sehh u l-applikazzjoni**

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri parteċipanti skont it-Trattati.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Diċembru 2012.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

M. SCHULZ

Għall-Kunsill

Il-President

A. D. MAVROYIANNIS

2. Għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2014 jew mid-data li fiha jidhol fis-sehh il-Ftehim dwar Qorti Unitarja tal-Privattiva (il-"Ftehim"), skont liema data tkun l-ahhar.

B'deroga mill-Artikoli 3(1), 3(2) u 4(1), privattiva Ewropea li għaliha effett unitarju jkun irregiſtrat fir-Registru għall-protezzjoni tal-privattiva unitarja għandu jkollha effett unitarju biss f'dawk l-Istati Membri parteċipanti li fihom il-Qorti Unitarja tal-Privattiva jkollha ġurisidizzjoni esklussiva rigward il-privattivi Ewropej b'effett unitarju fid-data tar-regiſtrazzjoni.

3. Kull Stat Membru parteċipanti għandu jinnotifika lill-Kummissjoni bir-ratifikkazzjoni tiegħu tal-Ftehim fil-waqt tad-depożitu tal-istrument ta' ratifika tiegħu. Il-Kummissjoni għandha tippubblika f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* d-data tad-dhul fis-sehh tal-Ftehim u lista tal-Istati Membri li jkunu rratifikaw il-ftehim fid-data tad-dhul fis-sehh. Il-Kummissjoni, għandha b'mod regolari wara dan taġġorna l-lista tal-Istati Membri parteċipanti li jkunu rratifikaw il-Ftehim u għandha tippubblika lista aġġornata bhal din f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

4. L-Istati Membri parteċipanti għandhom jiżguraw li l-miżuri msemmija fl-Artikolu 9 ikunu fis-sehh sad-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

5. Kull Stat Membru parteċipanti għandu jiżgura li l-miżuri msemmija fl-Artikolu 4(2) ikunu fis-sehh sad-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jew, fil-każ ta' Stat Membru parteċipanti li fih il-Qorti Unitarja tal-Privattiva ma jkollhiex ġurisidizzjoni esklussiva fir-rigward tal-privattivi Ewropej b'effett unitarju fid-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, sad-data li minnha l-Qorti Unitarja tal-Privattiva jkollha tali ġurisidizzjoni esklussiva f'dak l-Istat Membru parteċipanti.

6. Il-protezzjoni tal-privattiva unitarja tista' tintalab għal kwalunkwe privattiva Ewropea mogħtija fid-data jew wara d-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

II

(Atti mhux legiżlattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

Informazzjoni dwar id-data tal-firma tal-Protokoll li jstabilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja prevista mill-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar

L-Unjoni Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika tal-Madgaskar iffirmaw il-Protokoll li jstabilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja prevista mill-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd fi Brussell fit-6 ta' Dicembru 2012.

Ghaldaqstant il-Protokoll japplika b'mod provizorju mill-1 ta' Jannar 2013 skont l-Artikolu 15 tiegħu.

Informazzjoni dwar id-data tal-firma tal-Protokoll li jstabilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja prevista mill-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Iżlamika tal-Mawritanja

L-Unjoni Ewropea u l-Gvern tar-Repubblika Iżlamika tal-Mawritanja ffirmaw il-Protokoll li jstabilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja prevista mill-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd, fi Brussell fit-12 ta' Diċembru 2012 u f'Nouakchott fis-16 ta' Diċembru 2012 rispettivament.

Ghaldaqstant il-Protokoll japplika b'mod proviżorju mis-16 ta' Diċembru 2012 skont l-Artikolu 9 tiegħu.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-28 ta' Novembru 2012

dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll miftiehem bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar li jstipula l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti mill-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd fis-seħh bejn iż-żewġ Partijiet

(2012/826/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 43 tiegħu, flimkien mal-Artikolu 218(5) tiegħu,

Artikolu 1

L-iffirmar, fisem l-Unjoni, tal-Protokoll miftiehem bejn l-Unjoni Ewropea u l-Madagaskar li jstipula l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti mill-Ftehim ta' Shubija dwar is-sajd fis-seħh bejn iż-żewġ Partijiet (minn issa "il-Protokoll il-ġdid") huwa b'dan awtorizzat, sugġett għall-konklużjoni tiegħu.

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

It-test tal-Protokoll huwa meħmuż ma' din id-Deċiżjoni.

(1) Fil-15 ta' Novembru 2007 il-Kunsill adotta r-Regolament (KE) Nru 31/2008 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar (minn issa "il-Ftehim ta' Shubija")⁽¹⁾.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jahtar il-persuna/i bis-setgħa sabiex jiffirma(w) il-Protokoll fisem l-Unjoni.

(2) Fl-10 ta' Mejju 2012 ġie inizjalat Protokoll ġdid għall-Ftehim ta' Shubija (minn issa "il-Protokoll il-ġdid"). Il-protokoll il-ġdid joffri opportunitajiet tas-sajd lill-bastimenti tal-UE fl-ilmijiet li fihom il-Madagaskar jeżerċita s-sovranità jew il-ġurisdizzjoni tiegħu fuq is-sajd.

Artikolu 3

Il-Protokoll għandu jiġi applikat b'mod provviżorju, skont l-Artikolu 15 tiegħu, mid-data tal-firma tiegħu u mhux qabel l-1 ta' Jannar 2013, sakemm jitlestew il-proċeduri meħtieġa għall-konklużjoni tiegħu.

(3) Il-Protokoll attwali se jiskadi fil-31 ta' Diċembru 2012.

Artikolu 4

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum fil-jum tal-adozzjoni tiegħu.

(4) Sabiex ikun żgurat li l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti tal-Unjoni jkomplu, il-Protokoll il-ġdid jipprevedi l-applikazzjoni provviżorja li tibda mid-data tal-iffirmar tiegħu u mhux aktar kmieni mill-1 ta' Jannar 2013, sakemm jitlestew il-proċeduri meħtieġa għall-konklużjoni tiegħu.

Magħmul fil-Lussemburgu, it-28 ta' Novembru 2012.

(5) Il-Protokoll il-ġdid għandu jiġi ffirmat,

*Għall-Kunsill**Il-President*

S. ALETRARIS

⁽¹⁾ ĠU L 15, 18.1.2008, p. 1.

PROTOKOLL

bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar li jistipula l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd fis-sehh bejn iż-żewġ Partijiet

Artikolu 1

Perjodu ta' applikazzjoni u opportunitajiet tas-sajd

1. Għal perjodu ta' sentejn, l-opportunitajiet tas-sajd mogħtija skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd ("il-Ftehim") għandhom ikunu kif ġej:

L-ispeċijiet li jpassu hafna (l-ispeċijiet elenkati fl-Anness 1 tal-Konvenzjoni tal-1982 tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar) minbarra l-familji *Alopiidae* u *Sphyrnidae*, kif ukoll l-ispeċijiet li ġejjin: *Cetorhinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharhinus falciformis*, *Carcharhinus longimanus*:

- 40 bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartarun,
- 34 bastiment tas-sajd għat-tonn bil-konzizzjiet tal-wiċċ akbar minn 100 TG,
- 22 bastiment tas-sajd għat-tonn bil-konzizzjiet tal-wiċċ inqas jew ugwali għal 100 TG.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika sugġett għall-Artikolu 5 u l-Artikolu 6.

3. Skont l-Artikolu 6 tal-Ftehim l-Artikolu 7 ta' dan il-Protokoll, il-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni jistgħu jwettqu attivitajiet tas-sajd fl-ilmijiet tal-Madagaskar biss jekk ikunu fuq il-lista tal-bastimenti tas-sajd awtorizzati tal-Kummissjoni għat-Tonn tal-Oċean Indjan (IOTC) u jkollhom awtorizzazzjoni tas-sajd mahruġa skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll u skont l-Anness tiegħu.

Artikolu 2

Kontribuzzjoni finanzjarja – Metodi ta' pagament

1. Għall-perjodu msemmi fl-Artikolu 1, il-kontribuzzjoni finanzjarja totali msemmija fl-Artikolu 7 tal-Ftehim għandha tkun ta' EUR 3 050 000 għat-tul kollu ta' dan il-Protokoll.

2. Din il-kontribuzzjoni finanzjarja totali għandha tiġbor fiha:

- ammont annwali ta' EUR 975 000 għall-aċċess għaż-żona tas-sajd tal-Madagaskar ekwivalenti għal tunnellaġġ ta' referenza ta' 15 000 tunnellata fis-sena, u
- ammont speċifiku ta' EUR 550 000 fis-sena għall-appoġġ u l-implimentazzjoni tal-politika settorjali tas-sajd u dik maritima tal-Madagaskar.

3. Il-paragrafu 1 japplika sugġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 3, l-Artikolu 5, l-Artikolu 6, l-Artikolu 8 u l-Artikolu 9.

4. L-Unjoni għandha thallas il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 1 bir-rata ta' EUR 1 525 000 fis-sena matul il-perjodu ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, li jikkorrispondi għall-ammont totali stabbilit fil-paragrafu 2(a) u (b).

5. Jekk il-kwantità totali ta' tonn maqbud mill-bastimenti tal-UE fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar taqbeż il-15 000 tunnellata fis-sena, l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja annwali għad-drittijiet tal-aċċess għandu jkun ta' EUR 65 għal kull tunnellata addizzjonali maqbuda. Madankollu, l-ammont totali annwali mhallas mill-Unjoni Ewropea ma għandux ikun iktar mid-doppju tal-ammont indikat fil-paragrafu 2(a). Jekk il-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti tal-UE fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar jaqbeż l-kwantitajiet li jikkorrispondu għad-doppju tal-ammont totali annwali, l-ammont dovut għall-kwantità li tkun oghla minn dak il-limitu għandu jthallas is-sena ta' wara skont l-Anness. Sabiex jiġi anticipat kull qbiż eventwali tal-limitu tat-tunnellaġġ ta' referenza, iż-żewġ partijiet għandhom jadottaw sistema ta' monitoraġġ regolari tal-qbid.

6. Il-pagament għandu jsir sa mhux iktar tard minn 90 jum wara l-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Protokoll kif imsemmi fl-Artikolu 15 għall-ewwel sena, u sa mhux iktar tard mid-data tal-anniversarju ta' dan il-Protokoll għas-snin ta' wara.

7. Il-Madagaskar għandu jkollu diskrezzjoni shiha dwar l-użu tal-kontribuzzjoni finanzjarja speċifikata fil-paragrafu 2(a) tal-Artikolu 2.

8. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tiġi ddepożitata jew ittrasferita fil-kont uniku tat-Teżor pubbliku tal-Madagaskar miżmum mal-Bank Centrali tal-Madagaskar. Id-dettalji tal-kont huma: Agence Comptable Centrale du Trésor public mal-Banque Centrale de Madagascar Antananarenina, Antananarivo, Madagascar, Numru tal-kont 213 101 000 125 TP EUR.

Artikolu 3

Promozzjoni ta' sajd responsabbli u attivitajiet ta' sajd sostenibbli fl-ilmijiet tal-Madagaskar

1. Mad-data tal-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Protokoll u mhux aktar tard minn tliet xhur wara dik id-data, l-Unjoni u l-Madagaskar għandhom jiftehmu, fi hdan il-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim, dwar programm settorjali multiannwali, skont l-istrategija nazzjonali tal-Madagaskar fis-settur tas-sajd u l-qafas ta' politika tal-Kummissjoni Ewropea, u r-regoli dettaljati ta' implimentazzjoni li jkopru, b'mod partikolari:

- il-linji gwida annwali u multiannwali għall-użu tal-ammont speċifiku tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2(2)(b);

b) l-ghanijiet, kemm dawk annwali kif ukoll dawk multiannwali, li għandhom jintlahqu bil-hsieb li jiġi introdott is-sajd responsabbli u l-attivitajiet ta' sajd sostenibbli, filwaqt li jitqiesu l-prijoritajiet espressi mill-Madagaskar fil-politika nazzjonali tas-sajd tiegħu u politiki oħrajn relatati mal-promozzjoni tas-sajd responsabbli u tal-attivitajiet ta' sajd sostenibbli, l-aktar dawk li għandhom x'jaqsmu maż-żoni tal-baħar protetti, jew li għandhom impatt fuq din il-promozzjoni;

c) il-kriterji u l-proċeduri, fosthom, fejn ikun xieraq, l-indikaturi baġitarji u finanzjarji, sabiex issir l-evalwazzjoni tar-riżultati miksuba fuq bażi annwali.

2. Kwalunkwe emenda proposta għall-programm settorjali multiannwali trid tiġi approvata miż-żewġ partijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt.

Artikolu 4

Kooperazzjoni xjentifika għal sajd responsabbli

1. Iz-żewġ partijiet b'dan jieħdu l-impenn li jippromwvu sajd responsabbli fl-ilmijiet tal-Madagaskar abbażi tal-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni bejn il-flotot differenti li jistadu f'dawk l-ilmijiet.

2. Sakemm idum japplika dan il-Protokoll, l-Unjoni Ewropea u l-Madagaskar għandhom ifittxu li jimmonitorjaw il-qagħda tar-riżorsi tas-sajd fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar.

3. Iz-żewġ partijiet jintrabtu li jirrispettaw ir-riżoluzzjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-IOTC kif ukoll il-pjanijiet ta' ġestjoni adottati minnha fir-rigward tal-konservazzjoni u l-ġestjoni responsabbli tas-sajd. Iz-żewġ partijiet jintrabtu wkoll li jirrispettaw il-parir tal-grupp xjentifiku kongunt ta' hidma previst fl-Artikolu 4(2) tal-Ftehim.

4. Skont l-Artikolu 4 tal-Ftehim, abbażi tar-rakkomandazzjonijiet u r-riżoluzzjonijiet adottati fl-IOTC u fid-dawl tal-aqwa parir xjentifiku disponibbli u, fejn ikun xieraq, tar-riżultati tal-laqgħa xjentifika kongunta prevista fl-Artikolu 4 tal-Ftehim, iż-żewġ partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fi hdan il-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd u, fejn ikun meħtieġ, jiftehmu dwar il-miżuri sabiex tiġi żgurata l-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd tal-Madagaskar.

Artikolu 5

Agġustament tal-opportunitajiet tas-sajd permezz ta' ftehim reċiproku

1. L-opportunitajiet tas-sajd imsemmija fl-Artikolu 1 jistgħu jiġu emendati bi ftehim reċiproku sakemm ir-rakkomandazzjonijiet u r-riżoluzzjonijiet tal-IOTC u tal-grupp xjentifiku

kongunt ta' hidma jimplikaw li emenda bħal din se tiżgura l-ġestjoni sostenibbli tat-tonn u ta' speċijiet oħra simili għat-tonn fl-Oċean Indjan.

2. F'dan il-każ, il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2(2)(a) għandha tiġi aġġustata b'mod proporzjonat u *pro rata temporis*. Madankollu, l-ammont annwali totali mhallas mill-Unjoni ma għandux ikun iktar mid-doppju tal-ammont indikat fl-Artikolu 2(2)(a).

3. Iz-żewġ partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin b'kull bidla fil-politika u fil-leġizlazzjoni tas-sajd rispettiva tagħhom.

Artikolu 6

Opportunitajiet tas-sajd godda

1. F'każ li bastimenti tas-sajd tal-UE jkunu interessati jwettqu attivitajiet ta' sajd li mhumiex previst fl-Artikolu 1 tal-Ftehim, il-partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin qabel ma tingħata kwalunkwe awtorizzazzjoni possibbli għal kull attività bħal din u, fejn ikun xieraq, għandhom jiftehmu dwar il-kundizzjonijiet għal sajd bħal dan, inkluż li jwettqu l-emendi rilevanti għal dan il-Protokoll u għall-Anness tiegħu.

2. Il-partijiet għandhom jinkoraġġixxu s-sajd sperimentali, speċjalment fir-rigward tal-ispeċijiet li mhumiex sfruttati biżżejjed fl-ilmijiet tal-Madagaskar. Għal dan il-ghan, u fuq it-talba ta' parti minnhom, il-partijiet għandhom jikkonsultaw ma' xulxin bil-ghan li jiddeciedu, każ b'każ, l-ispeċijiet, il-kundizzjonijiet u l-parametri rilevanti l-oħra.

3. Il-partijiet għandhom iwettqu s-sajd sperimentali skont il-parametri li jiġu miftehma bejn iż-żewġ partijiet fi ftehim amministrattiv fejn dan ikun xieraq. Għall-parti tal-Madagaskar, iċ-Ċentru Nazzjonali tar-Riċerka Oċeanografika u l-Istitut tas-Sajd u tax-Xjenzi tal-Baħar huma assoċjati mad-definizzjoni ta' dawn il-parametri.

4. L-awtorizzazzjonijiet għas-sajd sperimentali għandhom jiġu miftehma għal perjodu massimu ta' sitt xhur.

5. Fil-każ li l-partijiet iqisu li l-kampanji sperimentali taw riżultati pożittivi, il-Gvern tal-Madagaskar jista' jalloka opportunitajiet tas-sajd għall-ispeċijiet il-godda lill-flotta tal-Unjoni sa ma jiskadi dan il-Protokoll. Konsegwentement tiżdied il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2(2)(a). Il-pagamenti u l-kundizzjonijiet applikabbli għas-sidien tal-bastimenti kif previsti fl-Anness għandhom jiġu emendati skont dan.

Artikolu 7

Kundizzjonijiet li jirregolaw l-attivitajiet tas-sajd – klawżola tal-esklużività

Bla ħsara għall-Artikolu 6 tal-Ftehim, il-bastimenti tal-UE jistgħu jistadu fl-ilmijiet tal-Madagaskar biss jekk ikollhom awtorizzazzjoni tas-sajd valida mahruġa mill-Ministeru responsabbli għas-sajd tal-Madagaskar skont dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu.

Artikolu 8

Sospensjoni u revizzjoni tal-pagament tal-kontribuzzjoni finanzjarja

1. Bla preġudizzju għall-Artikolu 9, il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2(2)(a) u (b) għandha tiġi riveduta jew sospiża wara konsultazzjoni bejn iż-żewġ partijiet:

- a) jekk, fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar, ma jkunux jistgħu jsiru attivitajiet tas-sajd għal raġunijiet minbarra fenomeni naturali;
- b) wara tibdil sinifikanti fil-linji gwida tal-politika ta' wahda mill-partijiet li jaffettwa d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Protokoll;
- c) jekk l-Unjoni tiddetermina ksur tal-elementi essenzjali u fundamentali tad-drittijiet tal-Bniedem kif previst mill-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Cotonou u wara l-proċedura stabbilita mill-Artikolu 8 u l-Artikolu 96 tal-imsemmi Ftehim. F'dan il-każ, l-attivitajiet kollha tal-bastimenti tas-sajd tal-UE fl-ilmijiet tal-Madagaskar għandhom jiġu sospiżi.

2. L-Unjoni tirriżerva d-dritt li tissospendi parti mill-pagament jew il-pagament kollu tal-kontribuzzjoni finanzjarja speċifika prevista fil-punt (b) tal-Artikolu 2(2):

- a) jekk ir-riżultati miksuba ma jkunux konformi mal-ippogrammar, wara evalwazzjoni mill-Ministeru responsabbli għas-Sajd, u analizzata mill-Kumitat Kongunt;
- b) f'każ li ma titwettaqx din il-kontribuzzjoni finanzjarja.

3. Il-pagament tal-kontribuzzjoni finanzjarja jerga' jibda mill-ġdid wara konsultazzjoni u ftehim bejn iż-żewġ partijiet malli tiġi stabbilita mill-ġdid is-sitwazzjoni ta' qabel l-avvenimenti msemmija fil-paragrafu 1, u/jew meta r-riżultati tal-implimentazzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 2 jiġġustifikawh.

Artikolu 9

Sospensjoni tal-implimentazzjoni tal-Protokoll

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tiġi sospiża fuq inizjattiva ta' wahda mill-partijiet, sugġett għal konsultazzjonijiet u qbil bejniethom fi hdan il-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim:

- a) jekk minhabba ċirkustanzi eċċezzjonali, minbarra fenomeni naturali, ma jkunux jistgħu jsiru attivitajiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar;
- b) f'każ li l-Unjoni tonqos milli tagħmel il-pagamenti previsti fil-punt (a) tal-Artikolu 2(2) għal raġunijiet li mhumix koperti mill-Artikolu 8 ta' dan il-Protokoll;

c) fejn tinqala' tilwima bejn il-partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu li għaliha ma tistax tinstab soluzzjoni;

d) jekk wahda mill-partijiet ma tirrispettax id-dispożizzjonijiet stipulati f'dan il-Protokoll u fl-Anness tiegħu;

e) wara tibdil sinifikanti fil-linji gwida tal-politika ta' wahda mill-partijiet li jaffettwa d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Protokoll;

f) jekk wahda mill-partijiet issir taf b'ċertezza li kien hemm ksur ta' elementi essenzjali u fundamentali tad-drittijiet tal-bniedem kif stipulati fl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Cotonou, u skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 8 u l-Artikolu 96 tiegħu;

g) f'każ ta' nuqqas ta' konformità mad-Dikjarazzjoni dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali dwar ix-Xogħol tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) kif previst fl-Artikolu 3(5) tal-Ftehim.

2. Is-sospensjoni tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tehtiġ notifika bil-miktub mill-parti kkonċernata tal-intenzjoni tagħha mill-inqas tliet xhur qabel id-data meta din is-sospensjoni tkun se tidhol fis-seħh.

3. Fil-każ ta' sospensjoni tal-implimentazzjoni, il-partijiet għandhom ikomplu bil-konsultazzjonijiet bil-hsieb li tinstab soluzzjoni amikevoli għat-tilwima tagħhom. Fejn tinstab soluzzjoni bħal din, il-Protokoll għandu jerga' jibda jiġi implimentat u l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jitnaqqas b'mod proporzjonat u *pro rata temporis* skont il-perjodu li fih kienet sospiża l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 10

Liġi nazzjonali

1. L-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd tal-UE fl-ilmijiet tal-Madagaskar huma sugġetti għal-liġijiet u r-regolamenti tal-Madagaskar, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll u fl-Anness tiegħu.

2. L-awtoritajiet tal-Madagaskar għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea bi kwalunkwe tibdil jew leġiżlazzjoni ġdida fir-rigward tal-politika tas-sajd.

Artikolu 11

Kunfidenzjalità

Il-partijiet għandhom jiżguraw li, f'kull waqt, id-dejta kollha dwar il-bastimenti tal-UE u l-attivitajiet tas-sajd tagħhom fl-ilmijiet tal-Madagaskar tiġi trattata bħala kunfidenzjali. Din id-dejta għandha tintuża esklussivament għall-implimentazzjoni tal-Ftehim u għall-finijiet tal-ġestjoni, il-monitoraġġ, il-kontroll u s-sorveljanza tas-sajd mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti.

*Artikolu 12***Skambju elettroniku tad-dejta**

Il-Madagaskar u l-Unjoni jiehu l-impenn li jimplimentaw minghajr dewmien is-sistemi mehtieġa għall-iskambju elettroniku tal-informazzjoni u d-dokumenti kollha marbutin mal-implimentazzjoni tal-Ftehim. L-iskambji elettronici kollha jrid ikollhom konferma li ġew riċevuti. F'kull waqt, il-forma elettronika ta' dokument se titqies bhala ekwivalenti għall-verżjoni stampata tiegħu.

Iż-żewġ partijiet għandhom jgħarrfu lil xulxin b'mod immedjat dwar kwalunkwe tfixkil fis-sistema tal-kompjuter li ma jhallix li jsiru skambji bhal dawn. F'dawn iċ-ċirkustanzi, l-informazzjoni u d-dokumenti relatati mal-implimentazzjoni tal-Ftehim għandhom jinbidlu b'mod awtomatiku bil-verżjoni stampata tagħhom, kif iddefinit fl-Anness.

*Artikolu 13***Tul ta' żmien**

Dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu japplikaw għal perjodu ta' sentejn mill-applikazzjoni provviżorja tagħhom skont l-Artikolu 15, sakemm ma jinghatax avviż tat-terminazzjoni skont l-Artikolu 14.

*Għall-Unjoni Ewropea**Artikolu 14***Terminazzjoni**

1. F'każ ta' terminazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-parti kkonċernata għandha tinnotifika bil-miktub lill-parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li ttejjm il-Protokoll mill-inqas sitt xhur qabel id-data meta għandha ssehh it-tali terminazzjoni.

2. Il-konsultazzjonijiet bejn il-partijiet għandhom jinbdew hekk kif tintbagħat in-notifika msemmija fil-paragrafu ta' qabel.

*Artikolu 15***Applikazzjoni provviżorja**

Dan il-Protokoll għandu jiġi applikat b'mod provviżorju mid-data tal-firma tiegħu, u mhux qabel l-1 ta' Jannar 2013.

*Artikolu 16***Dhul fis-sehh**

Dan il-Protokoll, flimkien mal-Anness tiegħu, għandhom jidhlu fis-sehh fid-data li fiha l-partijiet jinnotifikaw lil xulxin li jkunu tlestew il-proċeduri mehtieġa għal dak il-ghan.

Għar-Repubblika tal-Madagaskar

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европскую унию
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За правителството на Република Мадагаскар
 Por el Gobierno de la República de Madagascar
 Za vládu Madagaskarské republiky
 For regeringen for Republikken Madagaskar
 Für die Regierung der Republik Madagaskar
 Madagaskari Vabariigi valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης
 For the Government of the Republic of Madagascar
 Pour le gouvernement de la République de Madagascar
 Per il governo della Repubblica del Madagascar
 Madagaskaras Republikas valdības vārdā –
 Madagaskaro Respublikos Vyriausybės vardu
 A Madagaszkári Köztársaság kormánya részéről
 Għall-Gvern tar-Repubblika tal-Madagaskar
 Voor de Regering van de Republiek Madagaskar
 W imieniu rządu Republiki Madagaskaru
 Pelo Governo da República de Madagáscar
 Pentru guvernul Republicii Madagascar
 Za vládu Madagaskarskej republiky
 Za vlado Republike Madagaskar
 Madagaskarin tasavallan hallituksen puolesta
 På Republiken Madagaskars regerings vägnar

ANNEX

KUNDIZZJONIJIET GHALL-EŻERĊIZZJU TAL-ATTIVITAJIET TAS-SAJD MILL-BASTIMENTI TAL-UNJONI EWROPEA FIŻ-ŻONA TAS-SAJD TAL-MADAGASKAR**KAPITOLU I**

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

1. Għażla tal-awtorità kompetenti

Għall-finijiet ta' dan l-Anness u sakemm ma' jkunx indikat mod iehor, kull referenza għall-Unjoni Ewropea (l-UE) jew għall-Madagaskar bhala awtorità kompetenti għandha tfisser:

- a) għall-UE: il-Kummissjoni Ewropea, fejn applikabbli permezz tad-delegazzjoni tal-UE fil-Madagaskar;
- b) għall-Madagaskar: il-Ministeru responsabbli għas-Sajd.

2. Żona tas-sajd tal-Madagaskar

Id-dispożizzjonijiet kollha tal-Protokoll u l-Anness tiegħu għandhom japplikaw esklussivament fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar kif indikat fl-Appendiċi 3 u fl-Appendiċi 4, bla hsara għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- a) il-bastimenti tal-UE jistgħu jwettqu attivitajiet tas-sajd fl-ilimijiet lil hinn mill-20 mil nawtiku mil-linja bażi fil-każ tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun u tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-konzizzjiet tal-wiċċ.
- b) trid tiġi rrispettata żona ta' protezzjoni ta' 3 mili madwar irkapti nazzjonali biex jingema' l-hut
- c) sabiex jiġi ppreservat l-isfruttar sostenibbli ta' ċerti speċijiet demersali mill-operaturi nazzjonali, fiż-żoni ta' Banc de Leven u Banc de Castor, li l-koordinati tagħhom huma indikati fl-Appendiċi 5, mhux permess li jsiru attivitajiet tas-sajd mill-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-konz tal-wiċċ koprti minn dan il-Protokoll.

3. Għażla ta' aġent lokali

Kull bastiment tal-UE li jkun beħsiebu jikseb awtorizzazzjoni tas-sajd skont dan il-Protokoll għandu jiġi rrapprezentat minn aġent residenti fil-Madagaskar.

4. Kontijiet Bankarji

Il-Madagaskar għandu jgħarraf lill-UE, qabel id-data tal-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll, bid-dettalji tal-kont/tal-kontijiet bankarju/i li fi h(om) għandhom jithallsu s-somom finanzjarji dovuti mill-bastimenti tal-UE skont il-Ftehim. L-ispejjeż marbutin mat-trasferimenti bankarji għandhom jithallsu mis-sidien tal-bastimenti.

KAPITOLU II

AWTORIZZAZZJONIJIET TAS-SAJD GHAT-TONN

1. Kundizzjoni għall-ksib ta' awtorizzazzjoni tas-sajd għat-tonn – bastimenti eliġibbli.

L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għat-tonn imsemmija fl-Artikolu 6 tal-Ftehim għandhom jinħargu bil-kundizzjoni li l-bastiment huwa inkluz fir-reġistru tal-bastimenti tas-sajd tal-UE fil-lista tal-bastimenti tas-sajd awtorizzati tal-IOTC u li jkunu ntlahqu l-obbligi l-oħra kollha ta' qabel tas-sid tal-bastiment, tal-kaptan, jew tal-bastiment innifsu li jkunu ġejjin mill-attivitajiet tas-sajd fil-Madagaskar skont il-Ftehim u skont il-legiżlazzjoni tal-Madagaskar dwar is-sajd.

2. Applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tas-sajd.

L-UE għandha tissottometti applikazzjoni lill-Madagaskar għal awtorizzazzjoni tas-sajd għal kull bastiment li jkun jixtieq jistad skont il-Ftehim mill-inqas hmistax-il jum tax-xogħol qabel jibda l-perjodu ta' validità mitlub, billi tuża l-formola mehmuża ma' dan l-Anness bhala l-Appendiċi 1.

L-applikazzjoni għandha tiġi ttajpjata jew miktuba b'mod li tkun tista tinqara b'ittri kapitali.

Għal kull applikazzjoni tal-bidu għal awtorizzazzjoni tas-sajd abbażi tal-Protokoll fis-sehħ, jew wara tibdil tekniku fil-bastiment ikkonċernat, l-applikazzjoni għandu jkollha magħha:

- a) il-prova tal-ħlas tat-tariffa tal-ħlas minn qabel għall-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni tas-sajd mitluba;

- b) l-isem, l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt:
- i) ta' sid il-bastiment tas-sajd;
 - ii) tal-operatur tal-bastiment tas-sajd;
 - iii) tal-aġent lokali tal-bastiment;
- c) ritratt riċenti bil-kulur tal-bastiment, li juri veduta laterali tiegħu, li jkun kbir mill-inqas 15-il ċentimetru b'10 ċentimetri;
- d) iċ-ċertifikat ta' kemm il-bastiment ikun jiflaħ jivvjaġġa;
- e) in-numru ta' reġistrazzjoni tal-bastiment;
- f) iċ-ċertifikat tas-saħħa tal-bastiment, mahruġ mill-awtorità kompetenti tal-UE;
- g) id-dettalji ta' kuntatt tal-bastiment tas-sajd (in-numru tal-faks, l-indirizz elettroniku, eċċ.).

Għat-tiġdid ta' awtorizzazzjoni tas-sajd skont il-Protokoll fis-seħh għal bastiment li l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tiegħu ma jkunux inbidlu, l-applikazzjoni għat-tiġdid għandu jkollha magħha biss il-prova tal-hlas tat-tariffa.

3. Tariffa tal-hlas minn qabel

L-ammont tat-tariffa tal-hlas minn qabel hija stabbilita abbażi tar-rata annwali speċifikata fid-dikjarazzjonijiet tekniċi inklużi fl-Appendiċi 2. Għandha tinkludi t-taxxi lokali u nazzjonali kollha, minbarra t-taxxi portwali, it-taxxi tal-hatt l-art, it-taxxi tat-trażbord u l-imposti għall-provvista tas-servizzi.

4. Lista provvizorja tal-bastimenti li qed japplikaw għal licenzja

Ladarba jriċievi l-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni tas-sajd, il-korp nazzjonali responsabbli għas-supervizjoni tal-attivitajiet tas-sajd għandu jfassal minnufih, għal kull kategorija ta' bastimenti, il-lista provvizorja ta' bastimenti li jkunu qegħdin japplikaw. Din il-lista għandha tintbagħat minnufih lill-UE mill-awtorità kompetenti tal-Madagaskar.

L-UE għandha tgħaddi l-lista provvizorja lil sid il-bastiment jew lill-aġent lokali. Jekk l-uffiċċji tal-UE jkunu magħluqa, il-Madagaskar jista' jibgħat il-lista provvizorja direttament lil sid il-bastiment jew lill-aġent lokali tiegħu u jibgħat kopja lill-UE.

5. Hruġ tal-awtorizzazzjoni tas-sajd

L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għall-bastimenti kollha għandhom jinharġu mill-awtorità kompetenti lis-sidien tal-bastimenti jew lill-aġent lokali tagħhom fi żmien hmistax-il jum tax-xogħol minn meta tasal l-applikazzjoni sfiha. Kopja ta' din l-awtorizzazzjoni tas-sajd għandha tintbagħat minnufih lid-delegazzjoni tal-UE għall-Madagaskar.

6. Lista tal-bastimenti li jkunu awtorizzati jistadu

Ladarba tinhareġ l-awtorizzazzjoni tas-sajd, il-korp nazzjonali responsabbli għas-supervizjoni tal-attivitajiet tas-sajd għandu jstabbilixxi minnufih għal kull kategorija ta' bastimenti, il-lista finali ta' bastimenti li jkunu awtorizzati jistadu fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar. Din il-lista għandha tintbagħat minnufih lill-UE u għandha tiehu post il-lista provvizorja msemmija hawn fuq.

7. Perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni tas-sajd.

L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom ikunu validi għal sena mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru u għandhom ikunu jistgħu jiġġeddu.

8. Dokumenti li għandhom jinżammu abbord

Waqt li bastiment tas-sajd ikun fl-ilmijiet tal-Madagaskar jew f'port tal-Madagaskar, għandu jzomm abbord f'kull hin id-dokumenti li ġejjin:

- a) l-originali tal-awtorizzazzjoni tas-sajd; madankollu, għal mhux iktar minn xahar sakemm tasal dik l-originali, kopja tal-lista tal-bastimenti awtorizzati biex jistadu kif previst fil-punt 6 tal-Kapitolu II ta' dan l-Anness, għandha titqies bħala awtentika;

- b) id-dokumenti mahruġin minn awtorità kompetenti tal-Istat tal-bandiera tat-tali bastiment tas-sajd, li juru:
- in-numru ta' reġistrazzjoni tal-bastiment tas-sajd u ċ-ċertifikat tar-reġistru tal-bastiment;
 - iċ-ċertifikat ta' konformità previst mill-Konvenzjoni ta' Torremolinos tal-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali (I-IMO);
- c) tpingjiet jew deskrizzjonijiet iċċertifikati aġġornati tal-arranġament tal-bastiment tas-sajd u b'mod partikolari, l-ghadd ta' stivi tal-ħut tal-bastimenti tas-sajd, bil-kapaċità ta' ħzin espressa f'metri kubi;
- d) jekk ikun sar kwalunkwe tibdil fil-karatteristiċi tal-bastiment tas-sajd rigward it-tul kumplessiv tiegħu, it-tunnellaġġ gross irreġistrat tiegħu, il-potenza taż-żwiemel tal-magna ewlenija jew tal-magni ewlenin tiegħu jew il-kapaċità tal-istiva tiegħu, ċertifikat, li jkun gie ċċertifikat minn awtorità kompetenti tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment tas-sajd, li jiddeskrivi n-natura tat-tali tibdil;
- e) jekk il-bastiment tas-sajd ikun mġhammar b'tankijiet tal-ilma baħar imkessha, dokument iċċertifikat minn awtorità kompetenti tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment li jindika l-kalibrazzjoni tat-tankijiet f'metri kubi;
- f) fejn applikabbli, għandu jinżamm ġurnal aġġornat dwar il-ġestjoni tal-ilmijiet tas-saborra (id-dati u l-hinjiet tat-tehid tal-ilma flimkien mal-pożizzjonijiet u l-volumi, id-dati u l-hinjiet tat-tneħħija tal-ilma flimkien mal-pożizzjonijiet u l-volumi, it-trattamenti effettwati fuq dan l-ilma).
- g) awtorizzazzjoni sabiex isir sajd barra l-ilmijiet li jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tal-Istat tal-bandiera mahruġa għall-bastiment tas-sajd jew estratt mir-reġistru tal-bastimenti awtorizzati mill-IOTC;
- h) kopja tal-leġiżlazzjoni tal-Madagaskar fis-seħh fis-settur tas-sajd.

9. Trasferiment tal-awtorizzazzjoni tas-sajd

L-awtorizzazzjoni tas-sajd għandha tinhareġ għal bastiment partikolari u ma għandhiex tkun trasferibbli.

Madankollu, fejn ikun hemm provi ta' *force majeure*, wara talba tal-UE, l-awtorizzazzjoni tas-sajd ta' bastiment tista' tinbidel b'awtorizzazzjoni ġdida, mahruġa għal bastiment iehor simili jew għal bastiment li jissostitwixxih, mingħajr il-pagament ta' ħlas ġdid minn qabel. F'każ bħal dan, id-dikjarazzjoni tat-tariffi għall-bastimenti tas-sajd bil-konż u għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun bil-frizza skont il-Kapitolu IV għandha tqis il-qabda totali taż-żewġ tipi ta' bastimenti fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar.

It-trasferiment għandu jinvolvi l-ghoti lura tal-awtorizzazzjoni tas-sajd li tkun se tinbidel minn sid il-bastiment jew mill-aġent lokali tiegħu fil-Madagaskar u l-istabbiliment minnufih min-naha tal-Madagaskar tal-awtorizzazzjoni ta' sostituzzjoni mill-aktar fis possibbli. L-awtorizzazzjoni ta' sostituzzjoni għandha tinhareġ mingħajr dewmien lil sid il-bastiment jew lill-aġent lokali tiegħu meta l-awtorizzazzjoni li tkun se tinbidel tingħata lura. L-awtorizzazzjoni ta' sostituzzjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum li fih l-awtorizzazzjoni li tkun se tinbidel tingħata lura.

Il-Madagaskar għandu jaġġorna, mill-aktar fis possibbli, il-lista tal-bastimenti li huma awtorizzati jistadu. Il-lista l-ġdida għandha tintbagħat mingħajr dewmien lill-korp nazzjonali responsabbli għas-supervizzjoni tas-sajd u lill-UE.

10. Bastimenti ta' appoġġ

Il-bastimenti ta' appoġġ li jtajru l-bandiera tal-UE għandhom jiġu awtorizzati skont id-dispożizzjonijiet u l-kundizzjonijiet previsti fil-leġiżlazzjoni tal-Madagaskar.

It-tariffa annwali applikabbli tal-liċenzja għall-bastiment ta' appoġġ hija ta' EUR 2 500/sena.

L-awtoritajiet kompetenti tal-Madagaskar għandhom jibagħtu l-lista ta' dawn l-awtorizzazzjonijiet lill-Kummissjoni Ewropea fuq bażi regolari, permezz tad-delegazzjoni tal-UE għall-Madagaskar.

KAPITOLU III

MIŻURI TEKNIĊI

Il-miżuri tekniċi applikabbli għall-bastimenti li jkollhom awtorizzazzjoni tas-sajd, marbuta maż-żona, mal-irkaptu tas-sajd u l-qbid incidental, għandhom jiġu ddefiniti għal kull kategorija tas-sajd fid-dikjarazzjonijiet tekniċi mogħtija fl-Appendiċi 2 ta' dan l-Anness.

Il-bastimenti għandhom jirrispettaw il-leġiżlazzjoni tal-Madagaskar dwar is-sajd u r-riżoluzzjonijiet kollha adottati mill-Kummissjoni għat-Tonn tal-Oċean Indjan (IOTC).

KAPITOLU IV

DIKJARAZZJONI DWAR IL-QBID

1. Definizzjoni tal-vjaġġ tas-sajd

Għall-finijiet ta' dan l-Anness, it-tul ta' vjaġġ tas-sajd minn bastiment tal-UE għandu jiġi ddefinit kif ġej:

- a) il-perjodu li jgħaddi bejn id-dhul fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar u l-hruġ minnha, jew
- b) iż-żmien li jgħaddi bejn id-dhul fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar u t-trażbord fil-port u/jew il-hatt l-art fil-Madagaskar.

2. Ġurnal ta' abbord tas-sajd

Il-kaptan ta' bastiment tal-UE li jistad skont il-Ftehim għandu jzomm ġurnal ta' abbord tas-sajd tal-IOTC, skont il-mudelli għal kull kategorija tas-sajd fl-Appendiċi 6 u l-Appendiċi 7.

Il-ġurnal ta' abbord tas-sajd għandu jkun konformi mar-Riżoluzzjoni tal-IOTC 08/04 għall-bastimenti tas-sajd bil-konz u r-Riżoluzzjoni 10/03 għall-bastimenti tas-sajd bit-tartarun.

Il-ġurnal ta' abbord tas-sajd għandu jmtela mill-kaptan għal kull jum li fih il-bastiment ikun fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar.

Il-kaptan għandu jikteb kuljum, fil-ġurnal ta' abbord tas-sajd, il-kwantità ta' kull speċi, identifikata bil-Kodiċi Alfa 3 tal-FAO tagħha, maqbuda u miżmuma abbord, espressa f'kilogrammi ta' piż haj jew, fejn ikun meħtieġ, l-għadd ta' hut individwali. Għal kull speċi ewlenija, il-kaptan għandu jsemmi wkoll il-qabdiet inċidentali u l-iskartar tal-hut.

Il-ġurnal ta' abbord tas-sajd għandu jmtela b'mod li jkun jista' jinqara, b'ittri kapitali, u għandu jiġi ffirmat mill-kaptan.

Il-kaptan għandu jkun responsabbli għall-preċiżjoni tad-dejta rreġistrata fil-ġurnal ta' abbord tas-sajd.

3. Dikjarazzjoni dwar il-qbid

Il-kaptan għandu jinnotifika l-qabdiet tal-bastiment billi jibgħat lill-Madagaskar il-ġurnali ta' abbord tas-sajd tiegħu għall-perjodu li fih kien preżenti fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar.

Il-ġurnali ta' abbord tas-sajd għandhom jintbagħtu b'wiehed mill-modi li ġejjin:

- a) meta bastiment tas-sajd ikun għaddej minn port tal-Madagaskar, l-oriġinali ta' kull ġurnal ta' abbord tas-sajd għandha tinghata lir-rappreżentant lokali tal-Madagaskar, li għandu jikkonferma bil-miktub li rċieva dan id-dokument; kopja tal-ġurnal ta' abbord tas-sajd għandha tinghata lill-grupp ta' spezzjoni tal-Madagaskar;
- b) meta bastiment tas-sajd ikun hiereġ miż-żona tas-sajd tal-Madagaskar mingħajr ma jgħaddi l-ewwel minn port tal-Madagaskar, l-oriġinali ta' kull ġurnal ta' abbord tas-sajd għandha tintbagħat fi żmien 7 (sebat) ijiem tax-xogħol wara l-wasla fi kwalunkwe port ieħor, u f'kull każ fi żmien 15 (hmistax-il) jum tax-xogħol wara t-tluq miż-żona tas-sajd tal-Madagaskar:
 - i) bil-posta elettronika, fl-indirizz tal-posta elettronika mogħti mill-korp nazzjonali li jkun qed jissorvelja l-attivitajiet tas-sajd;
 - ii) jew permezz ta' faks, lin-numru mogħti mill-korp nazzjonali li jkun qed jissorvelja l-attivitajiet tas-sajd;
 - iii) jew permezz ta' ittra mibgħuta lill-korp nazzjonali li jkun qed jissorvelja l-attivitajiet tas-sajd.

Ir-ritorn tal-bastiment fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar fil-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni tas-sajd tiegħu għandu jwassal għal dikjarazzjoni dwar il-qbid għdida.

Iż-żewġ partijiet għandhom jistabbilixxu, mill-1 ta' Lulju 2013, protokoll għall-iskambju elettroniku tad-dejta kollha dwar il-qbid u d-dikjarazzjonijiet ibbażati fuq ġurnal ta' abbord tas-sajd elettroniku: wara, iż-żewġ partijiet għandhom jippjanaw l-implimentazzjoni tal-protokoll u s-sostituzzjoni tal-verżjoni stampata tad-dikjarazzjoni dwar il-qbid b'verżjoni elettronika sal-1 ta' Jannar 2014.

Il-kaptan għandu jibgħat kopja tal-ġurnali ta' abbord tas-sajd kollha lill-UE u lill-awtorità kompetenti tal-Istat tal-bandiera tiegħu. Fil-każ tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn u bil-konz tal-wiċċ, il-kaptan għandu jibgħat ukoll kopja tal-ġurnali ta' abbord tas-sajd kollha lill-Istituti nazzjonali kompetenti: (USTA - Unità Statistika dwar it-Tonn ta' Antsirana u ĊMS (Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd) u lil wiehed mill-istituti xjentifiċi li ġejjin:

- a) IRD (Institut de recherche pour le développement);
- b) IEO (Instituto Español de Oceanografía);
- c) IPIMAR (Instituto Português de Investigaçāo Marítima).

Fejn id-dispożizzjonijiet dwar id-dikjarazzjoni dwar il-qbid ma jitharsux, il-Madagaskar jista' jissospendi l-awtorizzazzjoni tas-sajd tal-bastiment ikkonċernat sakemm tinkiseb id-dikjarazzjoni dwar il-qbid li tkun nieqsa u jista' jippenalizza lil sid il-bastiment skont id-dispożizzjonijiet rilevanti skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali fis-sehħ. Jekk ir-reat jiġi ripetut, il-Madagaskar jista' jirrifjuta li jgħedded l-awtorizzazzjoni tas-sajd. Il-Madagaskar għandu jgħarraf lill-UE minnufih b'kull sanzjoni li tiġi applikata f'dan il-kuntest.

4. Dikjarazzjoni finali tat-tariffi għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn u għall-bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ

Għal kull bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartarun u kull bastiment tas-sajd bil-konz tal-wiċċ, l-UE għandha tistabbilixxi, abbażi tad-dikjarazzjoni dwar il-qbid tiegħu ikkonfermata mill-istituti xjentifiċi msemmija hawn fuq, dikjarazzjoni finali tat-tariffi li jkun jridu jithallsu mill-bastiment għall-istaġun annwali tiegħu għas-sena kalendarja ta' qabel.

L-UE għandha tibgħat din id-dikjarazzjoni finali lill-Madagaskar u lil sid il-bastiment qabel il-31 ta' Lulju tas-sena li tkun għaddejja. Il-Madagaskar jista' jikkuntesta d-dikjarazzjoni finali, abbażi tal-evidenza dokumentata, fi żmien 30 jum tax-xogħol minn meta tintbagħat. F'każ ta' nuqqas ta' qbil, il-partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fi hdan il-Kumitat Kongunt. Jekk il-Madagaskar ma joġġezjonax fi żmien 30 jum tax-xogħol, għandu jitqies li d-dikjarazzjoni finali tkun għet adottata.

Fejn id-dikjarazzjoni finali tkun ikbar mit-tariffa b'rata fissa antiċipata mhallsa biex tinkiseb l-awtorizzazzjoni tas-sajd, sid il-bastiment għandu jhallas il-bilanċ pendenti lill-Madagaskar sat-30 ta' Settembru tas-sena li tkun għaddejja. Fejn id-dikjarazzjoni finali tkun inqas mit-tariffa b'rata fissa mistennija, l-ammont li jifdal ma jistax jiġi kklejmat mill-ġdid minn sid il-bastiment.

KAPITOLU V

HATT L-ART U TRAZBORD

It-trażbord fuq il-baħar huwa pprojbit. L-operazzjonijiet kollha tat-trażbord fil-port huma mmonitorjati fil-preżenza ta' spetturi tas-sajd tal-Madagaskar.

Il-kaptan ta' bastiment tal-UE li jkun jixtieq iħott l-art il-qabdiet jew jagħmel operazzjoni ta' trażbord għandu jinnotifika liċ-ĊMS u, fl-istess hin, lill-awtorità tal-port tal-Madagaskar, mill-inqas 48 siegħa qabel il-hatt l-art jew it-trażbord, b'dan li ġej:

- a) isem il-bastiment tas-sajd li se jħott il-qabdiet l-art jew jagħmel operazzjoni ta' trażbord u n-numru ta' reġistrazzjoni tiegħu fir-reġistru tal-bastimenti tas-sajd tal-IOTC;
- b) il-port li fih se jsir il-hatt l-art jew it-trażbord;
- c) id-data u l-hin skedati għall-hatt l-art jew għat-trażbord;
- d) il-kwantità (espressa f'kilogrammi ta' piż haj jew, jekk ikun meħtieġ, l-għadd ta' hut individwali) ta' kull speci li għandha tinhatt l-art jew li għandha tiġi ttrażbordata (identifikata mill-Kodiċi Alfa 3 tal-FAO tagħha);

L-operazzjoni ta' trażbord hija suġġetta għal awtorizzazzjoni minn qabel li tingħata miċ-ĊMS tal-Madagaskar lill-kaptan jew lill-aġent lokali tiegħu fi żmien 24 siegħa wara n-notifika msemmija hawn fuq. L-operazzjoni ta' trażbord trid titwettagħ f'port tal-Madagaskar li jkun awtorizzat għal dan il-ghan.

F'każ ta' trażbord, minbarra l-informazzjoni msemmija fil-punti a) sa d) hawn fuq, il-kaptan għandu jikkomunika wkoll l-isem tal-bastiment riċevitur.

Il-kaptan tal-bastiment tal-ġarr riċevitur għandu jinforma lill-awtoritajiet tal-Madagaskar (iċ-ĊMS u l-awtorità tal-port) bil-kwantitajiet tat-tonn u ta' speċijiet simili għat-tonn ittrażbordati fuq il-bastiment tiegħu u jimla u jibgħat id-dikjarazzjoni dwar it-trażbord liċ-ĊMS u lill-awtorità tal-port tal-Madagaskar f'24 siegħa.

Il-portijiet tas-sajd magħżula fejn huma awtorizzati operazzjonijiet tat-trażbord fil-Madagaskar huma Antsiranana għall-bastimenti tas-sajd bit-tartarun u Toliary, Ehoala u Toamasina għall-bastimenti tas-sajd bil-konz.

In-nuqqas ta' konformità ma' dawn id-dispożizzjonijiet għandha twassal għall-applikazzjoni tas-sanzjonijiet rilevanti previsti skont il-leġiżlazzjoni tal-Madagaskar.

Il-bastimenti tal-UE li jhottu l-qabdiet l-art f'port tal-Madagaskar għandhom ifittxu li jagħmlu l-qabdiet incidentali tagħhom disponibbli għall-kumpaniji lokali tal-ipproċessar bil-prezz tas-suq lokali. Fuq talba tal-kumpaniji tas-sajd tal-UE, id-Direttorati Reġjonali tal-Ministeru responsabbli għas-Sajd għandhom jipprovdu lista u dettalji tal-kuntatt tal-kumpaniji lokali tal-ipproċessar.

Il-bastimenti tas-sajd għat-tonn tal-UE li jhottu l-art minn jeddhom f'port fil-Madagaskar, jibbenefikaw minn tnaqqis ta' EUR 5 għal kull tunnellata maqbuda fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar fuq it-tariffa indikata fl-Appendiċi 2 għall-kategorija tas-sajd tal-bastiment ikkonċernat.

Jingħata tnaqqis supplimentari ta' EUR 5 fil-każ li l-prodotti tas-sajd jinbiegħu lil fabrika tal-ipproċessar fil-Madagaskar.

KAPITOLU VI

KONTROLLI

1. Dhul fiż-żona u hrug minnha

Kull dhul fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar jew hrug minnha minn bastiment tal-UE li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd għandu jiġi nnotifikat lill-Madagaskar fi żmien tliet sigħat mid-dhul jew mill-hrug.

Meta jkun qed jinnotifika d-dhul jew il-hrug tiegħu, il-bastiment għandu jinnotifika b'mod partikolari:

- a) id-data, il-hin u l-punt tal-passaġġ skedati;
- b) il-kwantità ta' kull speċi fil-mira miżmuma abbord, identifikata bil-kodiċi alfa 3 tal-FAO tagħha u espressa f'kilogrammi ta' piż ħaj jew, jekk ikun meħtieġ, l-ghadd ta' hut individwali;
- c) il-kwantità ta' kull qabda incidentali ta' speċi miżmuma abbord, identifikata bil-kodiċi alfa 3 tal-FAO tagħha u espressa f'kilogrammi tal-piż ħaj tagħha jew, jekk ikun meħtieġ, l-ghadd ta' hut individwali.

Huwa preferibbli li n-notifika tintbagħat bil-posta elettronika jew, jekk dan ma jsirx, permezz ta' faks, f'indirizz tal-posta elettronika jew lil numru tat-telefown jew numru tal-faks ikkomunikat miċ-ĊMS, billi tintuża l-formola mehmuża bhala l-Appendiċi 8. Iċ-ĊMS għandu jikkonferma li rċieva din in-notifika minnufih permezz tal-posta elettronika jew faks tar-ritorn.

Iċ-ĊMS għandu jgħarraf minnufih lill-bastimenti kkonċernati u lill-UE b'kull tibdil fl-indirizz elettroniku, fin-numru tat-telefown jew fil-frekwenza tat-trażmissjonijiet.

Kwalunkwe bastiment li jinstab jistad fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar mingħajr ma jkun innotifika l-preżenza tiegħu minn qabel għandu jitqies bhala bastiment tas-sajd mhux awtorizzat.

Kull persuna li tkun qiegħda tikser din id-dispożizzjoni għandha tkun sugġetta għall-pieni u s-sanzjonijiet previsti mil-liġi fis-seħħ tal-Madagaskar.

Id-dikjarazzjonijiet tad-dhul/tal-hrug għandhom jinżammu abbord għal mill-inqas sena mid-data tat-trażmissjoni tad-dikjarazzjoni.

Il-bastimenti tas-sajd tal-UE mhux awtorizzati jistadu għandhom ikollhom fil-pussess dikjarazzjoni ta' passaġġ innocenti. Il-kontenut ta' dik id-dikjarazzjoni hija l-istess bħal dik preċiżata f'dan il-punt.

2. Kooperazzjoni fil-ġlieda kontra s-sajd IUU

Bil-għan li jissahhu l-monitoraġġ tas-sajd u l-ġlieda kontra s-sajd IUU (illegali, mhux rapportat u mhux regolat), il-bastimenti tas-sajd tal-UE huma mhegġa jissenjalaw il-preżenza ta' kull bastiment ieħor madwarhom liċ-ĊMS.

3. Dikjarazzjoni perjodika dwar il-qbid

Meta bastiment tal-UE jkun qed jopera fl-ilmijiet tal-Madagaskar, il-kaptan ta' bastiment tal-UE li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd għandu jinnotifika liċ-CMS, kull tlett ijiem, bil-qabdiel magħmula fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar. L-ewwel dikjarazzjoni dwar il-qbid għandha tibda tlett ijiem wara d-data tad-dhul fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar.

Kull tlett ijiem mad-dikjarazzjoni perjodika tiegħu dwar il-qbid, il-bastiment għandu jinnotifika b'mod partikolari:

- a) id-data, il-hin u l-pożizzjoni meta tkun qed issir id-dikjarazzjoni;
- b) il-kwantità ta' kull speċi fil-mira maqbuda u miżmuma abbord waqt il-perjodu ta' tlett ijiem, identifikata mill-kodiċi alfa 3 tal-FAO tagħha u espressa f'kilogrammi ta' piż ħaj jew, jekk ikun meħtieġ, l-għadd ta' hut individwali;
- c) il-kwantità ta' kull qabda inċidentali ta' speċi miżmuma abbord waqt il-perjodu ta' tlett ijiem, identifikata mill-kodiċi alfa 3 tal-FAO tagħha u espressa f'kilogrammi ta' piż ħaj jew, jekk ikun meħtieġ, l-għadd ta' hut individwali;
- d) il-kwantità ta' kull qabda inċidentali ta' speċi skartata l-baħar waqt il-perjodu ta' tlett ijiem, identifikata mill-kodiċi alfa 3 tal-FAO tagħha u espressa f'kilogrammi ta' piż ħaj jew, jekk ikun meħtieġ, l-għadd ta' hut individwali;
- e) il-preżentazzjoni tal-prodotti;
- f) għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun:
 - l-għadd ta' kalati bl-użu tal-irkaptu biex jingema' l-hut (l-FAD) li rnexxew mill-aħħar dikjarazzjoni;
 - l-għadd ta' kalati fuq ġliba ta' hut hielsa li rnexxew mill-aħħar dikjarazzjoni;
 - l-għadd ta' kalati li ma rnexxewx.
- g) għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-konzizzjiet:
 - l-għadd ta' kalati mill-aħħar dikjarazzjoni;
 - l-għadd ta' snanar li ntużaw mill-aħħar rapport.

Huwa preferibbli li n-notifika tintbagħat bil-posta elettronika jew, jekk dan ma jsirx, permezz ta' faks, f'indirizz tal-posta elettronika jew lil numru tat-telefown ikkomunikat miċ-CMS, billi tintuża l-formola mehmuża bhala l-Appendiċi 8. Iċ-CMS għandu jgħarraf minnufih lill-bastimenti kkonċernati u lill-UE b'kull tibdil fl-indirizz elettroniku, fin-numru tat-telefown jew fil-frekwenza tat-trażmissjonijiet.

Kwalunwe bastiment li jinstab jistad fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar mingħajr ma jkun innotifika d-dikjarazzjoni perjodika tiegħu dwar il-qbid tat-tlett ijiem kollha, għandu jitqies bhala bastiment tas-sajd mhux awtorizzat. Kull persuna li tkun qiegħda tikser din id-dispożizzjoni għandha tkun sugġetta għall-pieni u s-sanzjonijiet previsti mil-legalizzazzjoni fis-seħħ tal-Madagaskar.

Id-dikjarazzjonijiet perjodiċi dwar il-qbid għandhom jinżammu abbord għal mill-inqas sena mid-data tat-trażmissjoni tar-rapport.

4. Spezzjoni fuq il-baħar

L-ispezzjoni fuq il-baħar fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar tal-bastimenti tal-UE li jkollhom awtorizzazzjoni tas-sajd għandha ssir minn spetturi tal-Madagaskar li jkunu identifikati b'mod ċar bhala daww maħtura sabiex iwettqu verifiki tas-sajd.

Qabel ma jtilgħu abbord, l-ispetturi awtorizzati għandhom jinfurmaw lill-bastiment tal-UE, fuq il-kanal VHF 16, bid-deċizzjoni tagħhom li jwettqu spezzjoni. L-ispezzjoni għandha ssir mill-ispetturi tas-sajd, li jridu jipprovdu evidenza tal-identità u l-pożizzjoni uffiċjali tagħhom bhala spetturi qabel ma jwettqu l-ispezzjoni.

L-ispetturi awtorizzati għandhom jibqgħu abbord il-bastiment tal-UE għall-hin meħtieġ sabiex iwettqu l-kompiti marbutin mal-ispezzjoni biss. Għandhom iwettqu l-ispezzjoni b'mod li jnaqqas kemm jista' jkun l-impatt fuq il-bastiment, l-attività tas-sajd u l-merkanzija tiegħu.

Fi tmiem kull spezzjoni, l-ispetturi awtorizzati għandhom ifasslu rapport tal-ispezzjoni. Il-kaptan tal-bastiment tal-UE għandu d-dritt jinkludi l-kummenti tiegħu fir-rapport tal-ispezzjoni. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jiġi ffirmat mill-ispettur li jkun qed ifasslu u mill-kaptan tal-bastiment tal-UE.

L-ispetturi awtorizzati għandhom jagħtu kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-kaptan tal-bastiment tal-UE qabel ma jhallu l-bastiment. F'każ ta' ksur, kopja tan-notifika tal-ksur għandha tiġi trażmessa wkoll lill-UE kif previst fil-Kapitolu VIII.

5. Spezzjoni fil-port fil-każ tal-hatt l-art u tat-trażbord

L-ispezzjoni f'port tal-Madagaskar ta' bastimenti tas-sajd tal-UE li jhottu l-art jew jittrażbordaw il-qabda tagħhom għandha ssir minn spetturi tal-Madagaskar li jkunu identifikati b'mod ċar bhala spetturi mahtura sabiex iwettqu verifiki tas-sajd.

L-ispetturi għandhom jipprovdu evidenza tal-identità u l-pożizzjoni uffiċjali tagħhom bhala spetturi qabel ma jwettqu l-ispezzjoni. L-ispetturi tal-Madagaskar għandhom jibqgħu abbord il-bastiment tal-UE għall-hin meħtieġ sabiex iwettqu l-kompiti marbutin mal-ispezzjoni biss u għandhom iwettqu l-ispezzjoni b'mod li jnaqqas kemm jista' jkun l-impatt fuq il-bastiment, il-hatt l-art jew l-operazzjoni tat-trażbord u l-merkanzija.

Fi tmiem kull spezzjoni, l-ispetturi tal-Madagaskar għandhom ifasslu rapport tal-ispezzjoni. Il-kaptan tal-bastiment tal-UE għandu d-dritt jinkludi l-kummenti tiegħu fir-rapport tal-ispezzjoni. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jiġi ffirmat mill-ispettur li jkun qed ifasslu u mill-kaptan tal-bastiment tal-UE.

Fi tmiem l-ispezzjoni l-ispetturi tal-Madagaskar għandhom jagħtu kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-kaptan tal-bastiment tal-UE.

F'każ ta' ksur, kopja tan-notifika tal-ksur għandha tiġi trażmessa wkoll lill-UE kif previst fil-Kapitolu VIII.

KAPITOLU VII

SISTEMA TA' MONITORAĠĠ BIS-SATELLITA (VMS)

1. Messaġġi dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti – is-sistema tal-VMS

Il-bastimenti tal-UE li jkollhom awtorizzazzjoni tas-sajd għandhom ikunu mghammra b'sistema ta' monitoraġġ bis-satellita (Sistema ta' Monitoraġġ tal-Bastimenti – VMS) li tippermetti l-komunikazzjoni awtomatika u kontinwa tal-pożizzjoni tagħhom, f'kull hin, liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera tagħhom.

Kull messaġġ dwar il-pożizzjoni għandu jinkludi:

- a) l-identifikazzjoni tal-bastiment;
- b) il-pożizzjoni ġeografika l-iżjed riċenti tal-bastiment (il-longitudni, il-latitudni), b'marġni ta' żball tal-pożizzjoni ta' inqas minn 500 metru, u b'intervall ta' fiduċja ta' 99 %;
- c) id-data u l-hin li fiha tkun ġiet irregistrata l-pożizzjoni;
- d) il-veloċità u r-rotta tal-bastiment.

Kull messaġġ dwar il-pożizzjoni għandu jiġi kkonfiguratur skont il-format inkluz fl-Appendiċi 9.

L-ewwel pożizzjoni rreġistrata wara d-dhul fiż-żona tal-Madagaskar għandha tiġi identifikata bil-kodiċi "ENT". Il-pożizzjonijiet kollha ta' wara għandhom jiġu identifikati bil-kodiċi "POS", bl-eċċezzjoni tal-ewwel pożizzjoni rreġistrata wara l-hruġ miż-żona tal-Madagaskar, li għandha tiġi identifikata bil-kodiċi "EXI". Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jiżgura l-ipproċessar awtomatiku u, jekk ikun meħtieġ, it-trażmissjoni elettronika tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni. Il-messaġġi dwar il-pożizzjoni għandhom jiġu rreġistrati b'mod sigur u għandhom jinżammu għal perjodu ta' tliet snin.

2. Trażmissjoni min-naha tal-bastiment f'każ ta' ħsara fis-sistema tal-VMS

Il-kaptan għandu jiżgura f'kull hin li s-sistema tal-VMS tal-bastiment tiegħu tkun qed taħdem bis-shih u li l-messaġġi dwar il-pożizzjoni jkunu qed jiġu trażmessi b'mod korrett liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera.

Il-bastimenti tal-UE li jistadu b'sistemi tal-VMS difettużi mhumiex awtorizzati jidhlu fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar.

Jekk il-bastiment diġà qed iwettaq attività tas-sajd ġewwa ż-żona tas-sajd tal-Madagaskar, fil-każ ta' hsara, is-sistema tal-VMS tal-bastimenti għandha tisewwa jew tiġi sostitwita mill-aktar fis possibbli, u mhux aktar tard minn hmistax-il jum. Wara dak il-perjodu, il-bastiment ma għandux jibqa' awtorizzat jistad fiż-żona tal-Madagaskar.

Il-bastimenti li jkunu qegħdin jistadu fiż-żona tal-Madagaskar b'sistema tal-VMS difettuża għandhom jikkomunikaw il-messaġġi dwar il-pożizzjoni tagħhom permezz tal-posta elettronika jew faks liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u tal-Madagaskar, mill-inqas kull sitt sigħat, u għandhom jipprovd u l-informazzjoni obbligatorja kollha.

3. Komunikazzjoni sigura tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni lill-Madagaskar

Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat awtomatikament il-messaġġi dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti kkonċernati liċ-ĊMS tal-Madagaskar. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u tal-Madagaskar għandhom jiskambjaw l-indirizzi elettronici ta' kuntatt tagħhom u għandhom jgħarrfu minnufih lil xulxin b'kull tibdil f'dawn l-indirizzi.

It-trażmissjoni tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni bejn iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u tal-Madagaskar għandha ssir b'mod elettroniku bl-użu ta' sistema sigura ta' komunikazzjoni.

Iċ-ĊMS tal-Madagaskar għandu jgħarrf liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u lill-UE b'kull interruzzjoni fil-wasla tal-messaġġi konsekuttivi dwar il-pożizzjoni minn bastiment li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd, meta l-bastiment ikkonċernat ma jkunx innotifika l-hruġ tiegħu miż-żona.

4. Funzjonament hażin tas-sistema ta' komunikazzjoni

Il-Madagaskar għandu jiżgura li t-tagħmir elettroniku tiegħu ikun kompatibbli ma' dak taċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u għandu jgħarrf lill-UE minnufih b'kull nuqqas ta' funzjonament rigward il-komunikazzjoni u l-wasla tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni bil-għan li tinstab soluzzjoni teknika mill-aktar fis possibbli. Il-Kumitat Kongunt għandu jipprova jsolvi kwalunkwe tilwim li jista' jirriżulta minn dan.

Il-kaptan għandu jitqies b'hal responsabbli għal kull manipulazzjoni ppruvata tas-sistema tal-VMS tal-bastiment li jkollha l-għan li tfixkel l-operat tagħha jew li tiffalsifika l-messaġġi tagħha dwar il-pożizzjoni tal-bastiment. Kull ksur għandu jkun sugġett għall-pieni previsti mil-leġiżlazzjoni tal-Madagaskar li tkun fis-sehh.

5. Revizjoni tal-frekwenza tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni

Abbażi ta' evidenza ddokumentata li tipprova ksur, iċ-ĊMS tal-Madagaskar jista' jsaqsi liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera, filwaqt li jibgħat kopja wkoll lill-UE, biex inaqqas l-intervall biex il-bastiment jibgħat il-messaġġi dwar il-pożizzjoni għal kull tletin minuta għall-perjodu stabbilit tal-investigazzjoni. Iċ-ĊMS tal-Madagaskar għandu jibgħat din l-evidenza ddokumentata liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u lill-UE. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat minnufih il-messaġġi dwar il-pożizzjoni liċ-ĊMS tal-Madagaskar skont il-frekwenza l-ġdida.

Wara, iċ-ĊMS tal-Madagaskar għandu jinnotifika minnufih liċ-Ċentru tal-Kontroll tal-Istat tal-bandiera u lill-Kummissjoni Ewropea bit-tmiem tal-proċedura ta' spezzjoni.

Fi tmiem il-perjodu stabbilit tal-investigazzjoni, iċ-ĊMS tal-Madagaskar għandu jgħarrf liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u lill-UE b'kull segwitu li jkun meħtieġ.

KAPITOLU VIII

KSUR TAR-REGOLI

In-nuqqas ta' harsien ta' kwalunkwe waħda mir-regoli u d-dispożizzjonijiet tal-Protokoll, il-miżuri ta' ġestjoni u konservazzjoni tar-riżorsi hajjin tal-baħar jew il-leġiżlazzjoni dwar is-sajd tal-Madagaskar jista' jiġi ppenalizzat b'multi, b'sospensjoni, b'revoka jew bin-nuqqas ta' tiġdid tal-awtorizzazzjoni tas-sajd tal-bastiment.

1. Trattament tal-ksur

Kull ksur imwettaq fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar minn bastiment tal-UE li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness għandu jissemma f'rapport tal-ispezzjoni.

Fil-każ ta' spezzjoni abbord, il-firma tar-rapport ta' spezzjoni min-naħa tal-kaptan għandha tkun mingħajr hsara għad-dritt ta' difiża ta' sid il-bastiment rigward il-ksur misjub. Fejn il-kaptan jirrifjuta li jiffirma r-rapport ta' spezzjoni, huwa għandu jikteb fir-rapport ta' spezzjoni r-raġunijiet għar-rifjut tiegħu u jniżżel il-frazi "rifjut ta' firma".

Għal kull ksur imwettaq fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar minn bastiment tal-UE li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd, in-notifika tal-ksur iddefinit u s-sanzjonijiet marbutin miegħu imposti fuq il-kaptan jew il-kumpanija tas-sajd għandhom jintbagħtu direttament lis-sidien tal-bastimenti skont il-proċeduri stabbiliti fil-Legizlazzjoni dwar is-Sajd tal-Madagaskar. Kopja tan-notifika għandha tintbagħat lill-Istat tal-bandiera tal-bastiment u lill-UE fi żmien 72 siegħa.

2. Detenzjoni tal-bastiment

Fkaż ta' ksur misjub, kull bastiment tal-UE li jkun wettaq ksur jista' jiġi mgieghel iwaqqaf l-attività tas-sajd tiegħu u, jekk il-bastiment ikun fuq il-baħar, jirritorna lejn port tal-Madagaskar, skont il-legizlazzjoni tal-Madagaskar fis-sehħ.

Il-Madagaskar għandu jinnotifika lill-UE, b'mod elettroniku, fi żmien 24 siegħa b'kull detenzjoni ta' bastiment tal-UE li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd. In-notifika għandha tipprovi r-raġunijiet għall-arrest u/jew għad-detenzjoni.

Qabel ma tittiehed kwalunkwe miżura kontra l-bastiment, il-kaptan, l-ekwipaġġ jew il-merkanzija, bl-eċċezzjoni ta' miżuri mmirati għall-harsien tal-evidenza, iċ-ĊMS tal-Madagaskar għandu jorganizza, mhux aktar tard minn jum ta' xogħol wara n-notifika ta' detenzjoni tal-bastiment, laqgħa ta' informazzjoni sabiex jiġu ċċarati l-fatti li jkunu wasslu għad-detenzjoni tal-bastiment u sabiex jiġi spjegat x'azzjoni oħra tista' tittiehed. Rappreżentant tal-Istat tal-bandiera u ta' sid il-bastiment jista' jattendi din il-laqgħa ta' informazzjoni.

3. Penalitajiet għall-ksur – Proċedura ta' kompromess

Il-penalità għall-ksur stabbilit għandha tiġi ffixxata mill-Madagaskar skont id-dispożizzjonijiet tal-legizlazzjoni nazzjonali fis-sehħ.

Għandu jingħata bidu għal proċedura ta' kompromess qabel il-proċeduri għudizzjarji bejn l-awtoritajiet tal-Madagaskar u l-bastiment tal-UE sabiex tinstab soluzzjoni amikevoli. Rappreżentant tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment jista' jippartecipa f'din il-proċedura ta' kompromess. Il-proċedura ta' kompromess għandha tintemm mhux aktar tard minn 72 siegħa wara n-notifika tad-detenzjoni tal-bastiment.

4. Proċedimenti legali – Garanzija bankarja

Jekk il-proċedura ta' kompromess imsemmija hawn fuq tfalli u l-ksur jitressaq quddiem il-qorti kompetenti, sid il-bastiment li jkun wettaq il-ksur għandu jiddepożita garanzija bankarja mat-Teżor Pubbliku tal-Madagaskar, li l-ammont tagħha, kif stabbilit mill-Madagaskar, ikun ikopri l-ispejjeż marbutin mad-detenzjoni tal-bastiment, il-multa stmata u kwalunkwe kumpens. Il-garanzija bankarja ma tistax tiġi rkuprata qabel ma jkunu ġew konklużi l-proċedimenti legali.

Il-garanzija bankarja għandha tiġi rrilaxxata u mogħtija lura lil sid il-bastiment mingħajr dewmien wara l-qtugħ tas-sentenza:

- a) kollha kemm hi, jekk ma tkun ġiet imposta l-ebda piena;
- b) skont l-ammont tal-bilanċ li jkun fadal, jekk il-penalità tkun multa li tkun iżjed baxxa mill-ammont tal-garanzija bankarja.

Il-Madagaskar għandu jgħarraf lill-UE bir-riżultat tal-proċedimenti legali fi żmien 8 ijiem minn meta jingħata l-għudizzju.

5. Rilaxx tal-bastiment u tal-ekwipaġġ

Il-bastiment għandu jinheles u l-ekwipaġġ tiegħu jithalla jitlaq mill-port wara l-hlas tal-penalità stabbilita fil-proċedura ta' kompromess, jew wara d-depożitu tal-garanzija fit-Teżor Pubbliku tal-Madagaskar. Il-bastiment għandu jinheles u l-ekwipaġġ tiegħu jithalla jitlaq mill-port:

- a) hekk kif l-obbligazzjonijiet li jkunu ġew deċiżi meta jintlaħaq kompromess jiġu ssodisfati, jew,
- b) wara d-depożitu tal-garanzija msemmija hawn fuq u l-aċċettazzjoni tagħha mill-Ministeru responsabbli għas-Sajd, sakemm titlesta l-proċedura għudizzjarja.

KAPITOLU IX

TLUGH ABBORD TA' BAHRIN

1. Għadd ta' bahrin li għandhom jittellgħu abbord

Is-sidien tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun u tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-konzizzjoni tal-wiċċ jiehdu l-impenn li jimpjegaw ċittadini mill-pajjiżi AKP bil-kundizzjonijiet u fil-limiti li ġejjin:

- a) għall-flotta tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun, mill-inqas 20 % tal-bahrin li jitilgħu abbord matul l-istaġun tas-sajd għat-tonn fiż-żona tas-sajd tal-pajjiż terz għandhom ikunu ġejjin minn pajjiżi tal-AKP,

- b) għall-flotta tal-bastimenti bil-konzizzjiet tal-wiċċ, mill-inqas 20 % tal-bahrin li jtilgħu abbord matul l-istaġun tas-sajd fiż-żona tas-sajd tal-pajjiż terz għandhom ikunu ġejjin minn pajjiżi tal-AKP.

Is-sidien tal-bastimenti għandhom jaqsmu l-impjegati biex itellgħu abbord aktar bħarim supplimentari li ġejjin mill-Madagaskar.

2. Kuntratti tal-bahrin

Id-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar Prinċipji u Drittijiet Fundamentali tax-Xogħol għandha tapplika bi dritt għall-bahrin li jtilgħu abbord bastimenti tal-UE. Tirrigwarda, b'mod partikolari, l-applikazzjoni tad-dritt ta' assoċjazzjoni u tal-ghar-fien effettiv tad-dritt għan-negozjar kollettiv tal-haddiema u l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fil-qasam tal-impjegati u tal-professjonijiet.

Il-kuntratti tax-xogħol tal-bahrin tal-AKP, li kopja tagħhom għandha tingħata lill-firmatarji ta' dawn il-kuntratti, isiru bejn ir-rappreżentant(i) tas-sidien tal-bastimenti u l-bahrin u/jew it-trejdjunjins jew ir-rappreżentanti tagħhom. Dawn il-kuntratti għandhom jggarantixxu lill-bahrin il-benefiċċju ta' sistema ta' sigurtà soċjali applikabbli għalihom, li tinkludi assigurazzjoni f'każ ta' mewt, mard u f'każ ta' incident.

3. Salarju tal-bahrin

Is-salarju tal-bahrin tal-AKP għandu jithallas mis-sidien tal-bastimenti. Għandu jiġi f'fissat bi qbil komuni bejn is-sidien tal-bastimenti jew ir-rappreżentanti tagħhom u l-bahrin u/jew it-trejdjunjins jew ir-rappreżentanti tagħhom. Madankollu, il-kundizzjonijiet ta' hlas tal-bahrin tal-AKP ma jistgħux ikunu aghar minn daww applikabbli għall-ekwipaġġi tal-pajjiż rispettiv tagħhom u fi kwalunkwe każ ma jistgħux ikunu inferjuri għall-istandards tal-ILO.

4. Obbligi tal-bahrin

Il-bahrin kollha impjegati abbord il-bastimenti tal-UE għandhom jirrapportaw lill-kaptan mahtur tal-bastiment lejlet id-data proposta għat-tluġh abbord tagħhom. Jekk bahri jonqos milli jirrapporta fid-data u l-hin previsti għat-tluġh abbord, sid il-bastiment jinhall awtomatikament mill-obbligu tal-imbarkazzjoni ta' dak il-bahri.

KAPITOLU X

OSSERVATURI

1. Osservazzjoni tal-attivitajiet tas-sajd

Iż-żewġ partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jirrispettaw l-obbligi li ġejjin mir-riżoluzzjonijiet tal-IOTC fir-rigward tal-Programm tal-Osservatur Xjentifiku.

Għall-finijiet ta' konformità ma' dawn l-obbligi, id-dispozzjonijiet applikabbli għall-osservaturi huma kif ġej, għajr fil-każ ta' limitazzjoni ta' spazju minhabba rekwiżiti ta' sigurtà.

Il-bastimenti awtorizzati li jistadu fl-ilmijiet tal-Madagaskar taht il-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd għandhom itellgħu abbord l-osservaturi mahtura mill-awtoritajiet tal-Madagaskar skont it-termini stabbiliti hawn taht.

Fuq talba tal-awtoritajiet tal-Madagaskar, il-bastimenti tas-sajd tal-UE għandhom itellgħu abbord osservatur bil-ghan li tintlaħaq rata ta' kopertura ta' 10 % tal-bastimenti liċenzjati. Madankollu, il-bastimenti b'inqas minn 100 TG mhumiex soġġetti għal din il-miżura.

2. Bastimenti u osservaturi magħżulin

L-awtoritajiet tal-Madagaskar għandhom jistabbilixxu lista ta' bastimenti magħżulin biex itellgħu osservatur abbord. Din il-lista għandha tinzamm aġġornata. Għandha tintbagħat lill-Kummissjoni Ewropea hekk kif tiġi stabbilita.

L-awtoritajiet tal-Madagaskar għandhom jgħarrfu lis-sidien tal-bastimenti kkonċernati b'isem l-osservatur magħżul biex jittella' abbord il-bastiment tagħhom sa mhux aktar tard minn hmistax-il jum qabel id-data ta' imbark ipplanata tal-osservatur.

L-osservaturi m'għandhomx iqattgħu iżjed hin abbord il-bastiment milli għandhom b'żonn biex iwettqu dmirijiethom.

3. Salarju tal-osservatur

L-ispejjeż tat-tluġh abbord u tal-inżul mill-bastiment tal-osservatur barra mill-Madagaskar jithallsu minn sid il-bastiment. Is-salarju u l-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali tal-osservatur jithallsu mill-awtoritajiet tal-Madagaskar.

Għal kull bastiment li jtellgħu osservatur abbord, sid il-bastiment huwa mitlub jikkontribwixxi EUR 20 għal kull jum li l-osservatur ikun abbord. Dan l-ammont huwa ddepożitat fil-programm tal-osservaturi mmaniġġjat miċ-ĊMS.

4. Kundizzjonijiet tal-imbark

Il-kundizzjonijiet tal-imbark tal-osservatur, b'mod partikolari t-tul ta' żmien preżenti abbord, għandhom jiġu ddefiniti bi ftehim reċiproku bejn sid il-bastiment jew l-aġent lokali tiegħu u l-Madagaskar.

Waqt li jkun abbord, l-osservatur għandu jiġi ttrattat b'hala uffiċjal. Madankollu, l-akkomodazzjoni tal-osservatur abbord għandha tqis l-istruttura teknika tal-bastiment.

Sid il-bastiment għandu jhallas l-ispejjeż tal-akkomodazzjoni u tal-ikel għall-osservatur abbord il-bastiment.

Il-kaptan għandu jiehu l-miżuri kollha li jaqgħu taht ir-responsabbiltà tiegħu sabiex jiżgura s-sigurtà fiżika u l-benesseri generali tal-osservatur.

L-osservaturi għandhom jingħataw aċċess għal kull faċilita meħtieġa sabiex iwettqu dmirijiethom. Huma għandu jkollhom aċċess għall-mezzi ta' komunikazzjoni u għal kwalunkwe dokument abbord, u għad-dokumenti marbutin mal-attivitajiet tas-sajd tal-bastiment, b'mod partikolari l-ġurnal ta' abbord tas-sajd, il-ġurnal tal-iffriżar u l-ġurnal tan-navigazzjoni, kif ukoll għall-partijiet tal-bastiment marbutin b'mod dirett ma' dmirijiethom.

5. Imbark u żbark tal-osservatur

L-osservatur għandu jitla' abbord f'port magħżul minn sid il-bastiment.

Sid il-bastiment jew ir-rappreżentant tiegħu għandu jinnotifika lill-Madagaskar, b'perjodu ta' notifika ta' 10 jjiem qabel l-imbark, dwar id-data, il-hin u l-port tal-imbark tal-osservatur. Jekk l-osservatur jitla' abbord f'pajjiż barrani, l-ispejjeż tal-ivvjaġġar tiegħu lejn il-port tal-imbark għandhom jithallsu minn sid il-bastiment.

Jekk l-osservatur ma jasalx għall-imbark fi żmien 12-il siegħa mid-data u l-hin stabbiliti, sid il-bastiment għandu jinheles awtomatikament mill-obbligu tiegħu li jtella' abbord lill-osservatur.

Huwa għandu jkun hieles li jhalli l-port u jibda l-operazzjonijiet tas-sajd.

Meta l-osservatur ma jiżbarkax f'port tal-Madagaskar, sid il-bastiment għandu jhallas l-ispejjeż tal-akkomodazzjoni u tal-ikel tiegħu meta dan ikun qed jistenna t-titjira tar-ripatrijazzjoni.

Fil-każ li l-bastiment ma jipprezentax ruhu fil-mument stabbilit f'port magħżul minn qabel għall-imbark ta' osservatur, sid il-bastiment huwa obbligat ihallas l-ispejjeż tan-nuqqas tal-imbark tal-osservatur matul l-istennija fil-port (l-akkomodazzjoni, l-ikel).

Fil-każ li l-bastiment ma jipprezentax ruhu u ma jkunx ta notifika minn qabel liċ-ĊMS, il-Madagaskar jista' jissospendi l-awtorizzazzjoni tas-sajd tal-bastiment ikkonċernat.

6. Obbligi tal-osservatur

Waqt li jkun abbord l-osservatur għandu:

- a) jiehu l-miżuri x-xierqa kollha sabiex ma jinterrompix jew ifixkel l-operazzjonijiet tas-sajd;
- b) jirrispetta l-proprjetà u t-tagħmir li jkun hemm abbord;
- c) jirrispetta n-natura kunfidenzjali ta' kull dokument li jappartjeni għall-bastiment.

L-osservatur għandu jikkomunika l-osservazzjonijiet tiegħu bir-radju, b'faks jew bil-posta elettronika mill-inqas darba fil-ġimgħa waqt li l-bastiment ikun qed jistad fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar, inkluż il-kwantità ta' qbid u qbid incidental abbord u kwalunkwe komputu iehor kif meħtieġ mill-awtorità.

7. Rapport tal-osservatur

Qabel ma jhalli l-bastiment, l-osservatur għandu jissottometti rapport tal-osservazzjonijiet tiegħu lill-kaptan tal-bastiment. Il-kaptan tal-bastiment għandu jkollu d-dritt jagħmel kummenti fir-rapport tal-osservatur. Ir-rapport għandu jiġi ffirmat mill-osservatur u mill-kaptan. Il-kaptan għandu jircievi kopja tar-rapport tal-osservatur.

L-osservatur għandu jibgħat ir-rapport tiegħu lill-Madagaskar, li għandu jibgħat kopja tiegħu lill-UE fi żmien hmistax-il jum tax-xoġhol mill-izbark tal-osservatur.

LISTA TA' APPENDIĊI

- Appendiċi 1 — Formola tal-applikazzjoni għal liċenzja
- Appendiċi 2 — Dikjarazzjoni teknika
- Appendiċi 3 — Koordinati (latitudnijiet u longitudnijiet) taż-żona tas-sajd tal-Madagaskar
- Appendiċi 4 — Żona tas-sajd tal-Madagaskar
- Appendiċi 5 — Koordinati ġeografici u mappa taż-żona tas-sajd fejn huwa pprojbit is-sajd mill-bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ
- Appendiċi 6 — Ġurnal ta' abbord tas-sajd – Dikjarazzjoni dwar il-qbid għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun
- Appendiċi 7 — Ġurnal ta' abbord tas-sajd – Dikjarazzjoni dwar il-qbid għall-bastimenti tas-sajd bil-konz
- Appendiċi 8 — Formola għad-dikjarazzjonijiet tad-dhul fiż-żona tas-sajd u l-hruġ minnha
- Appendiċi 9 — Format tal-messaġġ tal-pożizzjoni VMS
-

Appendiċi 1

Formola tal-applikazzjoni għal liċenzja

MINISTERU RESPONSABBLI GĦAS-SAJD FIL-MADAGASKAR

APPLIKAZZJONI GĦAL LIĊENZJA GĦALL-BASTIMENTI BARRANIN TAS-SAJD INDUSTRIJALI

1. Isem tas-sid tal-bastiment:
2. Indirizz tas-sid tal-bastiment:
3. Isem tar-rappreżentant jew tal-aġent:
4. Indirizz tar-rappreżentant jew tal-aġent lokali tas-sid tal-bastiment:
5. Isem tal-kaptan:
6. Isem tal-bastiment:
7. Numru ta' reġistrazzjoni:
8. Numru tal-faks:
9. Indirizz tal-posta elettronika:
10. Kodiċi tar-radju:
11. Data u post ta' kostruzzjoni:
12. Pajjiż tal-bandiera:
13. Port ta' reġistrazzjoni:
14. Port ta' manutenzjoni:
15. Tul (L.O.A.):
16. Wisgħa (L.O.A.):
17. Tunnellaġġ Gross (UMS):
18. Kapacità tal-istiva:
19. Kapacità tar-refriġerazzjoni u l-friza:
20. Tip u qawwa tal-magna:
21. Irkaptu tas-sajd:
22. Ghadd ta' bahrin:
23. Sistema ta' komunikazzjoni.....
24. Kodiċi tar-radju:
25. Sinjali ta' identifikazzjoni:
26. Attivitajiet tas-sajd li se jitwettqu:
27. Post tal-hatt l-art:
28. Żoni tas-sajd:

29. Speċijiet fil-mira:

30. Perjodu ta' validità:

31. Kundizzjonijiet speċjali:

Opinjoni tad-Direttorat Ġenerali għas-Sajd u l-Akkwakultura:

Osservazzjonijiet tal-Ministeru responsabbli għas-Sajd:

—

Appendiċi 2

DIKJARAZZJONI TEKNIKA

Żona tas-sajd:

- Lil hinn minn 20 mil nawtiku mil-linja bażi. Żona indikata fl-Appendiċijiet 3 u 4:
- Trid tiġi rispettata żona ta' protezzjoni ta' 3 mili madwar irkaptu nazzjonali biex jiġema' l-hut.
- L-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti tas-sajd bil-konz koperti minn dan il-Protokoll huma pprojbiti fiż-żoni ta' Banc de Leven u Banc de Caston, li l-koordinati tagħhom huma mogħtija fl-Appendiċi 5.

Irkaptu awtorizzat:

- Tartaruni
- Konz tal-wiċċ

Qabdiet inċidentali:

- Għandhom jiġu rispettati r-rakkomandazzjoni tal-IOTC

Tariffi li jridu jithallsu mis-sidien/qabdiet ekwivalenti:

Tariffi li jridu jithallsu mis-sidien tal-bastimenti għal kull tunnellata li tinqabad	EUR 35/tunnellata
Pagamenti li jridu jithallsu bil-quddiem kull sena mis-sidien tal-bastimenti	<ul style="list-style-type: none"> — EUR 4 900 għal 140 tunnellata għal kull bastiment tas-sajd bit-tartarun — EUR 3 675 għal 105 tunnellati għal kull bastiment tas-sajd bil-konz tal-wiċċ akbar minn 100 TG — EUR 1 750 għal 50 tunnellata għal kull bastiment tas-sajd bil-konz tal-wiċċ ta' 100 TG jew anqas
Għadd ta' bastimenti awtorizzati għas-sajd	<ul style="list-style-type: none"> — 40 bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartarun — 34 bastiment tas-sajd bil-konz tal-wiċċ akbar minn 100 TG — 22 bastiment tas-sajd bil-konz tal-wiċċ ta' 100 TG jew anqas

Oħrajn

- Tariffa għal kull bastiment ta' appoġġ: EUR 2 500 għal kull bastiment
- Bahrin
 - għall-flotta tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun, mill-inqas 20 % tal-bahrin li jtilgħu abbord matul il-kampanja tas-sajd għat-tonn fiż-żona tas-sajd ta' pajjiżi terzi għandhom ikunu ġejjin minn pajjiżi tal-AKP,
 - għall-flotta tal-bastimenti bil-konzijiet tal-wiċċ, mill-inqas 20 % tal-bahrin li jtilgħu abbord matul il-kampanja tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' pajjiżi terzi għandhom ikunu ġejjin minn pajjiżi tal-AKP.
 - Is-sidien tal-bastimenti għandhom jagħmlu hilithom biex itellgħu abbord aktar bahrin supplimentari li ġejjin mill-Madagaskar.
- Osservaturi:
 - Fuq talba tal-awtoritajiet tal-Madagaskar, il-bastimenti tas-sajd tal-UE għandhom itellgħu abbord osservatur bil-għan li tintlaħaq rata ta' kopertura ta' 10 % tal-bastimenti liċenzjati. Madankollu, il-bastimenti b'inqas minn 100 TG mhumiex marbuta minn dik il-miżura.
 - Għal kull bastiment li jella' osservatur abbord, sid il-bastiment huwa mitlub jikkontribwixxi EUR 20 għal kull jum li l-osservatur ikun abbord. Dan l-ammont huwa ddepożitat fil-programm tal-osservaturi mmaniġġjat miċ-ĊMS.

Appendiċi 3

KOORDINATI (LATITUDNIJET U LONGITUDNIJET) TAŻ-ŻONA TAS-SAJD TAL-MADAGASKAR

Coordonnées (latitudes et longitudes) de la zone de pêche (ZP) de Madagascar

(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

Réf	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mm	
	X	Y	X	Y
A	49,40	- 10,3	49°24'E	10°18'S
B	51	- 11,8	51°0'E	11°48'S
C	53,3	- 12,7	53°18'E	12°42'S
D	52,2	- 16,3	52°12'E	16°18'S
E	52,8	- 18,8	52°48'E	18°48'S
F	52	- 20,4	52°0'E	20°24'S
G	51,8	- 21,9	51°48'E	21°54'S
H	50,4	- 26,2	50°24'E	26°12'S
I	48,3	- 28,2	48°18'E	28°12'S
J	45,4	- 28,7	45°24'E	28°42'S
K	41,9	- 27,8	41°54'E	27°48'S
L	40,6	- 26	40°36'E	26°0'S
M	41,8	- 24,3	41°48'E	24°18'S
N	41,6	- 20,8	41°36'E	20°48'S
O	41,4	- 19,3	41°24'E	19°18'S
P	43,2	- 17,8	43°12'E	17°48'S
Q	43,4	- 16,9	43°24'E	16°54'S
R	42,55	- 15,6	42°33'E	15°36'S
S	43,15	- 14,35	43°9'E	14°21'S
T	45	- 14,5	45°0'E	14°30'S
U	46,8	- 13,4	46°48'E	13°24'S
V	48,4	- 11,2	48°24'E	11°12'S

LIMITI TAŻ-ŻONA FEJN HU PPROJBIT IS-SAJD

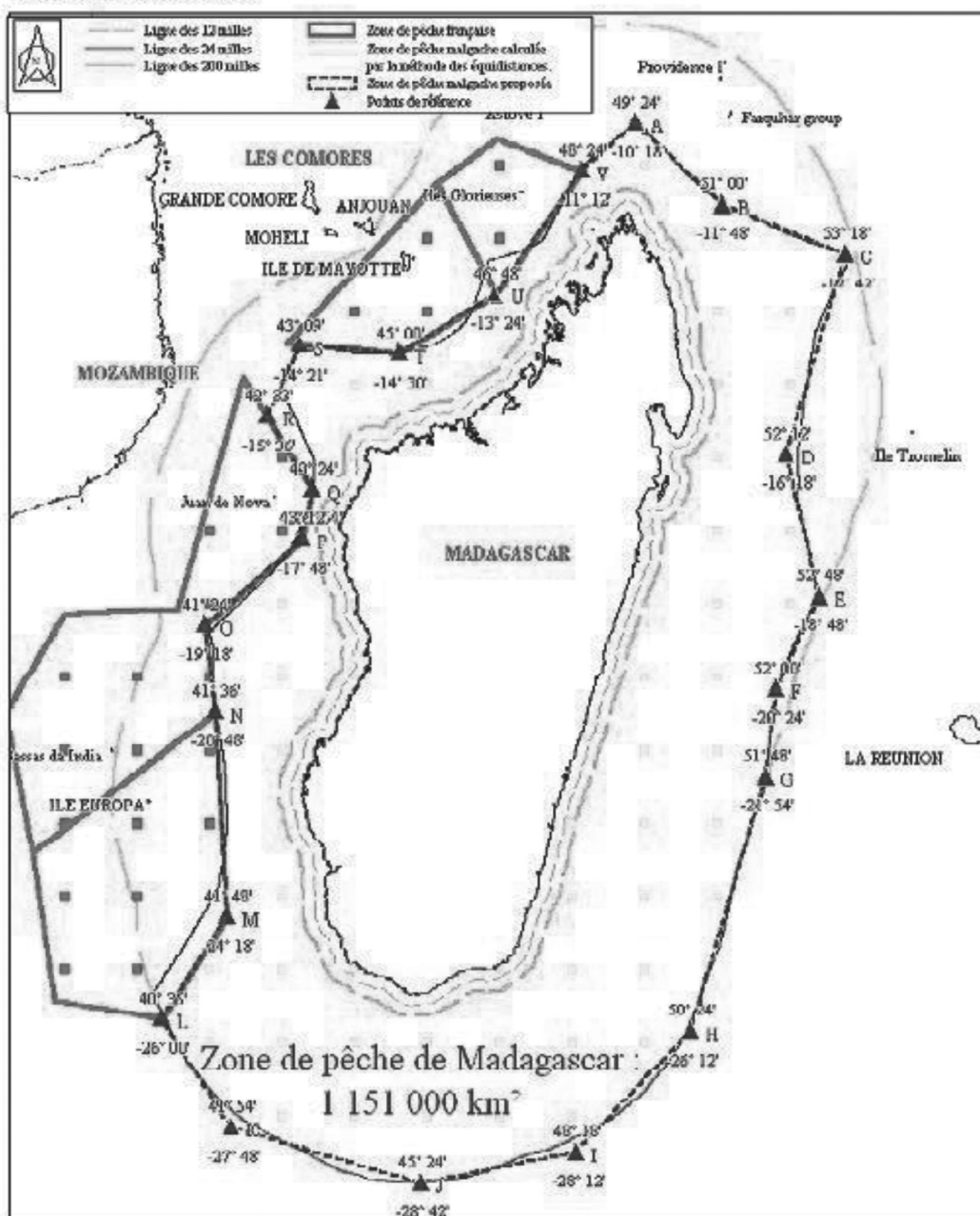
(fminuti gradi)

Punt	Latitudni	Longitudni
1	12°18.44S	47°35.63
2	11°56.64S	47°51.38E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E

Appendiċi 4

APPENDICE 4: Zone de pêche de Madagascar

Echelle : 1 / 14 000 000 ème.



Édition : Septembre 2003

0 250 500
en kilomètre

ZONE DE PÊCHE DE MADAGASCAR :

- À l'ouest : Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est : Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de côte.
- Au nord et à l'est : Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

Appendiċi 5

Koordinati ġeografici u mappa taż-żona tas-sajd fejn huwa pprojbit is-sajd mill-bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ

Punt	Latitudni	Longitudni
1	12°18.44S	47°35.63
2	11°56.64S	47°51.38E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E

Appendici 6

Ġurnal ta' abbord tas-sajd – Dikjarazzjoni dwar il-qbid għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun
Statement of catch form for tuna seiners / Fiche de déclaration de captures pour thoniers senneurs

DEPART / SALIDA / DEPARTURE					ARRIVEE / LLEGADA / ARRIVAL					NAVIRE / BARCO / VESSEL					PATRON / PATRON / MASTER					FEUILLE																
PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH					PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH															HOJA / SHEET N°																
DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediodía) POSITION (each set or midday)	CALEE LANCE SET			CAPTURE ESTIMEE ESTIMACION DE LA CAPTURA ESTIMATED CATCH										ASSOCIATION ASOCIACION ASSOCIATION					COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS					COURANT CORRIENTE CURRENT											
					1 ALBA-CORE RABIL YELLOW-FIN		2 LISTAO LISTADO SKIPJACK		3 PATUDO PATUDO BIGEYE		AUTRE préciser nom(s) OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)		REJETS préciser le/les nom(s) DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)																							
					Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch																				
Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line																																				

DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediadia) POSITION (each set or midday)	CALEE LANCE SET	CAPTURE ESTIMEE ESTIMACION DE LA CAPTURA ESTIMATED CATCH												ASSOCIATION ASOCIACION ASSOCIATION			COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS		COURANT CORRIENTE CURRENT								

SIGNATURE DATE

Appendiċi 8

Formola għad-dikjarazzjonijiet tad-dhul fiż-żona tas-sajd u l-hruġ minnha**FORMAT TAR-RAPPORTI**

1. FORMAT TAR-RAPPORT TAD-DHUL (TLIET SIGHAT QABEL ID-DHUL)

DESTINATARJU: IĊ-ĊMS TAL-MADAGASKAR

KODIĊI TAL-AZZJONI: DHUL

ISEM TAL-BASTIMENT:

KODIĊI INTERNAZZJONALI TAR-RADJU:

STAT TAL-BANDIERA:

TIP TA' BASTIMENT:

NUMRU TAL-LIĊENZJA:

POŻIZZJONI MAD-DHUL:

DATA U HIN (UTC) TAD-DHUL:

KWANTITÀ TOTALI TA' HUT ABBORD FKG:

— YFT (Tonna Safra/ Yellowfin tuna/ Thunnus albacares) fKG:

— SKJ (Palamit/ Skipjack/ Katsuwonus pelamis) fKG:

— BET (Tonn għajnu kbira/ Bigeye tuna/ Thunnus obesus) fKG:

— ALB (Alonga/ Albacore tuna/ Thunnus alalunga) fKG:

— OHRAJN (SPECIFIKA) fKG:

2. FORMAT TAR-RAPPORT TAL-HRUĠ (TLIET SIGHAT QABEL IL-HRUĠ)

DESTINATARJU: IĊ-ĊMS TAL-MADAGASKAR

KODIĊI TAL-AZZJONI: HRUĠ

ISEM TAL-BASTIMENT:

KODIĊI INTERNAZZJONALI TAR-RADJU:

STAT TAL-BANDIERA:

TIP TA' BASTIMENT:

NUMRU TAL-LIĊENZJA:

POŻIZZJONI MAL-HRUĠ:

DATA U HIN (UTC) TAL-HRUĠ:

KWANTITÀ TOTALI TA' HUT ABBORD FKG:

— YFT (Tonna Safra/ Yellowfin tuna/ Thunnus albacares) fKG:

- SKJ (Palamit/ Skipjack/ Katsuwonus pelamis) f'KG:
- BET (Tonn ghajnu kbira/ Bigeye tuna/ Thunnus obesus) f'KG:
- ALB (Alonga/ Albacore tuna/ Thunnus alalunga) f'KG:
- OHRAJN (SPECIFIKA) f'KG:
3. FORMAT TAR-RAPPORT TAL-QABDA TA' KULL ĠIMGHA (KULL TLETT IJIEM META L-BASTIMENT IKUN QED JISTAD FL-ILMIJJET TAL-MADAGASKAR)
- DESTINATARJU: IĊ-ĊMS TAL-MADAGASKAR
- KODIĊI TAL-AZZJONI: ATTIVITÀ TAS-SAJD
- ISEM TAL-BASTIMENT:
- KODIĊI INTERNAZZJONALI TAR-RADJU:
- STAT TAL-BANDIERA:
- TIP TA' BASTIMENT:
- NUMRU TAL-LIĊENZJA:
- KWANTITÀ TOTALI TA' HUT ABBORD F'KG:
- YFT (Tonna safra/ Yellowfin tuna/ Thunnus albacares) f'KG:
- SKJ (Palamit/ Skipjack/ Katsuwonus pelamis) f'KG:
- BET (Tonn ghajnu kbira/ Bigeye tuna/ Thunnus obesus) f'KG:
- ALB (Alonga/ Albacore tuna/ Thunnus alalunga) f'KG:
- OHRAJN (SPECIFIKA) f'KG:
- GHADD TA' KALATI LI NTEFGHU MILL-AHHAR RAPPORT:

Ir-rapporti kollha għandhom ikunu trażmessi lill-awtorità kompetenti f'dan in-numru tal-faks jew fl-indirizz tal-posta elettronika li ġejjin:

Numru tal-faks: +261 20 22 490 14

Posta elettronika: csp-mprh@blueline.mg

Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo

Appendiċi 9

Format tal-messaġġ tal-pożizzjoni VMS

KOMUNIKAZZJONI TAL-MESSAĠĠI TAL-VMS LILL-MADAGASKAR RAPPORT DWAR IL-POŻIZZJONI

Element tad-Dejta	Kodiċi	Obbligatorju/ Fakultattiv	Kontenut
Bidu tar-reġistrazzjoni	SR	O	Dettall dwar is-sistema – jindika l-bidu tar-reġistrazzjoni
Destinatarju	AD	O	Dettall dwar il-messaġġ – destinatarju. Kodiċi ISO Alfa 3 tal-pajjiż
Minghand	FR	O	Dettall dwar il-messaġġ – min qed jinbghat. Kodiċi ISO Alfa 3 tal-pajjiż
Stat tal-bandiera	FS	F	
Tip ta' messaġġ	TM	O	Dettall dwar il-messaġġ – tip ta' messaġġ "POS"
Kodiċi tar-Radju	RC	O	Dettall dwar il-bastiment – kodiċi internazzjonali tar-radju tal-bastiment
Numru ta' referenza intern tal-Parti Kontraenti	IR	F	Dettall dwar il-bastiment – numru uniku tal-Parti Kontraenti (kodiċi ISO-3 tal-Istat tal-bandiera segwit b'numru)
Numru tar-reġistrazzjoni esterna	XR	O	Dettall dwar il-bastiment – numru li jidher fuq il-ġenb tal-bastiment
Latitudni	LA	O	Dettall dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – pożizzjoni fi gradi u minuti N/S DDMM (WGS-84)
Longitudni	LO	O	Dettall dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – pożizzjoni fi gradi u minuti E/W DDDMM (WGS-84)
Rotta	CO	O	Rotta tal-bastiment fuq skala ta' 360°
Velocità	SP	O	Velocità tal-bastimenti f'wiehed minn kull għaxar mili nawtiċi
Data	DA	O	Dettall dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – data tar-reġistrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSSXXJ)
Hin	TI	O	Dettall dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – hin tar-reġistrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSMM)
Tmiem tar-reġistrazzjoni	ER	O	Dettall dwar is-sistema – jindika t-tmiem tar-reġistrazzjoni

Sett ta' karattri: ISO 8859.1

Kull trażmissjoni tad-dejta hija strutturata kif ġej:

- linja mmejla doppja (//) u kodiċi jindikaw il-bidu tat-trażmissjoni,
- linja mmejla waħda (/) tifred il-kodiċi mid-dejta.

Id-dejta fakultattiva għandha tiddahhal bejn il-bidu u t-tmiem tar-reġistrazzjoni.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-18 ta' Diċembru 2012

dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provvizorja tal-Protokoll li jstabilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti bil-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Iżlamika tal-Mawritanja għal perijodu ta' sentejn

(2012/827/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 43 tiegħu, flimkien mal-Artikolu 218(5) tiegħu,

Artikolu 1

L-iffirmar, fisem l-Unjoni, tal-Protokoll li jstabilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti bil-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Iżlamika tal-Mawritanja għal perijodu ta' sentejn (minn issa "il-Protokoll") huwa awtorizzat, soġġett għall-konkluzjoni tal-imsemmi Protokoll.

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

It-test tal-Protokoll huwa meħmuż ma' din id-Deċiżjoni.

(1) Fit-30 ta' Novembru 2006, il-Kunsill adotta r-Regolament (KE) Nru 1801/2006 dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim ta' Shubija fis-settur tas-sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Iżlamika tal-Mawritanja ⁽¹⁾ (minn issa "il-Ftehim ta' Shubija").

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa awtorizzat jahtar il-persuna jew il-persuni bis-setgħa li tiffirma/jiffirmaw il-Protokoll fisem l-Unjoni.

(2) Il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni tinneozja protokoll ġdid (minn issa "il-Protokoll il-ġdid") li jagħti opportunitajiet tas-sajd lill-bastimenti tal-UE fl-ilmijiet li fihom il-Mawritanja teżerċita s-sovranità jew il-ġurisdizzjoni tagħha fir-rigward tas-sajd. Wara dawn in-negozjati, ġie inizjalat abbozz ta' Protokoll ġdid fis-26 ta' Lulju 2012.

Artikolu 3

Il-Protokoll għandu japplika b'mod provvizorju, skont l-Artikolu 9, mid-data tal-iffirmar tiegħu, sakemm jitlestew il-proċeduri meħtieġa għall-konkluzjoni tiegħu.

(2) Il-Protokoll atytwali għal dan il-Ftehim ta' Shubija skada fil-31 ta' Lulju 2012.

Artikolu 4

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

(4) Sabiex jiġi żgurat li l-bastimenti tal-UE jkunu jistgħu jkomplu għaddejnin bl-attivitajiet tas-sajd tagħhom, il-Protokoll il-ġdid jipprevedi l-possibbiltà li huwa jiġi applikat b'mod provvizorju minn kull Parti sa mid-data tal-iffirmar tiegħu sakemm jitlestew il-proċeduri meħtieġa għall-konkluzjoni tiegħu.

Magħmul fi Brussell, 18 ta' Diċembru 2012.

(5) Dan il-Protokoll il-ġdid għandu jiġi ffirmat,

*Għall-Kunsill**Il-President*

S. ALETRARIS

⁽¹⁾ ĠU L 343, 8.12.2006.

PROTOKOLL

Li jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti mill-ftehim ta' shubija dwar is-sajd bejn l-unjoni ewropea u r-repubblika iżlamika tal-mawritanja għal perijodu ta' sentejn

Artikolu 1

Perijodu ta' applikazzjoni u opportunitajiet tas-sajd

1. Mid-data tal-applikazzjoni provvizorja tal-Protokoll u għal perijodu ta' sentejn, l-opportunitajiet tas-sajd mogħtija skont l-Artikoli 5 u 6 tal-Ftehim huma stabbiliti fit-tabella mehmuża ma' dan il-Protokoll.

2. L-aċċess għar-riżorsi tas-sajd fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja għandu jingħata lill-flotot barranin sakemm ikun hemm iż-żejjed, kif definit fl-Artikolu 62 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar⁽¹⁾ u wara li tiġi kkunsidrata l-kapaċità tal-flotot nazzjonali li joperaw fil-Mawritanja.

3. Skont il-leġislazzjoni tal-Mawritanja, l-għanijiet li għandhom jintlahqu f'termini ta' żvilupp u ta' ġestjoni sostenibbli, kif ukoll il-volum permess, għandhom ikunu deċiżi għal kull qabda mill-Istat tal-Mawritanja, skont il-pariri tal-aġenzija responsabbli għar-riċerka oċeanografika fil-Mawritanja u tal-Organizzazzjonijiet Reġjonali tas-Sajd rilevanti.

4. Dan il-Protokoll jiżgura aċċess prijoritarju għall-flotot tal-Unjoni Ewropea għaž-żejjed disponibbli fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja. L-opportunitajiet tas-sajd allokatu lill-flotot tal-Unjoni Ewropea, kif stipulat fl-Anness 1 tal-Protokoll għandhom jittiehdu miż-żejjed disponibbli primarjament għall-opportunitajiet tas-sajd allokatu għall-flotot barranin l-oħra awtorizzati biex jistadu fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja.

5. Il-miżuri tekniċi kollha tal-konservazzjoni, tal-ippjanar u tal-ġestjoni tar-riżorsi, kif ukoll it-termini finanzjarji, miżati u hlasijiet oħrajn, soġġetti għall-ghoti tal-awtorizzazzjonijiet tas-sajd, kif speċifikati għal kull zona ta' sajd fl-Anness 1 ta' dan il-Protokoll, għandhom japplikaw għal kull flotta industrijali barranija li topera fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja f'kundizzjonijiet tekniċi simili għal dawk tal-flotot tal-Unjoni Ewropea.

6. Skont l-Artikolu 6 tal-Ftehim, il-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jistgħu jistadu fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja biss jekk ikollhom awtorizzazzjoni tas-sajd mahruġa fil-kuntest ta' dan il-Protokoll u kif deskritt fl-Anness 1 ta' dan il-Protokoll.

⁽¹⁾ Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar (bl-annessi, l-att finali u l-minuti tar-rettifika tal-att finali tat-3 ta' Marzu 1986 u s-26 ta' Lulju 1993), konkluża f'Montego Bay fl-10 ta' Diċembru 1982 - Ġabra tat-Trattati tan-Nazzjonijiet Uniti, 1994/11/16, Vol. 1834, I-31363, p. 3-178.

Artikolu 2

Kontribuzzjoni finanzjarja — modalitajiet ta' hlas

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja annwali marbuta mal-aċċess tal-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għaž-żoni tas-sajd tal-Mawritanja msemmija fl-Artikolu 7 tal-Ftehim hija stabbilita għal EUR sebgħa u sittin (67) miljun.

2. Minbarra dan, appoġġ finanzjarju annwali ta' EUR tliet (3) miljun għandu jingħata lejn l-implimentazzjoni tal-politika nazzjonali ta' sajd responsabbli u sostenibbli.

3. Il-paragrafu 1 għandu japplika soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 4, 7, 10 ta' dan il-Protokoll.

4. Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja min-naħa tal-Unjoni kif previst fil-paragrafu 1 dwar l-aċċess tal-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għaž-żoni tas-sajd tal-Mawritanja għandu jsir mhux aktar tard minn tliet (3) xhur wara l-applikazzjoni provvizorja fl-ewwel sena u fis-snin sussegwenti sa mhux aktar tard mid-data tal-anniversarju tad-dhul fis-sehh tal-Protokoll.

Artikolu 3

Kooperazzjoni xjentifika

1. Iż-żewġ partijiet jintrabtu li jippromwovu s-sajd responsabbli fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja fuq il-baži tal-prinċipji ta' użu sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd u tal-ekosistemi tal-baħar.

2. Sakemm idum japplika dan il-Protokoll, iż-żewġ partijiet se jikkooperaw biex jissorveljaw il-bidla fl-istat tar-riżorsi u tas-sajd fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja. Għal dan il-għan, għandha ssir laqgħa tal-Kumitat Xjentifiku Kongunt Indipendenti mill-inqas darba fis-sena; darba fil-Mawritanja u darba fl-Ewropa. Minbarra l-Artikolu 4(1) tal-Ftehim, il-partecipazzjoni fil-Kumitat Xjentifiku Kongunt Indipendenti tista' tiġi estiża kif meħtieġ, għal xjenzati terzi, kif ukoll osservaturi, rappreżentanti ta' partijiet interessati jew rappreżentanti ta' korpi reġjonali ta' ġestjoni tas-sajd, bħas-CECAF.

3. Il-mandat tal-Kumitat Xjentifiku Kongunt Indipendenti għandu jkopri l-attivitajiet li ġejjin:

a) it-tfassil ta' rapport xjentifiku annwali dwar is-sajd kopert b'dan il-Protokoll;

- b) l-identifikazzjoni u l-proposta tal-implimentazzjoni ta' programmi jew azzjonijiet li jindirizzaw kwistjonijiet xjentifiċi speċifiċi li jistgħu jtejbu l-fehim tad-dinamika tar-riżorsi tas-sajd, tal-istat kif ukoll tal-evoluzzjoni tal-ekosistemi tal-baħar lill-Kumitat Kongunt;
- c) l-analiżi tal-kwistjonijiet xjentifiċi li jinqalgħu matul l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll u, jekk meħtieġ, il-formalizzazzjoni ta' parir xjentifiku, skont proċedura approvata b'kunsens fi hdan il-Kumitat;
- d) il-għbir u l-analiżi tad-dejta dwar l-isforzi u l-qabdiet ta' kull taqsima tal-flotot tas-sajd nazzjonali, tal-Unjoni Ewropea u ta' pajjiżi terzi, li joperaw fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja dwar ir-riżorsi u fis-sajd koperti b'dan il-Protokoll;
- e) l-ipprogramar tal-implimentazzjoni ta' kampanji ta' valutazzjoni annwali li jikkontribwixxu għall-proċess ta' valutazzjoni tal-istokk u li jiddeterminaw l-oportunitajiet tas-sajd u l-għażliet ta' użu li jggarantixxu l-konservazzjoni tar-riżorsi u tal-ekosistemi tagħhom;
- f) l-għoti, fuq inizjattiva tiegħu stess jew b'risposta għal talba mill-Kumitat Kongunt jew minn waħda mill-Partijiet, ta' kwalunkwe parir xjentifiku dwar il-miżuri ta' ġestjoni li jitqiesu meħtieġa għall-użu sostenibbli tal-istokk u tas-sajd taht dan il-Protokoll;
- g) il-proposta, fejn xieraq, fi hdan il-Kumitat Kongunt ta' programm ta' reviżjoni tal-oportunitajiet tas-sajd, skont l-Artikolu 1 ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 4

Reviżjoni tal-oportunitajiet tas-sajd

1. Il-partijiet jistgħu jadottaw, fi hdan Kumitat Kongunt, il-miżuri msemmija fl Artikolu 1 ta' dan il-Protokoll li jinvolvu r-reviżjoni tal-oportunitajiet tas-sajd. F'dan il-każ, il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tkun riveduta proporzjonalment u *pro rata temporis*.
2. Fir-rigward ta' kategoriji li mhumiex koperti mill-Protokoll fis-seħh, skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6 tal-Ftehim, iż-żewġ partijiet jistgħu jinkludu oportunitajiet tas-sajd godda fuq il-bażi tal-ahjar pariri xjentifiċi, approvati mill-Kumitat Xjentifiku Kongunt Indipendenti u adottati mill-Kumitat Kongunt.
3. L-ewwel laqgħa tal-Kumitat Kongunt għandha ssir sa mhux iktar tard minn tliet (3) xhur wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 5

Terminazzjoni minhabba tnaqqis tal-użu tal-oportunitajiet ta' sajd

Fil-każ li jiġi kkonstatat tnaqqis fl-użu tal-oportunitajiet tas-sajd, l-Unjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-Mawritanja,

permezz ta' ittra, dwar l-intenzjoni tagħha li ttejjm il-Protokoll. Din it-terminazzjoni għandha ssehh fi żmien erba' (4) xhur wara n-notifika.

Artikolu 6

Appoġġ finanzjarju għall-promozzjoni ta' sajd responsabbli u sostenibbli

1. L-Appoġġ finanzjarju msemmi fl-Artikolu 2(2) għandu jkun ta' EUR tliet (3) miljun fis-sena u għandu l-għan li jikkontribwixxi għall-iżvilupp ta' sajd sostenibbli u responsabbli fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja, skont l-għanijiet strateġiċi ta' preżervazzjoni tar-riżorsi tas-sajd u ta' integrazzjoni akbar tas-settur fl-ekonomija nazzjonali.

2. Dak l-Appoġġ jikkostitwixxi għajna pubblika għall-iżvilupp, indipendenti mill-parti tal-aċċess tal-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għaž-żoni tas-sajd tal-Mawritanja, li jikkontribwixxu għall-implimentazzjoni tal-istrategiji nazzjonali settorjali għall-iżvilupp sostenibbli tas-settur tas-sajd minn naha waħda, u l-protezzjoni ambjentali ta' żoni marittimi kostali protetti minnaha l-oħra, kif ukoll għall-Qafas Strateġiku għall-ġlieda kontra l-faqar fis-seħh.

3. L-Appoġġ finanzjarju ta' dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh meta l-ammont ta' dak li jkun baqa' mill-Appoġġ Settorjali 2008-2012 (li l-ammont tagħhom għandu jkun stabbilit wara reviżjoni miż-żewġ Partijiet) ikun ġie trasferit fil-kont għall-approprijazzjonijiet speċjali (KAS) tas-Sajd mill-Ministeru tal-Finanzi, u jintuża skont il-pjan ta' użu kkomunikat minn qabel mill-Mawritanja.

4. L-Appoġġ finanzjarju huwa bbażat fuq approċċ orjentat lejn ir-riżultati. Il-hlas isir bin-nifs, skont qafas definit fi hdan il-Kumitat Kongunt.

5. Il-Mawritanja tintrabat li kull sitt xhur tippubblika l-offerti u l-kuntratti għall-proġetti ffinanzjati minn tali Appoġġ, u li tiżgura l-viżibbiltà tal-azzjonijiet implimentati skont it-termini mogħtija fl-Anness 2.

Artikolu 7

Sospensjoni tal-applikazzjoni tal-Protokoll

1. Kull tilwima bejn il-partijiet dwar l-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll jew dwar l-Annessi tiegħu u dwar l-applikazzjoni tiegħu għandha tkun soġġetta għall-konsultazzjoni bejn il-Partijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 10 tal-Ftehim, jekk ikun meħtieġ, imlaqqa' f'laqgħa speċjali.

2. L-applikazzjoni tal-Protokoll tista' tiġi sospiża fuq inizjattiva ta' waħda mill-partijiet jekk it-tilwima bejn iż-żewġ partijiet titqies li hija serja u l-konsultazzjonijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt skont il-paragrafu 1 hawn fuq ma jwasslux għal soluzzjoni amikevoli.

3. Is-sospensjoni tal-applikazzjoni tal-Protokoll hija soġġetta għan-notifika mill-Parti kkonċernata tal-intenzjoni tagħha bil-miktub tal-anqas erba' (4) xhur qabel id-data li fiha s-sospensjoni ssir effettiva.

4. Barra minn hekk, l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll tista' tiġi sospiża fil-każ ta' nuqqas ta' hłas. F'dan il-każ, il-Ministeru għandu javża lill-Kummissjoni Ewropea bin-nuqqas ta' hłas. Il-Kummissjoni Ewropea għandha twettaq il-kontrolli xierqa u, jekk mehtieg, il-hłas għandu jsir f'terminu massimu ta' 30 jum ta' xogħol mid-data tal-wasla tan-notifika.

Fin-nuqqas ta' hłas jew ġustifikazzjoni xierqa fiż-żmien speċifikat hawn fuq, l-awtoritajiet kompetenti tal-Mawritanja jkollhom id-dritt li jissuspendu l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Huma għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea dwar dan minghajr dewmien.

Dan il-Protokoll għandu jerġa' jibda japplika hekk kif isiru l-pagamenti.

5. Iż-żewġ partijiet jaqblu li f'każ ta' ksur ipprovat tad-Drittijiet tal-Bniedem, il-Protokoll jista' jiġi sospiż fuq il-bażi tal-applikazzjoni tal-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Cotonou.

Artikolu 8

Dispożizzjonijiet tal-Liġi nazzjonali applikabbli

Minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet li jnsabu fil-Protokoll u l-Anness 1 għalih, l-attivitajiet ta' servizzi tal-port u x-xiri ta' provvisti għall-bastimenti li joperaw taht dan il-Protokoll u l-Anness 1 tiegħu għandhom ikunu rregolati mil-liġijiet u r-regolamenti applikabbli fil-Mawritanja.

Artikolu 9

Tul ta' żmien

Dan il-Protokoll u l-Annessi għalih għandhom japplikaw għal perjodu ta' sentejn mid-data tal-applikazzjoni provviżorja, li hija d-data tal-iffirmar, sakemm ma jkunx itterminat.

Artikolu 10

Terminazzjoni

1. F'każ ta' terminazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-parti kkonċernata għandha tinnotifika bil-miktub lill-parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li ttejjm il-Protokoll mill-inqas erba' (4) xhur qabel id-data effettiva tat-terminazzjoni.

2. L-ghoti tan-notifika msemmija fil-paragrafu preċedenti għandha tagħti bidu għall-konsultazzjonijiet bejn il-partijiet.

Artikolu 11

Dhul fis-sehh

Dan il-Protokoll u l-Annessi għalih għandhom jidhlu fis-sehh fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin dwar it-tlestija tal-proċeduri mehtieġa għal dan il-ghan.

Съставено в Брюксел и Нуакшот съответно на дванадесети и шестнадесети декември две хиляди и дванадесета година.

Hecho en Bruselas y en Nuakchot, el doce de diciembre de dos mil doce y el dieciséis de diciembre de dos mil doce respectivamente.

V Bruselu dne dvanáctého prosince dva tisíce dvanáct a v Nouakchott dne šestnáctého prosince dva tisíce dvanáct.

Udfærdiget i Bruxelles og Nouakchott henholdsvis den tolvte december og den sekstende december to tusind og tolv.

Geschehen zu Brüssel und Nouakchott am zwölften Dezember beziehungsweise am sechzehnten Dezember zweitausendzwoölf.

Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta detsembrikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis ja kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta detsembrikuu kuuteistkümenendal päeval Nouakchottis

Έγινε στις Βρυξέλλες και στο Νουακσότ, στις δώδεκα Δεκεμβρίου και στις δεκαέξι Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα, αντιστοίχως.

Done at Brussels and Nouakchott, on the twelfth day of December and on the sixteenth day of December in the year two thousand and twelve, respectively.

Fait à Bruxelles et à Nouakchott, le douze décembre et le seize décembre deux mille douze, respectivement.

Fatto a Bruxelles e a Nouakchott, rispettivamente addì dodici dicembre e sedici dicembre duemiladodici.

Briselē un Nuakšotā, attiecīgi, divi tūkstoši divpadsmitā gada divpadsmitajā decembrī un sešpadsmitajā decembrī.

Priimta atitinkamai du tūkstančiai dvyliktų metų gruodžio dvyliktą dieną ir gruodžio šešioliktą dieną Briuselyje ir Nuakšote.

Kelt Brüsszelben és Nouakchottban, a kétézer-tizenkettedik év december havának tizenkettedik, illetve tizenhatodik napján.

Magħmul fi Brussell u Nouakchott, fit-tmax-il jum ta' Diċembru u fis-sittax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tmax, rispettivament.

Gedaan te Brussel en Nouatchott op twaalf respectievelijk zestien december tweeduizend twaalf.

Sporządzono w Brukseli i w Nawakszut odpowiednio dnia dwunastego grudnia i dnia szesnastego grudnia roku dwa tysiące dwunastego

Feito em Bruxelas e em Nuaquechote, aos doze dias de dezembro e aos dezasseis dias de dezembro de dois mil e doze, respetivamente.

Întocmit la Bruxelles și Nouakchott la doisprezece decembrie și, respectiv, la șaisprezece decembrie două mii doisprezece.

V Bruseli dvanásteho decembra dvetisícdvanásť a v Nouakchotte šestnásteho decembra dvetisícdvanásť

V Bruslju in Nouakchottu, dne dvanajstega decembra oziroma šestnajstega decembra leta dva tisoč dvanajst.

Tehty Brysselissä kahdententoista päivänä joulukuuta ja Nouakchottissa kuudententoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksitoista

Som skedde i Bryssel och Nouakchott den tolfte december respektive den sextonde december tjugohundratolv.

ANNEX 1

IL-KUNDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW L-ATTIVITAJIET TAS-SAJD MILL-BASTIMENTI TAL-UNJONI EWROPEA FIŻ-ŻONA TAS-SAJD TAL-MAWRITANJA

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

1. Hatra tal-awtorità kompetenti

Ghall-finijiet ta' dan l-Anness u sakemm ma jkunx indikat mod ieħor, kull referenza għall-Unjoni Ewropea jew għall-Mawritanja bhala l-awtorità kompetenti tfisser:

- Għall-Unjoni Ewropea: il-Kummissjoni Ewropea: permezz tad-delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea f'Nouakchott (post ċentrali);
- Għall-Mawritanja: il-Ministeru responsabbli għas-Sajd permezz tad-Direttorat inkarigat mill-Programmazzjoni u l-Kooperazzjoni (post ċentrali), minn hawn 'il quddiem imsejjah "Ministeru".

2. Żona ekonomika esklussiva (ŻEE) tal-Mawritanja

Il-Mawritanja għandha tikkomunika lill-Unjoni Ewropea, qabel id-dhul fis-seħh tal-Protokoll, il-koordinati ġeografici taż-ŻEE tagħha kif ukoll tal-linja bażi tagħha li hija l-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma.

3. Identifikazzjoni tal-bastimenti

3.1. Il-marki ta' identifikazzjoni ta' kull bastiment tal-Unjoni Ewropea għandhom ikunu konformi mal-leġislazzjoni tal-Unjoni Ewropea f'dan il-qasam. Tali leġislazzjoni għandha tiġi kkomunikata lill-Ministeru qabel id-dhul fis-seħh tal-Protokoll. Kull modifika għal din il-leġislazzjoni għandha tiġi nnotifikata lill-Ministeru tal-anqas xahar qabel id-dhul fis-seħh tagħha.

3.2. Kull bastiment li jahbi l-marki, l-isem jew ir-registrazzjoni tiegħu għandu jkun soġġett għall-penalitajiet preskritti mill-igi tal-Mawritanja fis-seħh.

4. Kontijiet bankarji

Il-Mawritanja għandha tikkomunika lill-Unjoni Ewropea qabel id-dhul fis-seħh tal-Protokoll id-dettalji tal-kont(ijiet) bankarju/i (Kodiċi BIC u IBAN) li fih(om) għandhom jithallsu s-somom dovuti mill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea skont il-Protokoll. L-ispejjeż marbuta mat-trasferimenti bankarji huma taħt ir-responsabbiltà tas-sidien tal-bastimenti.

5. Modalitajiet ta' hlas

5.1. Il-hlasijiet għandhom isiru f'Euro kif ġej:

- Għat-tariffi: permezz ta' trasferiment f'wiehed mill-kontijiet barranin tal-Bank Ċentrali tal-Mawritanja, lit-Teżor tal-Mawritanja.
- Għall-ispejjeż relatati mat-taxxi parafiskali: permezz ta' trasferiment f'wiehed mill-kontijiet barranin tal-Bank Ċentrali tal-Mawritanja, lis-Sorveljanza tas-Sajd.
- Għall-multi: permezz ta' trasferiment bankarju f'wiehed mill-kontijiet barranin tal-Bank Ċentrali tal-Mawritanja, lit-Teżor tal-Mawritanja.

5.2. L-ammonti msemmija fil-paragrafu 1 ta' hawn fuq huma kkunsidrati bhala effettivament riċevuti jekk it-Teżor jew il-Ministeru jagħtu l-konferma tagħhom, fuq il-bażi ta' notifiki tal-Bank Ċentrali tal-Mawritanja.

KAPITOLU II

LICENZJI

Dan il-Kapitolu għandu japplika minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet speċifiċi ddettaljati fil-Kapitolu XI marbuta mal-bastimenti li jistadu għall-ispeċijiet li jpassu hafna.

Fil-kuntest ta' dan l-Anness, il-liċenzja mahruġa mill-Mawritanja lill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea hija ekwivalenti għall-awtorizzazzjoni tas-sajd prevista fir-Regolamenti fis-seħh tal-Unjoni Ewropea.

1. Dokumenti meħtieġa għall-applikazzjoni għal-liċenzja

Meta ssir l-ewwel applikazzjoni għal liċenzja minn kull bastiment, l-Unjoni Ewropea għandha tippreżenta formola ta' applikazzjoni lill-Ministeru għal-liċenzja mimlija għal kull bastiment li jitlob liċenzja skont il-mudell li jidher fl-Appendiċi 1 għal dan l-Anness.

- 1.1. Mal-ewwel applikazzjoni għal liċenzja, sid il-bastiment għandu jippreżenta flimkien mal-applikazzjoni:
 - Kopja, ċċertifikata mill-Istat tal-bandiera, ta' Ċertifikat tat-Tunnellaġġ Internazzjonali li jindika t-tunnellaġġ tal-bastiment espress f'TG, iċċertifikat mill-organizzazzjonijiet internazzjonali akkreditati;
 - ritratt riċenti bil-kulur u ċċertifikat mill-Awtoritajiet kompetenti tal-Istat tal-bandiera li juri l-bastiment mill-ġenb fl-istat attwali tiegħu. Dan ir-ritratt m'għandux ikun iżgħar minn 15-il ċm b'10 ċm;
 - dokumenti meħtieġa għall-reġistrazzjoni fir-Registru Nazzjonali tal-bastimenti tal-Mawritanja. Tali reġistrazzjoni ma tinvolvi l-ebda hlas ta' reġistrazzjoni. L-ispezzjoni prevista fil-kuntest tar-reġistrazzjoni fir-Registru Nazzjonali tal-bastimenti hija purament amministrattiva.
- 1.2. Kull tibdil fit-tunnellaġġ ta' bastiment jobbliġa lil sid il-bastiment ikkonċernat li jissottometti kopja, iċċertifikata mill-Istat tal-bandiera, ta' ċċertifikat il-ġdid tat-tunnellaġġ, espressi f'TG, kif ukoll li jissottometti d-dokumenti li jiġġustifikaw din il-bidla inkluż, il-kopja tal-applikazzjoni magħmula mis-sid lill-awtoritajiet kompetenti, l-approvazzjoni tal-awtoritajiet u d-dettalji tal-bidliet magħmula.

F'każ ta' modifika fl-istruttura jew fid-dehra esterna tal-bastiment, għandu jiġi ppreżentat ritratt ġdid iċċertifikat mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat tal-bandiera.
- 1.3. Jiġu aċċettati biss l-applikazzjonijiet għal liċenzji tas-sajd ta' dawk il-bastimenti li għalihom id-dokumenti meħtieġa taht il-punti 1.1 u 1.2 hawn fuq ikunu ġew trażmessi.
2. Eligiġbiltà għas-sajd
 - 2.1. Kull bastiment li jixtieq jiżvolgi attività ta' sajd fil-qafas ta' dan il-Protokoll għandu jkun irreġistrat fir-reġistru tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni Ewropea u eligiġbli għas-sajd fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja.
 - 2.2. Sabiex bastiment ikun eligiġbli, sid il-bastiment, il-kaptan u l-bastiment innifsu ma għandhomx ikunu pprobiti milli jistadu fil-Mawritanja. Huma għandhom ikunu f'sitwazzjoni regolari vis-à-vis l-awtoritajiet tal-Mawritanja, jiġifieri jridu jkunu ssodisfaw l-obbligi kollha preċedenti li jirriżultaw mill-attivitajiet tas-sajd tagħhom fil-Mawritanja.
3. Talbiet għall-hruġ tal-liċenzji
 - 3.1. Għal kull liċenzja, l-Unjoni Ewropea għandha tissottometti lill-Ministeru, kull tliet xhur, il-listi tal-bastimenti, skont il-kategorija tas-sajd, li jitolbu li joperaw fil-limiti stabbiliti fl-iskedi tekniċi tal-Protokoll, xahar qabel il-bidu tal-perjodu ta' validità tal-liċenzji mitluba. Dawn il-listi għandhom ikunu akkumpanjati minn prova tal-hlas. L-applikazzjonijiet għal-liċenzji li ma jaslux fiż-żmien stipulat hawn fuq ma jistgħux jiġu pproċessati.
- 3.2. Dawn il-listi għandhom jindikaw, għal kull kategorija ta' sajd:
 - l-għadd ta' bastimenti;
 - għal kull bastiment, il-karatteristiċi tekniċi prinċipali, kif imsemmija fil-fajl tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni Ewropea;
 - l-irkaptu tas-sajd;
 - l-ammont ta' hlasijiet dovuti, maqsuma skont l-intestatura;
 - għadd ta' bahrin mill-Mawritanja.
4. Hruġ tal-liċenzji
 - 4.1. Il-Ministeru għandu jorog il-liċenzji għall-bastimenti wara l-preżentazzjoni mir-rappreżentant tas-sid, tal-provi individwali ta' hlas għal kull bastiment (irċevuti mfassla mit-Teżor), kif speċifikat fil-Kapitolu I, mill-inqas għaxart (10) ijiem qabel il-liċenzji jsiru validi. Il-liċenzji huma disponibbli mis-servizzi tal-Ministeru f'Nouadhibou jew f'Nouakchott.
 - 4.2. Barra minn hekk il-liċenzji għandhom jindikaw iż-żmien tal-validità, il-karatteristiċi tekniċi tal-bastiment, l-għadd ta' bahrin mill-Mawritanja u r-referenzi għall-hlasijiet tat-tariffi u l-kundizzjonijiet marbuta mal-attivitajiet ta' sajd kif previsti fid-dokumenti tekniċi xierqa.

4.3. Il-bastimenti li jinghataw liċenzja jitqiegħdu fuq il-lista tal-bastimenti awtorizzati li jistadu li għandha tiġi mibgħuta fl-istess hin lis-Sorveljanza u lill-Unjoni Ewropea.

4.4. L-applikazzjonijiet għal-liċenzji li ma jkunux inharġu mill-Ministeru għandhom jiġu nnotifikati lill-Unjoni Ewropea. Fejn applikabbli, għandu jiġi pprovdut mill-Ministeru kreditu fuq il-pagamenti relatati magħhom, wara li jitnaqqas il-bilanċ eventwali tal-multi li jkunu għadhom dovuti.

5. Validità u użu tal-liċenzji

5.1. Il-liċenzja tas-sajd għandha tkun valida biss għall-perjodu kopert mill-hlas tat-tariffa taht il-kundizzjonijiet speċifikati fid-dokument tekniku.

Il-liċenzji jinharġu għal perjodi ta' xahrejn għas-sajd għall-gambli u għal 3, 6 jew 12-il xahar għall-kategoriji l-oħra. Dawn jistgħu jiġġeddu.

Il-validità tal-liċenzji għandha tibda fl-ewwel jum tal-perjodu mitlub.

Biex tkun iddeterminata l-validità tal-liċenzji, għandha ssir referenza għall-perjodi kalendarji annwali, bl-ewwel perjodu li jibda fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll u jspiċċa fil-31 ta' Diċembru tal-istess sena. L-aħħar perjodu jspiċċa fl-aħħar tal-perjodu ta' applikazzjoni tal-Protokoll. L-ebda liċenzja ma tista' tibda matul perjodu annwali u tspiċċa matul il-perjodu annwali ta' wara.

5.2. Kull liċenzja tas-sajd għandha tinhareġ fisem bastiment speċifiku. Din mhijiex trasferibbli. Madankollu, f'każ ta' telf jew waqfien fit-tul ta' bastiment minhabba hsara teknika gravi, il-liċenzja tal-bastiment inizjali tiġi sostitwita minn liċenzja għal bastiment ieħor li jappartjeni għall-istess kategorija ta' sajd, sakemm ma jinqabizx it-tunnellaġġ awtorizzat għal dan tal-aħħar.

5.3. L-aġġustamenti addizzjonali fl-ammonti mhallsa li jistgħu jkunu meħtieġa f'każ ta' sostituzzjoni tal-liċenzja għandhom isiru qabel il-hruġ tal-liċenzja ta' sostituzzjoni.

6. Spezzjonijiet tekniċi

6.1. Darba fis-sena, kif ukoll wara xi tibdil fit-tunnellaġġ jew fil-kategorija ta' sajd li twassal għall-użu ta' rkaptu tas-sajd differenti, kull bastiment tal-Unjoni Ewropea għandu jidhol fil-port ta' Nouadhibou sabiex issirlu spezzjoni kif stipulat fir-regolamenti fis-seħh. Dawn l-ispezzjonijiet iridu jitwettqu fi żmien tmienja u erbghin siegħa mill-wasla tal-bastiment fil-port.

L-arranġamenti għall-ispezzjonijiet tekniċi tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn u bastimenti bil-konzizzjiet tal-wiċċ huma stabbiliti fil-Kapitolu XI ta' dan l-Anness.

6.2. Wara l-ispezzjoni teknika, il-kaptan tal-bastiment għandu jinghata ċertifikat ta' konformità, b'validità ugwali għal dik tal-liċenzja, li jiġi estiż, mingħajr hlas, u awtomatikament, għall-bastimenti li jġeddu l-liċenzja tagħhom matul dik is-sena. Dan iċ-ċertifikat għandu jinżamm dejjem abbord. Għandu wkoll jispeċifika l-kapaċità tal-bastimenti pelagiċi li jagħmlu trasbord.

6.3. L-ispezzjonijiet tekniċi għandhom iservu għall-kontroll tal-konformità tal-karatteristiċi tekniċi u tal-irkaptu abbord u sabiex jivverifikaw li d-dispożizzjonijiet dwar l-ekwipaġġ mill-Mawritanja jkunu ġew issodisfati.

6.4. L-ispejjeż relatati mal-ispezzjonijiet għandhom jithallsu mis-sidien b'rati li jiġu stabbiliti skont ir-rati ffasati mil-liġijiet tal-Mawritanja u kkomunikati lill-Unjoni Ewropea, permezz tad-Delegazzjoni tal-UE. Ma jistgħux ikunu oġġha mis-somom normalment imhallsa mill-bastimenti l-oħrajn għall-istess servizz.

6.5. In-nuqqas ta' konformità ma' xi wahda mid-dispożizzjonijiet previsti fil-punti 1 u 2 ta' hawn fuq iwassal għas-sospensjoni awtomatika tal-liċenzja tas-sajd sakemm is-sid jonora l-obbligi tiegħu.

KAPITOLU III

TARIFFI

1. Tariffi

It-tariffi huma kkalkolati għal kull bastiment abbażi ta' rati annwali stabbiliti fid-dokumenti tekniċi tal-Protokoll. L-ammonti tal-hlasijiet jinkludu kull tariffa u taxxa fuqhom, hlief għat-taxxa parafiskali, taxxi tal-port u hlasijiet dovuti għal servizzi.

2. Taxxa parafiskali

Ir-rati tat-taxxa parafiskali għall-bastimenti tas-sajd industrijali huma pagabbli fil-valuta lokali, skont id-digriet li jistabbilixxi t-taxxa parafiskali, skont dan li ġej:

Kategorija tas-Sajd għal Krustaci, Ċefalopodi u Demersali:

<u>Tunnellaġġ (TG)</u>	<u>Ammont kull kwart ta' sena (MRO)</u>
< 99	50 000
100-200	100 000
200-400	200 000
400-600	400 000
> 600	600 000

Kategorija tas-Sajd (Specijiet li Jpassu Hafna u Pelagiċi):

<u>Tunnellaġġ</u>	<u>Ammont fix-xahar (MRO)</u>
< 2 000	50 000
2 000-3 000	150 000
3 000-5 000	500 000
5 000-7 000	750 000
7 000-9 000	1 000 000
> 9 000	1 300 000

Bl-eċċezzjoni tal-kategoriji 5 u 6, it-taxxa parafiskali hija dovuta għal trimestru shih, jew diversi trimestri, irrispettivament mill-preżenza ta' perjodu ta' waqfien bijoloġiku.

Ir-rata tal-kambju (MRO/EUR) li għandha tintuża għall-hlas tat-taxxa parafiskali għal sena kalendarja għandha tkun ir-rata medja tas-sena preċedenti kkalkulata mill-Bank Ċentrali tal-Mawritanja u mibgħuta mill-Ministeru sa mhux aktar tard mill-1 ta' Diċembru tas-sena ta' qabel l-applikazzjoni tagħha.

Trimestru għandu jikkonsisti minn wiehed mill-perjodi ta' tliet xhur li jibdeu fl-1 ta' Ottubru, fl-1 ta' Jannar, fl-1 ta' April, fl-1 ta' Lulju, bl-eċċezzjoni tal-ewwel u l-aħħar perjodu tal-Protokoll.

3. Tariffi mhux *in natura*

Is-sidien tal-bastimenti tas-sajd pelagiġu tal-Unjoni Ewropea li jistadu taht dan il-Protokoll għandhom jikkontribwixxu għall-politika ta' distribuzzjoni tal-hut lill-popolazzjonijiet fil-bżonn, sa 2 % tal-qabdiet pelagiċi tagħhom trasbordati. Din id-dispożizzjoni teskludi espressament kull forma oħra ta' kontribuzzjoni imposta.

4. Dikjarazzjoni tat-tariffi għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn u bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ

L-Unjoni Ewropea għandha tistabbilixxi għal kull bastiment tas-sajd għat-tonn u bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ, fuq il-baži tad-dikjarazzjonijiet elettronici tagħha tal-qabdiet ikkonfermati mill-istituti xjentifiċi msemmija hawn fuq, dikjarazzjoni finali tat-tariffi pagabbli mill-bastiment fil-kuntest tal-kampanja annwali tagħha għas-sena kalendarja preċedenti, jew għas-sena kurrenti fl-aħħar sena tal-applikazzjoni tal-Protokoll.

L-Unjoni Ewropea għandha tinnotifika din id-dikjarazzjoni finali lill-Mawritanja u lil sid il-bastiment qabel il-15 ta' Lulju tas-sena ta' wara s-sena li fiha jkun saru l-qabdiet. Meta d-dikjarazzjoni finali tirrigwarda s-sena kurrenti, din għandha tkun innotifikata lill-Mawritanja sa mhux aktar tard minn xahar wara d-data ta' skadenza tal-Protokoll.

Fi żmien 30 jum wara d-data tat-trażmissjoni, il-Mawritanja tista' tikkontesta d-dikjarazzjoni finali, abbaži ta' evidenza ta' sostenn. Fil-każ ta' nuqqas ta' qbil, il-partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fil-Kumitat Kongunt. Jekk il-Mawritanja ma togħgezzjonax fi żmien 30 jum, id-dikjarazzjoni finali titqies adottata.

Jekk id-dikjarazzjoni finali tkun oghla mill-hlas imhallas bil-quddiem għall-kisba tal-liċenzja tas-sajd, sid il-bastiment għandu jhallas il-bilanċ fi żmien 45 jum mill-approvazzjoni tad-dikjarazzjoni mill-Mawritanja. Jekk id-dikjarazzjoni finali tkun inqas mis-somma mħallsa bil-quddiem, sid il-bastiment ma jstax jirkupra s-somma li jifdal.

KAPITOLU IV

DIKJARAZZJONI TAL-QABDIET

1. Ġurnal tas-sajd

- 1.1. Il-kaptani tal-bastimenti huma responsabbli li jirreġistraw kuljum kull operazzjoni speċifikata fil-ġurnal tas-sajd, li l-mudell tiegħu huwa memuż fl-Appendiċi 2 ta' dan l-Anness u jista' jkun soġġett għal tibdil skont il-liġi tal-Mawritanja. Dan id-dokument irid jimtela b'mod korrett u faċilment legġibbli u ffirmat mill-kaptan. Għall-bastimenti li jistadu għal speċijiet li jpassu hafna għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu XI ta' dan l-Anness.
- 1.2. Fl-aħhar ta' kull vjaġġ, il-ġurnal tas-sajd originali għandu jintbagħat mill-kaptan tal-bastiment lis-Sorveljanza. Fi żmien 15-il jum ta' xogħol, is-sid għandu jgħaddi kopja tal-ġurnal lill-Awtoritajiet nazzjonali tal-Istat Membru u lill-Kummissjoni, permezz tad-Delegazzjoni.
- 1.3. In-nuqqas ta' osservanza ta' xi waħda mid-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1.1 u 1.2 hawn fuq, mingħajr preġudizzju għas-sanzjonijiet previsti mil-liġi tal-Mawritanja, iwassal għas-sospensjoni awtomatika tal-licenzja tas-sajd sakemm is-sid jonora l-obbligi tiegħu.
- 1.4. Sadanittant, il-Mawritanja u l-Unjoni Ewropea għandhom jaġhmlu hilitom sabiex ikollhom ġurnal tas-sajd elettroniku (electronic logbook - ELB) sa mhux aktar tard minn tmiem l-ewwel sena tal-Protokoll.

2. Ġurnal tas-sajd supplimentari (Dikjarazzjonijiet tal-iżbark u tat-trasbord)

- 2.1. Meta jsir żbark jew trasbord, il-kaptani tal-bastimenti huma mitluba jimlew b'mod korrett u legġibbli u li jfirmaw il-ġurnal tas-sajd memuż li l-mudell tiegħu jinsab memuż bhala Appendiċi 6 ta' dan l-Anness.
- 2.2. Fl-aħhar ta' kull żbark, is-sid għandu jgħaddi l-original tal-ġurnal tas-sajd supplimentari lill-awtorità ta' sorveljanza b'kopja lill-Ministeru, f'perjodu ta' żmien li ma jaqbiżx it-30 jum. Fl-istess perjodu, għandha tintbagħat kopja lill-awtoritajiet nazzjonali tal-Istat Membru u lill-Kummissjoni, permezz tad-Delegazzjoni. Għall-bastimenti pelagiċi, l-iskadenza hija ta' 15-il jum.
- 2.3. Fl-aħhar ta' kull trasbord awtorizzat, il-kaptan għandu minnufih jibgħat l-original tal-ġurnal tas-sajd supplimentari lis-Sorveljanza b'kopja lill-Ministeru. Fi żmien 15-il jum ta' xogħol, għandha tintbagħat kopja lill-awtoritajiet nazzjonali tal-Istat Membru u lill-Kummissjoni, permezz tad-Delegazzjoni.
- 2.4. In-nuqqas ta' osservanza ta' xi waħda mid-dispożizzjonijiet previsti fil-punti 2.1, 2.2 u 2.3 hawn fuq iwassal għas-sospensjoni awtomatika tal-licenzja tas-sajd sakemm is-sid jonora l-obbligi tiegħu.

3. Affidabbiltà tad-dejta

L-informazzjoni inkluża fid-dokumenti msemmija fil-punti ta' hawn fuq għandha tirrifletti r-realtà tas-sajd sabiex tkun tista' tikkostitwixxi waħda mill-bażijiet għas-supervizjoni tat-tibdil fir-riżorsi tas-sajd.

Il-legizlazzjoni fis-seħh tal-Mawritanja dwar id-daqsijiet minimi tal-qabdiet abbord hija applikabbli u pprovduta fl-Appendiċi 4.

Lista ta' fatturi ta' konverżjoni għall-qabdiet mingħajr ras/shaħ u/jew imnaddfa/shaħ hija pprovduta fl-Appendiċi 5.

4. Tolleranza tad-differenzi

Fuq il-baži ta' kampjun rappreżentattiv, it-tolleranza bejn il-qabdiet iddikjarati fil-ġurnal tas-sajd u l-evalwazzjoni ta' dawn il-qabdiet magħmula matul spezzjoni jew żbark ma għandhiex tkun aktar minn:

- 9 % għall-hut frisk,
- 4 % għall-hut mhux pelagiċu iffriżat,
- 2 % għall-hut pelagiċu iffriżat.

5. Qbid incidental

Il-qbid incidental huwa speċifikat fl-iskedi tekniċi li jaġhmlu parti minn dan il-Protokoll. Id-dispożizzjonijiet regolatorji relatati mal-qabdiet incidental għandhom jiddaħhlu fuq il-licenzji mahruġa. Kull eċċess tal-perċentwali tal-qabdiet incidental awtorizzati huwa soġġett għal sanzjonijiet.

6. In-nuqqas ta' osservanza tad-dikjarazzjoni tal-qabdiet
In-nuqqas ta' osservanza tad-dispożizzjonijiet dwar id-dikjarazzjoni tal-qabdiet jirriżulta fis-sospensjoni awtomatika tal-licenzja sakemm is-sid jonora l-obbligi tiegħu, mingħajr preġudizzju għall-pieni preskritti mill-Protokoll.
7. Dikjarazzjoni tal-qabdiet kumulattivi
L-Unjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-Mawritanja, f'forma elettronika, bil-kwantitajiet kumulattivi maqbuda mill-bastimenti tagħha għall-kategoriji kollha qabel it-tmiem ta' kull trimestru tas-sena kurrenti għat-trimestru ta' qabel.

Id-dejta għandha tinqasam skont ix-xahar, it-tip ta' sajd, il- bastiment u l-ispeċi.

Il-fatturi ta' konverżjoni applikabbli għas-sajd pelagiċu għall-ipproċessar mingħajr ras/shah u/jew innaddfa/shah jinsabu fl-Appendiċi 5.

KAPITOLU V

ŻBARK U TRASBORD

1. Żbark
 - 1.1. Il-flotta demersali hija soġġetta għall-obbligu tal-izbark.
 - 1.2. Eżenzjonijiet speċifiċi jingħataw fuq talba tas-sid tal-flotta għall-gambli matul il-perjodi ta' shana estrema, speċjalment fix-xhur ta' Awwissu u Settembru.
 - 1.3. L-obbligu tal-izbark ma jimplikax l-obbligu ta' hażna u ta' pproċessar.
 - 1.4. Il-flotta pelagiċa tal-hut mhux iffriżat għandha tkun soġġetta għall-obbligu tal-izbark fil-limiti tal-kapaċità tal-unitajiet tal-ipproċessar f'Nouadhibou u għad-domanda tas-suq ippruvata.
 - 1.5. L-aħħar vjaġġ (il-vjaġġ ta' qabel il-hruġ miż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja għal assenza li ma tistax tkun anqas minn tliet xhur) m'għandux ikun sugġett għall-obbligu tal-izbark. Fil-każ tal-bastimenti għall-gambli, dan il-perjodu għandu jkun ta' xahrejn.
 - 1.6. Il-kaptan ta' bastiment tal-Unjoni Ewropea għandu jikkomunika d-data tal-izbark lill-Awtorità tal-Port ta' Nouadhibou (PAN) u lis-Sorveljanza marittima, bil-faks jew bil-posta elettronika, b'kopja lid-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea, mill-inqas 48 siegħa qabel (24 siegħa għall-bastimenti li mhumiex mghammra bi friża), filwaqt li jipprovdi dan li ġej:
 - a) l-isem tal-bastiment tas-sajd li għandu jiżbarka;
 - b) id-data u l-hin previsti tal-izbark;
 - c) il-kwantità (espressa f'kilogrammi tal-piż ħaj ta' kull speċi li għandha tkun żbarkata jew trasbordata (identifikata bil-kodiċi Alpha 3 tal-FAO tagħha).Bi twegiba għall-komunikazzjoni imsemmija hawn fuq, l-awtorità ta' sorveljanza għandha tinnotifika, fi żmien 12-il siegħa wara, il-qbil tagħha b'faks jew posta elettronika lill-kaptan, jew lir-rappreżentant tiegħu, flimkien ma' kopja lid-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea.
 - 1.7. Il-bastiment tal-Unjoni Ewropea li jiżbarka f'port tal-Mawritanja huwa eżenti minn kull taxxa jew hlas li għandu effett ekwivalenti apparti mill-hlasijiet u l-imposti tal-port li, taht l-istess kondizzjonijiet huma applikati għall-bastimenti tal-Mawritanja.

Il-prodott tas-sajd jibbenefika minn arranġamenti ta' kontroll doganali skont il-leġislazzjoni tal-Mawritanja fis-seħh. Għalhekk, huwa eżenti minn kull proċedura doganali u dazju doganali jew imposta b'effett ekwivalenti mad-dhul fil-port tal-Mawritanja jew meta jiġi esportat, u huwa meqjus bhala merkanzija "ammessa temporanjament" ("hażna temporanja").

Is-sid għandu jiddeciedi d-destinazzjoni tal-produzzjoni tal-bastiment tiegħu. Din tista tiġi pproċessata, maħżuna taht sistema kontroll doganali, mibjugħa fil-Mawritanja jew esportata (f'valuta barranija).

Il-bejgħ fil-Mawritanja, maħsub għas-suq tal-Mawritanja, huwa soġġett għall-istess taxxi u imposti għal dawk applikati għall-prodotti tas-sajd tal-Mawritanja.

Il-benefiċċji jistgħu jiġu esportati mingħajr hlasijiet supplementari (eżenzjoni tad-dazji doganali u hlasijiet li għandhom effett ekwivalenti).

2. Trasbord

- 2.1. Kull bastiment pelagiċu mgħammar bi friża li jista' jittrasborda, skont iċ-ċertifikat ta' konformità, huwa soġġett għat-trasbord obbligatorju mal-baga 10 tal-Port Awtonomu ta' Nouadhibou, bl-eċċezzjoni tal-ahħar vjaġġ.
- 2.2. Il-bastiment tal-Unjoni Ewropea li jittrasborda fil-Port Awtonomu ta' Nouadhibou huwa eżenti minn kull taxxa jew imposta b'effett ekwivalenti apparti mill-hlasijiet tal-port u l-imposti li, taht l-istess kondizzjonijiet huma applikati għall-bastimenti tal-Mawritanja.
- 2.3. L-ahħar vjaġġ (il-vjaġġ ta' qabel il-hruġ miż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja għal assenza li ma tistax tkun anqas minn tliet xhur) ma jkunx suġġett għall-obbligu tat-trasbord.
- 2.4. Il-Mawritanja tirrizerva d-dritt li tirrifjuta t-trasbord jekk il-bastiment li jkun qiegħed iġorr il-hut kien involut f'sajd illegali, mhux irrappurtat u mhux irregolat kemm ġewwa kif ukoll barra ż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja.

KAPITOLU VI

KONTROLL

1. Dhul u hruġ miż-żona tas-sajd tal-Mawritanja

- 1.1. Bl-eċċezzjoni tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn, il-bastimenti bil-konz tal-wiċċ u l-bastimenti tas-sajd pelagiċu (li l-iskadenzi tagħhom isegwu d-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu XI ta' dan l-Anness), il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li joperaw taht dan il-Ftehim huma obbligati li jikkomunikaw:

a) id-dhul:

Dan għandu jiġi nnotifikat tal-anqas 36 siegħa bil-quddiem u għandha tinghata l-informazzjoni li ġejja:

— il-pożizzjoni tal-bastiment fil-hin tal-komunikazzjoni;

— il-jum, id-data u l-hin approssimattiv tad-dhul fiż-żona tas-sajd tal-Mawritanja;

— il-qabdiet u l-ispeċi miżmuma abbord fil-hin tal-komunikazzjoni, għall-bastimenti li jkunu indikaw minn qabel li għandhom liċenzja tas-sajd għal żona oħra tas-sajd fis-sottoreġjun. F'dan il-każ, l-awtorità ta' sorveljanza għandu jkollha aċċess għall-ġurnal tas-sajd li jikkonċerna dik iż-żona tas-sajd filwaqt li kontrolli eventwali ma jistgħux idumu aktar mill-perjodu speċifikat fil-paragrafu 4 ta' dan il-Kapitolu.

b) il-hruġ:

Dan għandu jiġi nnotifikat tal-anqas 48 siegħa bil-quddiem u għandha tinghata l-informazzjoni li ġejja:

— il-pożizzjoni tal-bastiment fil-hin tal-komunikazzjoni;

— il-jum, id-data u l-hin tal-hruġ miż-żona tas-sajd tal-Mawritanja;

— il-qabdiet, skont l-ispeċi, miżmuma abbord fil-hin tal-komunikazzjoni.

- 1.2. Is-sidien għandhom jikkomunikaw lill-awtorità ta' sorveljanza d-dhul u l-hruġ tal-bastimenti tagħhom miż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja bil-faks, bil-posta elettronika jew bil-posta bin-numru tal-fax u l-indirizz li jinsab fl-Appendiċi 1 ta' dan l-Anness. Fil-każ ta' diffikultajiet ta' komunikazzjoni b'dawn il-mezzi, l-informazzjoni tista' tintbagħat eċċezzjonalment permezz tal-Unjoni Ewropea.

Kwalunkwe tibdil fin-numri tal-komunikazzjoni u fl-indirizzi għandu jiġi nnotifikat lill-Kummissjoni, permezz tad-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea, fi żmien 15-il jum qabel ma jidhol fis-seħh.

1.3. Matul il-preżenza tagħhom fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja, il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għandhom jissorveljaw permanentement il-frekwenzi tas-sejha internazzjonali (VHF Kanal 16 jew HF 2 182 KHz).

1.4. Mal-wasla tal-messaġġi li jinnotifikaw il-hruġ miż-żona tas-sajd, l-awtoritajiet tal-Mawritanja jirrizervaw id-dritt li jiddeċiedu li jagħmlu verifika qabel it-tluq tal-bastimenti abbażi ta' kampjunar li jsir madwar il-port ta' Nouadhibou jew dak ta' Nouakchott.

Dawn il-kontrolli ma għandhomx idumu aktar minn 6 sigħat għall-pelaġiċi (il-kategoriji 7 u 8) u aktar minn 3 sigħat għall-kategoriji l-oħra.

1.5. In-nuqqas ta' osservanza tad-dispożizzjonijiet imsemmija fil-punti ta' hawn fuq iwassal għal dawn is-sanzjonijiet:

a) l-ewwel darba:

- il-bastiment jiġi ddevjat, jekk ikun possibbli;
- it-tagħbija abbord tkun żbarkata u kkonfiskata mit-Teżor Pubbliku;
- il-bastiment iħallas multa ugwali għall-minimu tal-medda pprovduta mil-leġislazzjoni tal-Mawritanja.

b) it-tieni darba:

- il-bastiment jiġi ddevjat, jekk ikun possibbli;
- it-tagħbija abbord tkun żbarkata u kkonfiskata mit-Teżor Pubbliku;
- il-bastiment iħallas multa ugwali għall-massimu tal-medda pprovduta mil-liġi tal-Mawritanja;
- il-liċenzja tithassar għall-bqija tal-perjodu ta' validità tagħha.

c) it-tielet darba:

- il-bastiment jiġi ddevjat, jekk ikun possibbli;
- it-tagħbija abbord għandha tkun żbarkata u kkonfiskata mit-Teżor Pubbliku;
- il-liċenzja tiġi rtirata definittivament;
- il-kaptan u l-bastiment ma jithallewx joperaw aktar fil-Mawritanja.

1.6. F'każ li ma jkunx possibbli li l-bastiment li jwettaq il-ksur jiġi ddevjat, il-Ministeru għandu jinforma lill-Kummissjoni u lill-Istat Membru tal-bandiera sabiex ikunu jistgħu jiġu applikati s-sanzjonijiet stabbiliti fit-taqsimha 1.5 ta' hawn fuq.

2. Spezzjonijiet fuq il-baħar

L-ispezzjoni fuq il-baħar fiż-żona tal-Mawritanja tal-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li jkollhom liċenzja ssir minn bastimenti u spetturi mill-Mawritanja identifikabbli b'mod ċar bhala dawk li huma assenjati għall-kontroll tas-sajd.

Qabel l-imbark, l-ispetturi mill-Mawritanja għandhom jinfurmaw lill-bastiment tal-Unjoni Ewropea dwar id-deċizjoni tagħhom li jagħmlu spezzjoni. L-ispezzjoni għandha ssir minn mhux aktar minn żewġ spetturi, li għandhom juru l-identità tagħhom u l-kwalifika ta' spettur qabel ma jwettqu l-ispezzjoni.

L-ispetturi mill-Mawritanja għandhom jibqgħu abbord il-bastiment tal-Unjoni Ewropea għall-hin meħtieġ sabiex iwettqu l-kompiti marbutin mal-ispezzjoni biss. Għandhom iwettqu l-ispezzjoni b'mod li jnaqqas kemm jista' jkun l-impatt fuq il-bastiment, l-attività tas-sajd u l-merkanzija tiegħu. L-ispezzjoni m'għandhiex iddum aktar minn tliet sigħat għall-bastimenti tas-sajd pelaġiku u siegħa u nofs għall-kategoriji l-oħrajn.

Matul l-ispezzjonijiet fuq il-baħar, it-trasbord u l-iżbark, il-kaptani tal-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għandhom jiffaċilitaw l-imbark u x-xogħol tal-ispetturi tal-Mawritanja, b'mod partikolari billi jwettqu l-manutenzjoni li l-ispetturi jqisu bhala meħtieġa.

Fi tmiem kull spezzjoni, l-ispetturi tal-Mawritanja għandhom ifasslu rapport tal-ispezzjoni. Il-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea għandu jkollu d-dritt jagħmel xi kummenti fir-rapport tal-ispezzjoni. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jiġi ffirmat mill-ispettur li jkun fasslu u mill-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea.

L-ispetturi tal-Mawritanja għandhom jagħtu kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-kaptani tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea qabel ma jitilqu mill-bastiment. Il-Mawritanja għandha tibghat kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-Unjoni Ewropea fi żmien erbat ijiem wara l-ispezzjoni.

3. Spezzjoni fil-port

L-ispezzjoni fil-port tal-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li jiżbarkaw jew jitttrasbordaw il-qabdiet li jkunu għamlu fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja għandha ssir minn spetturi tal-Mawritanja li jkunu identifikabbli b'mod ċar bhala spetturi mahtura għall-kontroll tas-sajd.

L-ispezzjoni għandha ssir minn mhux aktar minn żewġ spetturi, li għandhom juru l-identità tagħhom u l-kwalifika ta' spettur qabel l-ispezzjoni. L-ispetturi tal-Mawritanja għandhom jibqgħu abbord il-bastiment tal-Unjoni Ewropea għall-hin meħtieġ sabiex iwettqu l-kompiti marbutin mal-ispezzjoni biss u għandhom iwettqu l-ispezzjoni b'mod li jnaqqas kemm jista' jkun l-impatt fuq il-bastiment, l-operazzjoni tal-iżbark jew ta' trasbord u l-merkanzija. L-ispezzjoni ma għandhiex iddum aktar mill-operazzjoni ta' iżbark jew ta' trasbord.

Fi tmiem kull spezzjoni, l-ispettur tal-Mawritanja għandu jfassal rapport tal-ispezzjoni. Il-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea għandu jkollu d-dritt jagħmel kummenti fir-rapport tal-ispezzjoni. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jiġi ffirmat mill-ispettur li jkun fasslu u mill-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea.

L-ispettur tal-Mawritanja għandu jagħti kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea kif tintemm l-ispezzjoni. Il-Mawritanja għandha tibghat kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-Unjoni Ewropea fi żmien 24 siegħa wara l-ispezzjoni.

4. Sistema ta' monitoraġġ kongunt tal-kontrolli fuq l-art

Il-partijiet għandhom jistabbilixxu jstabilixxu sistema ta' monitoraġġ kongunt tal-kontrolli fuq l-art. Għal dan il-għan, huma għandhom jaħtru rappreżentanti li jassistu fl-operazzjonijiet ta' kontroll u ta' spezzjoni mwettqa mis-servizzi nazzjonali rispettivi tal-kontroll u li jistgħu jagħmlu osservazzjonijiet dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll.

Dawn ir-rappreżentanti għandu jkollhom:

- kwalifika professjonali;
- esperjenza adegwata fis-sajd;
- għarfien approfondit tad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim u ta' dan il-Protokoll.

Meta dawn ir-rappreżentanti jattendu l-ispezzjonijiet, dawn jitwettqu mis-servizzi nazzjonali tal-kontroll u dawn ir-rappreżentanti ma jistgħux, fuq l-inizjattiva tagħhom stess, jeżerċitaw is-setgħat ta' spezzjoni mogħtija lill-uffiċjali nazzjonali.

Meta dawn ir-rappreżentanti jakkumpanjaw lill-uffiċjali nazzjonali, għandu jkollhom aċċess għall-bastimenti, postijiet u dokumenti li jkunu soġġetti għall-ispezzjoni mill-uffiċjali, sabiex jiġbru informazzjoni mhux personali meħtieġa biex iwettqu l-kompiti tagħhom.

Ir-rappreżentanti għandhom jakkumpanjaw lis-servizzi nazzjonali tal-kontroll fiż-żjarat tagħhom fil-portijiet abbord il-bastimenti mal-moll, fiċ-ċentri tal-irkant pubbliku, fil-hwienet tal-bejjieġha bl-ingrossa, fl-imħażen refriġerati u f'postijiet oħra għall-hatt u l-ħażna tal-hut qabel lma jitqiegħed fis-suq u jibda jinbiegħ.

Ir-rappreżentanti għandhom ifasslu u jipprezentaw rapport dwar il-kontrolli li jkunu attendew kull erba' xhur. Dan ir-rapport għandu jintbagħat lill-awtoritajiet kompetenti. Dawn l-awtoritajiet għandhom jagħtu kopja lill-Parti Kontra-enti l-oħra.

Iż-żewġ partijiet jaqblu li jwettqu mill-inqas żewġ spezzjonijiet kull sena alternattivament fil-Mawritanja u fl-Ewropa.

4.1. Kunfidenzjalità

Ir-rappreżentant fl-operazzjonijiet ta' monitoraġġ kongunt għandu jirrispetta l-materjal u t-tagħmir abbord il-bastimenti u facilitajiet oħra, kif ukoll il-kunfidenzjalità tad-dokumenti kollha li jkollu aċċess għalihom. Iż-żewġ partijiet jaqblu li jiżguraw kunfidenzjalità stretta matul operazzjonijiet bħal dawn.

Ir-rappreżentant għandu jiżvela r-riżultati tal-hidma tiegħu lill-awtoritajiet kompetenti tiegħu biss.

4.2. Lokalizzazzjoni

Dan il-programm japplika għall-portijiet ta' żbark tal-Unjoni Ewropea u għall-portijiet tal-Mawritanja.

4.3. Finanzjament

Kull parti għandha tagħmel tajjeb għall-ispejjeż kollha tar-rappreżentant tagħha fl-operazzjonijiet ta' monitoraġġ kongunt inklużi l-ispejjeż tal-ivjaġġar u tal-akkomodazzjoni.

KAPITOLU VII

SISTEMA TA' MONITORAĠĠ BIS-SATELLITA (VMS)

Il-monitoraġġ bis-satellita tal-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għandu jsir permezz ta' trażmissjoni doppja skont sistema trijangulari, introdotta b'mod sperimentali matul dan il-Protokoll bil-mod li ġej:

- 1) bastiment tal-UE - FMC Stat tal-bandiera - FMC Mawritanja
- 2) bastiment tal-UE - FMC Mawritanja - FMC Stat tal-bandiera

1. Modi ta' trażmissjoni

Kull messaġġ dwar il-pożizzjoni għandu jinkludi l-informazzjoni li ġejja:

- a) l-identifikazzjoni tal-bastiment;
- b) il-pożizzjoni ġeografika l-iżjed riċenti tal-bastiment (il-longitudni, il-latitudni), b'margni ta' żball tal-pożizzjoni ta' inqas minn 500 metru, u b'intervall ta' fiduċja ta' 99 %;
- c) id-data u l-hin li fiha tkun giet irregistrata l-pożizzjoni;
- d) il-veloċità tal-bastiment u d-direzzjoni li fiha jkun qed jivvjaġġa.

L-FMC tal-Istat tal-bandiera u l-FMC tal-Mawritanja għandu jipprovdni l-ipproċessar awtomatiku u, jekk meħtieġ, it-trażmissjoni elettronika tal-messaġġi ta' pożizzjoni. Il-messaġġi ta' pożizzjoni għandhom ikunu rreġistrati u maħżuna b'mod sigur għal perjodu ta' tliet snin.

2. Trażmissjoni min-naħa tal-bastiment f'każ ta' ħsara fis-sistema tal-VMS

Il-kaptan għandu jiżgura f'kull hin li s-sistema tal-VMS tal-bastiment tiegħu tkun qed taħdem tajjeb u li l-messaġġi dwar il-pożizzjoni jkunu qed jiġu trażmessi b'mod korrett lill-FMC tal-Istat tal-bandiera.

Fil-każ ta' ħsara teknika jew ħsara fl-apparat ta' monitoraġġ kontinwu bis-satellita installat abbord il-bastiment tas-sajd, il-kaptan tal-bastiment għandu jittrażmetti l-informazzjoni speċifikata fil-punt 5 bil-faks fil-hin dovut liċ-Ċentru ta' Kontroll tal-Istat tal-bandiera u lill-FMC tal-Mawritanja. F'dawn iċ-ċirkustanzi, huwa neċessarju li jintbagħat Rapport tal-Pożizzjoni globali kull 4 sigħat. Dan ir-rapport tal-pożizzjoni globali għandu jinkludi r-rapporti tal-pożizzjoni kif irreġistrati mill-kaptan tal-bastiment fuq bażi ta' kull siegħa skont ir-rekwiziti tal-punt 5.

Iċ-Ċentru ta' Kontroll tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat dawn il-messaġġi minnufih lill-FMC tal-Mawritanja. It-tagħmir difettuż għandu jissewwa jew jinbidel fi żmien massimu ta' 5 ijiem. Wara dan iż-żmien, il-bastiment ikkonċernat ikollu jorhoġ miż-zoni tas-sajd tal-Mawritanja jew jidhol f'port tal-Mawritanja. Fil-każ ta' problema teknika gravi li tkun teħtieġ dewmien supplementari, tista' tinghata deroga ta' mhux aktar minn 15-il jum fuq talba tal-kaptan. F'dan il-każ, id-dispożizzjonijiet tat-taqsima 7 għandhom ikompli japplikaw għall-bastimenti kollha, minbarra għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn, li għandhom jergħu lura lejn il-port biex jitla' abbord osservatur xjentifiku mill-Mawritanja.

3. Komunikazzjoni sigura tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni bejn l-FMC tal-Istat tal-bandiera u l-Mawritanja

L-FMC tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat awtomatikament il-messaġġi dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti kkonċernati lill-FMC tal-Mawritanja u vice versa. L-FMC tal-Istat tal-bandiera u tal-Mawritanja għandhom jiskambjaw l-indirizzi elettronici ta' kuntatt tagħhom u għandhom jgħarrfu minnufih lil xulxin b'kull tibdil f'dawn l-indirizzi.

It-trażmissjoni tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni bejn l-FMC tal-Istat tal-bandiera u l-Mawritanja għandha ssir b'mod elettroniku bl-użu ta' sistema sigura tal-komunikazzjoni.

L-FMC tal-Mawritanja għandu jgħarraf minghajr dewmien lill-FMC tal-Istat tal-bandiera u lill-Unjoni Ewropa b'kull interruzzjoni fil-wasla tal-messaġġi konsekuttivi dwar il-pożizzjoni minn bastiment li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd, meta l-bastiment ikkonċernat ma jkunx innotifika l-hruġ tiegħu miż-zoni tas-sajd tal-Mawritanja.

4. Funzjonament hażin tas-sistema ta' komunikazzjoni

Il-Mawritanja għandha tiżgura li t-tagħmir elettroniku tagħha jkun kompatibbli ma' dak tal-FMC tal-Istat tal-bandiera u għandha tgħarraf lill-Unjoni Ewropea mingħajr dewmien b'kull funzjonament hażin fir-rigward tal-komunikazzjoni u tal-wasla tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni bil-ghan li tinstab soluzzjoni teknika mill-aktar fis possibbli. Il-Kumitat Kongunt għandu jipprova jsolvi kwalunkwe tilwim li jista' jirriżulta minn dan.

Il-kaptan għandu jitqies bhala responsabbli għal kull manipulazzjoni ppruvata tas-sistema tal-VMS tal-bastiment li jkollha l-ghan li tfixkel l-operat tagħha jew li tiffalsifika l-messaġġi tiegħu dwar il-pożizzjoni tal-bastiment. Kull ksur għandu jkun sugġett għas-sanzjonijiet previsti mill-Protokoll.

KAPITOLU VIII

KSUR

1. Rapport taż-żjara u Dikjarazzjoni ta' ksur

Ir-rapport taż-żjara li jispjega ċ-ċirkostanzi u r-raġunijiet li wasslu għall-ksur, għandu jkun iffirmit mill-kaptan li fih jista' jniżżel id-dikjarazzjonijiet tiegħu u li tinghatalu kopja tiegħu mill-awtorità ta' sorveljanza. Din il-firma ma tippreġudikax id-drittijiet tal-kaptan u l-mezzi ta' difiża jista' jinvoka fil-konfront tar-reat li bih jiġi akkużat.

Id-dikjarazzjoni ta' ksur għandha tiġi mfassla b'mod preċiż mill-awtorità ta' sorveljanza fuq il-baži tal-ksur eventwali stabbilit u rreġistrat fir-rapport ta' spezzjoni mwettaq wara l-ispezzjoni tal-bastiment.

Il-konformità tal-ispeċifikazzjonijiet li tirriżulta mill-ispezzjoni teknika (Kapitolu II) għandha tiġi kkunsidrata waqt l-ispezzjoni.

2. Notifika tal-ksur

Fil-każ ta' ksur, l-awtorità ta' sorveljanza għandha tinnotifika, permezz ta' ittra, id-dikjarazzjoni ta' ksur lir-rappreżentant tal-bastiment flimkien mar-rapport taż-żjara ta' spezzjoni. L-awtorità ta' sorveljanza għandha tinforma dwar dan lill-Unjoni Ewropea mingħajr dewmien.

Fil-każ ta' ksur li ma jistax jitwaqqaf fuq il-baħar, il-kaptan, fuq talba tal-awtorità ta' sorveljanza għandu jieħu l-bastiment tiegħu fil-port ta' Nouadhibou. Fil-każ ta' reat rikonoxxut mill-kaptan, li jista' jieqaf fuq il-baħar, il-bastiment jista' jkompli bis-sajd tiegħu.

Fiż-żewġ każijiet, wara li jieqaf il-ksur, il-bastiment jista' jkompli bis-sajd tiegħu.

3. Soluzzjoni tal-ksur

Skont dan il-Protokoll, ir-reati jistgħu jiġu solvuti kemm bi proċedura ta' ftehim bonarju, kif ukoll bi proċedura ġudizzjarja.

Qabel ma tittehed kwalunkwe miżura kontra l-bastiment, il-kaptan tal-bastiment, l-ekwipaġġ jew il-merkanzija, bl-eċċezzjoni ta' miżuri bil-ghan li jiġbru l-evidenza, il-Mawritanja għandha torganizza, fuq talba tal-Unjoni Ewropea jekk meħtieġ, fi żmien tlett (3) ijiem ta' xogħol wara n-notifika tal-immobilizzazzjoni tal-bastiment, laqgħa ta' informazzjoni sabiex jiġu ċċarati l-fatti li wasslu għall-immobilizzazzjoni tal-bastiment u l-konsegwenzi. Rappreżentant tal-Istat tal-bandiera u rappreżentant ta' sid il-bastiment għandhom jattendu għal din il-laqgħa ta' informazzjoni.

Għalhekk, l-awtorità ta' sorveljanza għandha ssejjah lill-Kumitat tal-Hlas. L-informazzjoni kollha dwar l-andament tal-proċedura bonarja jew ġudizzjarja rigward ir-reati mwettaq minn bastimenti tal-Unjoni Ewropea għandha tiġi kkomunikata fil-pront lill-Unjoni Ewropea. Jekk ikun meħtieġ, u b'deroga mogħtija mill-President tal-Kumitat tal-Hlas, is-sid jista' jiġi rappreżentat fil-Kumitat tal-Hlas minn żewġ persuni.

Il-hlas eventwali tal-multa għandu jsir permezz ta' trasferiment ta' fondi sa mhux aktar tard minn 30 jum wara t-tranzazzjoni. F'każ li l-bastiment ikun jixtieq johroġ miż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja, il-hlas irid ikun sar qabel dan il-hruġ. L-irċevuta tat-Teżor Pubbliku, jew SWIFT awtentikata mill-Bank Ċentrali tal-Mawritanja (Banque Centrale de Mauritanie - BCM) fil-ġranet mhux tax-xogħol, għandhom iservu bhala prova tal-hlas tal-multa għar-rilaxx tal-bastiment.

Jekk il-proċedura ta' kompromess tfalli, il-Ministeru għandu jibgħat il-fajl lill-prosekutur pubbliku mingħajr dewmien. Skont il-legiżlazzjoni fis-seħh, sid il-bastiment għandu jagħmel garanzija bankarja li tkopri kwalunkwe multa. Il-bastiment għandu jiġi rilaxxat 72 siegħa wara d-data tad-depożitu tal-garanzija. Il-garanzija bankarja għandha tkun irrevokabbli sakemm tintemm il-proċeduri legali. Din għandha tiġi rilaxxata mill-Ministeru hekk kif il-proċedura tispiċċa mingħajr kundanna. Bl-istess mod, f'każ ta' kundanna li twassal għal multa, il-hlas tal-multa għandu jsir skont ir-regolamenti fis-seħh, li jipprovdu b'mod partikolari li l-garanzija bankarja għandha tiġi rilaxxata ladarba l-hlas isir fi żmien 30 jum wara s-sentenza.

Il-bastiment jiġi rilaxxat, u l-ekwipaġġ tiegħu jithalla jitlaq mill-port meta:

- l-obbligi li jirriżultaw mill-proċedura ta' kompromess jiġu ssodisfati;
- l-garanzija bankarja msemmija fil-paragrafu 5 hawn fuq tkun giet preżentata u aċċettata mill-Ministeru, sakemm jitlestew il-proċeduri legali.

KAPITOLU IX

TLUGH ABBORD TAL-BAHRIN TAL-MAWRITANJA

1. Hlief għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun li jridu bil-fors itellghu, tal-anqas, bahri mill-Mawritanja għal kull bastiment u l-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-qasab u x-xlief li għandhom, bil-fors, jtellghu 3 bahrin mill-Mawritanja għal kull bastiment, kull bastiment tal-Unjoni Ewropea huwa obligat li jtella' abbord, matul iż-żmien kollu li l-bastiment jagħmel fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja, 60 % tal-bahrin mill-Mawritanja magħżula liberament abbażi ta' lista mfassla mill-Ministeru, minbarra l-uffiċjali. Madankollu, f'każ ta' tluġh abbord ta' uffiċjali studenti mill-Mawritanja, in-numru tagħhom jitnaqqas minn dak tal-bahrin mill-Mawritanja.
2. Is-sid jew ir-rappreżentant tiegħu għandhom jikkomunikaw lill-Ministeru l-ismijiet tal-bahrin mill-Mawritanja li jittellghu abbord il-bastiment ikkonċernat, u jindikaw ir-rwol tagħhom fl-ekwipaġġ kif irreġistrati.
3. Id-dikjarazzjoni tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) dwar il-principji u d-drittijiet fundamentali tax-xogħol, tapplika bi dritt shiħ għall-bahrin li jittellghu abbord fuq bastimenti tas-sajd tal-Unjoni Ewropea. Din tikkonċerna b'mod partikolari l-liberta ta' assoċjazzjoni u ta' għarfien effettiv tad-dritt għan-negozjar kollettiv tal-haddiema u l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fil-qasam tal-impjegati u tal-professjonijiet.
4. Il-kuntratti tax-xogħol tal-bahrin tal-Mawritanja, li kopja tagħhom għandha tingħata lill-firmatarji, isiru bejn ir-rappreżentant(i) tas-sidien u l-bahrin u/jew it-trejdjunjins tagħhom jew ir-rappreżentanti tagħhom flimkien mal-awtorità kompetenti tal-Mawritanja. Dawn il-kuntratti jggarantixxu lill-bahrin il-benefiċċju ta' sistema ta' sigurtà soċjali li tapplika għalihom, li tinkludi assigurazzjoni f'każ ta' mewt, mard u incident.
5. Is-sid jew ir-rappreżentant tiegħu għandu jikkomunika, fi żmien xahrejn wara l-ghoti tal-liċenzja, kopja tal-imsemmi kuntratt li jkun ittimbrat mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru kkonċernat, direttament lill-Ministeru.
6. Is-salarju tal-bahrin mill-Mawritanja jithallas mis-sidien tal-bastimenti. Huwa jiġi stabbilit qabel ma jingħataw il-liċenzji, bi qbil komuni bejn is-sidien jew ir-rappreżentanti tagħhom u l-bahrin mill-Mawritanja kkonċernati jew ir-rappreżentanti tagħhom. Madankollu, il-kundizzjonijiet tar-remunerazzjoni tal-bahrin mill-Mawritanja ma jistgħux ikunu inferjuri għal dawk applikabbli għall-ekwipaġġi tal-Mawritanja, u jridu jkunu konformi, jew superjuri għannormi tal-ILO.
7. Jekk bahri wiehed jew aktar impjegati abbord ma jiġux fil-hin iffissat għat-tluq tal-bastiment, dan huwa awtorizzat li jibda l-hruġ previst wara li jkun informa lill-awtoritajiet kompetenti tal-port tal-imbark bin-nuqqas fl-ghadd meħtieġ ta' bahrin u wara li jkun aġġorna l-lista tal-ekwipaġġ tiegħu. Dawn l-awtoritajiet jinfurmaw lill-awtorità ta' sorveljanza.
8. Is-sid huwa responsabbli li jiehu l-miżuri neċessarji biex jassigura ruħu li l-bastiment tiegħu jtella' n-numru ta' bahrin meħtieġa skont dan il-Ftehim, sa mhux aktar tard mill-hruġ fuq il-bahar li jkun imiss.
9. Fil-każ li l-bahrin mill-Mawritanja ma jtilgħux abbord għal raġunijiet oħrajn li mhux dawk stipulati fil-punt preċedenti, is-sidien tal-bastimenti tal-Unjoni Ewropea huma obligati li jhallsu somma fissa ta' EUR 20 għal kull jum ta' sajd fiż-żona tas-sajd tal-Mawritanja għal kull bahri, fi żmien massimu ta' 3 xhur.
10. Il-hlas għall-bahrin li ma jittellghux abbord isir skont l-ghadd ta' jiem ta' sajd effettivi u mhux skont kemm iddum il-liċenzja.
11. Din is-somma tintuża għat-taħriġ ta' sajjieda mill-Mawritanja u għandha tiġi ddepożitata fil-kont indikat fil-Kapitolu I, dispozizzjonijiet generali ta' dan l-Anness.
12. L-Unjoni Ewropea, kull semestru, għandha tibgħat lill-Ministeru l-lista tal-bahrin mill-Mawritanja li jittellghu abbord il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea, fl-1 ta' Jannar u fl-1 ta' Lulju ta' kull sena, fejn tissemma' r-registrazzjoni tagħhom fir-registru tan-nies tal-bahar u l-indikazzjoni tal-bastimenti li fuqhom dawn ittellghu.
13. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-punt 7 hawn fuq, jekk is-sidien jibqgħu ma jirrispettawx, b'mod ripetut, it-tluġh abbord tan-numru ta' bahrin mill-Mawritanja previst, il-liċenzja tas-sajd tal-bastiment tiġi awtomatikament sospiza sa ma jitwettaq dan l-obbligu.

KAPITOLU X

OSSERVATORI XJENTIFIĊI

Sistema ta' osservazzjoni hija stabbilita abbord il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea.

1. Għal kull kategorija ta' sajd iż-żewġ Partijiet għandhom jagħzlu mill-inqas żewġ bastimenti fis-sena li għandhom jimbarkaw abbord osservatur xjentifiku mill-Mawritanja, hliel għall-bastimenti tas-sajd tat-tonn bit-tartarun, li għalihom l-imbark isir fuq it-talba tal-Ministeru. Fil-każijiet kollha, jista' jkun hemm osservatur wiehed biss kull darba għal kull bastiment.

L-osservatur xjentifiku għandu jibqa' abbord bastiment għal vjaġġ wiehed. Madankollu, fuq talba esplicita ta' kwalunkwe Parti, dan l-imbark jista' jiġi estiż għal diversi vjaġġi skont it-tul medju tal-vjaġġi previsti għal bastiment partikolari.

2. Il-Ministeru għandu jinforma lill-Unjoni Ewropea dwar l-ismijiet tal-osservaturi xjentifiċi mahtura, li jkollhom id-dokumenti mehtieġa, tal-anqas sebat ijiem tax-xogħol qabel id-data prevista għat-tluġ tagħhom abbord.
3. L-ispejjeż kollha marbuta mal-attivitajiet tal-osservaturi xjentifiċi, inkluż is-salarju, ir-remunerazzjoni, il-kumpens tal-osservatur għandhom jithallsu mill-Ministeru.
4. Il-Ministeru għandu jagħmel l-arranġamenti kollha għall-imbark u l-izbark tal-osservatur xjentifiku.

Il-kundizzjonijiet abbord tal-osservatur xjentifiku għandhom ikunu l-istess bħal dawk ta' uffiċjal tal-bastiment.

L-osservatur xjentifiku għandu jkun offrut il-facilitajiet kollha mehtieġa għat-tweqqi tal-funzjonijiet tiegħu. Il-kaptan għandu jagħtih aċċess għall-mezzi tal-komunikazzjoni mehtieġa għat-tweqqi tal-funzjonijiet tiegħu, għad-dokumenti marbuta direttament mal-attivitajiet ta' sajd tal-bastiment, jiġifieri l-ġurnal tas-sajd, il-ġurnal tas-sajd supplementari u l-ktieb tan-navigazzjoni, kif ukoll għall-partijiet tal-bastiment mehtieġa biex jiġi ffacilitat ix-xogħol ta' osservazzjoni tiegħu.

5. L-osservatur xjentifiku għandu jipprezenta ruħu lill-kaptan tal-bastiment magħżul lejliet id-data stabbilita għat-tluġ abbord tiegħu. F'każ li l-osservatur xjentifiku ma jipprezentax ruħu, il-kaptan tal-bastiment jinforma lill-Ministeru u lill-Unjoni Ewropea. F'dan il-każ, il-bastiment għandu l-jedd jitlaq mill-port. Madankollu, il-Ministeru jista' mingħajr dewmien u bi spejjeż tiegħu, itella' abbord osservatur xjentifiku ġdid, mingħajr ma jtellf l-attività ta' sajd tal-bastiment.

6. L-osservatur xjentifiku għandu jkollu:

- kwalifika professjonali,
- esperjenza adegwata fil-qasam tas-sajd u għarfien approfondit tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

7. L-osservatur xjentifiku għandu jara li jiġu rrispettati d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll mill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li jkunu qegħdin jaħdmu fiz-żona tas-sajd tal-Mawritanja.

Huwa għandu jagħmel rapport ta' dan. B'mod partikolari, hu għandu:

- josserva l-attivitajiet ta' sajd tal-bastimenti,
- jivverifika l-pożizzjoni tal-bastimenti involuti f'operazzjonijiet ta' sajd,
- jiġbor kampjuni bijoloġiċi fil-qafas ta' programmi xjentifiċi,
- jiehu nota tal-irkaptu tas-sajd u tal-malja tax-xbieki utilizzati.

8. Il-kompiti kollha ta' osservazzjoni huma llimitati għall-attivitajiet tas-sajd u għall-attivitajiet relatati li huma rregolati minn dan il-Protokoll.

9. L-osservatur xjentifiku għandu

- jiehu l-mizuri kollha xierqa sabiex il-kundizzjonijiet tat-tluġ tiegħu abbord, kif ukoll il-preżenza tiegħu fuq il-bastiment, ma jinterrompux u lanqas itellfu l-hidmiet tas-sajd,
- juża l-apparat u l-proċeduri tal-mizuri miftiehma għall-kejl tal-malja tax-xbieki użati fil-qafas ta' dan il-Protokoll,
- jirrispetta l-proprjetà u t-tagħmir li jinstabu fuq il-bastiment, kif ukoll il-kunfidenzjalità ta' kull dokument li huwa tal-imsemmi bastiment.

10. Fit-tmiem il-perjodu ta' osservazzjoni u qabel ma jitlaq minn fuq il-bastiment, l-osservatur xjentifiku ghandu jaghmel rapport skont il-mudell li jidher fl-Appendiċi 9 ta' dan l-Anness. Ghandu jiffirmah fil-preżenza tal-kaptan li jista' jzid jew jitlob li jiżiedu l-osservazzjonijiet kollha li huwa jqis li huma utli u jiffirma tahtom. Kopja tar-rapport tinghata lill-kaptan tal-bastiment meta l-osservatur xjentifiku jtniżżel l-art kif ukoll lill-Ministeru u lill-Unjoni Ewropea.

KAPITOLU XI

IL-BASTIMENTI LI JISTADU GHALL-ISPEĊIJET LI JPASSU HAFNA

1. Il-liċenzji għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun, għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-qasab u x-xlief u għall-bastimenti tas-sajd bil-konzijiet tal-wieċ jinharġu għall-perjodi li jaqblu mas-snin kalendarji hlief għall-ewwel u l-aħħar sena ta' dan il-Protokoll.

Meta jiġu pprezentati l-provi tal-hlas bil-quddiem, il-Ministeru johroġ il-liċenzja u jirreġistra l-bastiment ikkonċernat fuq il-lista tal-bastimenti li huma awtorizzati li jistadu u li għandha tintbagħat lill-awtorità ta' sorveljanza u lill-Unjoni Ewropea.

2. Qabel ma jircievi l-liċenzja tiegħu, kull bastiment li jkun qed jopera għall-ewwel darba fil-kuntest tal-ftehim, ghandu jersaq għall-ispezzjonijiet previsti mir-regolamentazzjoni fis-seħh. Dawn l-ispezzjonijiet jistgħu jseħħu f'port barrani li jrid ikun hemm qbil dwaru. L-ispejjeż kollha marbuta ma' din l-ispezzjoni għandhom jithallsu minn sid il-bastiment.
3. Il-bastimenti li jibbenefikaw mil-liċenzji tas-sajd fil-pajjiżi tas-sottoreġjun jistgħu jsemmu fuq l-applikazzjoni għal liċenzja, il-pajjiż, l-ispeċi(jiet) u t-tul tal-validità tal-liċenzji tagħhom bil-hsieb li jiġi ffaċilitat id-dhul u l-hruġ tagħhom miż-żona tas-sajd.
4. Il-liċenzji jinharġu wara l-hlas, permezz ta' trasferiment f'wiehed mill-kontijiet kif definit fil-Kapitolu I, ta' somma fissa li tikkorrispondi għall-hlas bil-quddiem indikat fl-iskedi tekniċi inklużi fil-Protokoll. Din is-somma globali għandha tkun stabbilita *pro rata* għaž-żmien tal-validità tal-liċenzja għall-ewwel u l-aħħar sena tal-Protokoll.

F'dak li jirrigwarda t-taxxa parafiskali, din għandha tithallas *pro rata* għaž-żmien fiż-żona tas-sajd tal-Mawritanja. Ix-xhur ta' hlas jitqiesu bħala perjodi ta' 30 jum ta' sajd effettiv. Din id-dispożizzjoni tippreżerva l-karattru integrali ta' din it-taxxa u għalhekk kull xahar ta' hlas mibdi għandu jithallas.

Bastiment li jkun stad bejn 1 u 30 jum f'sena, għandu jhallas taxxa għal xahar. It-tieni xahar ta' hlas minn din it-taxxa jkun dovut wara l-ewwel perjodu ta' 30 jum u kull perjodu bhal dan sussegwenti.

Il-hlasijiet addizzjonali kull xahar għandhom isiru sa mhux aktar tard minn 10 ijiem wara l-ewwel jum ta' kull perjodu komplementari.

5. Fuq il-bastimenti għandu jinżamm ġurnal ta' abbord, skont il-mudell mehmuż fl-Appendiċi 3 ta' dan l-Anness, għal kull perjodu tas-sajd fl-ilmijiet tal-Mawritanja. Dan għandu jimtela anke f'każ fejn ma jinqabdux hut.
6. Sogġett għall-verifiki li tkun tixtieq twestaq il-Mawritanja, l-Unjoni Ewropea għandha tissottometti lill-Ministeru, qabel il-15 ta' Gunju ta' kull sena, rendikont tat-tariffi dovuti għas-sena tas-sajd preċedenti, abbażi tad-dikjarazzjonijiet tal-qabdiel stabbiliti minn kull sid u vvalidati mill-istituti xjentifiċi responsabbli għall-verifika ta' dejta dwar il-qabdiel fl-Istati Membri, bħalma huma l-IRD (Institut de recherche pour le développement), l-IEO (Instituto Espanol de Oceanografía), l-INIAP (Instituto Nacional de Investigación Agrária e das Pescas) u l-IMROP (Institut mauritanien de recherches océanographiques et des pêches).
7. Il-bastimenti tas-sajd għat-tonn u bastimenti tas-sajd bil-konzijiet tal-wieċ għandhom jirrispettaw ir-rakkomandazzjonijiet kollha adottati mill-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn tal-Atlantiku (ICCAT).
8. Għall-aħħar sena tal-applikazzjoni tal-Protokoll, ir-rendikont tat-tariffi dovuti għas-sena tas-sajd preċedenti għandu jiġi nnotifikat fl-4 xhur wara li jkun skada il-Protokoll.
9. Ir-rendikont finali għandu jintbagħat lis-sidien ikkonċernati, li għandhom 30 jum, li jibdeu jghoddu min-notifika u l-approvazzjoni tal-ammonti totali mill-Ministeru, biex jonoraw l-obbligi finanzjarji tagħhom mal-awtoritajiet kompetenti rispettivi. Il-hlas dovut f'EUR, maħruġ f'isem it-Teżor Pubbliku fil-kont imsemmi fil-Kapitolu I, għandu jsir sa mhux aktar tard minn xahar u nofs wara n-notifika msemmija.

Madankollu, jekk l-ammont tad-dikjarazzjoni finali huwa anqas mit-total tal-hlas bil-quddiem stipulat fil-punt 3, id-differenza li tirrizulta minn dan ma tithallasx lura lis-sid.

10. Fit-3 s'għat ta' qabel kull dhul u hruġ miż-żona, il-bastimenti għandhom jikkomunikaw direttament lill-awtoritajiet tal-Mawritanja, b'mezz elettroniku, u, jekk dan mhux possibbli, permezz tar-radju, il-pożizzjoni tagħhom u l-qabdiel li jkollhom abbord.

L-indirizzi u l-frekwenza tar-radju huma kkomunikati mill-awtorità ta' sorveljanza.

11. Il-bastimenti tas-sajd ghat-tonn bit-tartarun, fuq talba tal-awtoritajiet tal-Mawritanja u bi qbil komuni mas-sidien ikkonċernati, għandhom itellghu abbord osservatur xjentifiku għal kull bastiment għal perjodu miftiehem.

SKEDI TEKNIĊI

KATEGORIJA TAS-SAJD 1:

BASTIMENTI TAS-SAJD LI JISTADU GĦALL-KRUSTAĊI ĦLIEF GĦALL-AWWISTA U L-GRANĊ

1. Żona tas-sajd

- a) Fit-Tramuntana tal-Latitudni 19°00 N, żona mmarkata mil-linja li tgħaqqad il-punti li ġejjin:

20°46,30 N	17°03,00 W
20°40,00 N	17°07,50 W
20°05,00 N	17°07,50 W
19°49,00 N	17°10,60 W
19°43,50 N	16°57,00 W
19°18,70 N	16°46,50 W
19°00,00 N	16°22, 00 W

- b) Fin-Nofsinhar tal-Latitudni 19°00,00N sal-Latitudni 16°04,00N, 6 mili nawtiċi mill-marka tal-ilma baxx għall-bastimenti awtorizzati b'mod speċjali u 8 mili nawtiċi mill-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma għall-bastimenti l-oħrajn kollha.

2. L-irkaptu awtorizzat

— Irkaptu tat-tkarkir tal-qiegh għall-gambli inkluż armat b'katina għall-gambli u kwalunkwe tagħmir iehor selettiv.

Il-katina għall-gambli hija parti integrali mill-armar tal-bastimenti tat-tkarkir għall-gambli armati b'outriggers. Din tkun magħmula minn katina waħda twila li jkollha holoq ta' dijametru massimu ta' 12-il millimetru u tkun imwahnha bejn il-holoq tal-bastimenti tat-tkarkir fuq quddiem tax-xoffa.

— L-uzu obligatorju ta' tagħmir selettiv huwa sugġett għal decizjoni tal-Kumitat Kongunt abbazi ta' valutazzjoni xjentifika, teknika u ekonomika kongunta.

— L-irduppar tal-manka mhux permess.

— L-irduppar tal-ħbula tal-manka tax-xibka tat-tkarkir mhux permess.

— Is-sottovesti ta' protezzjoni huma awtorizzati.

3. Daqs minimu tal-malji awtorizzat

50 mm

4. Daqs minimu

Għall-gambli tal-fond, id-daqs minimu għandu jitkejjel mill-ponta tar-rostru sat-tarf tad-denb. Il-ponta tar-rostru hija l-estensjoni tal-qoxra, li tinsab fil-parti tan-nofs ta' quddiem taċ-ċefalotoraci.

— Gambli tal-fond:

— rose shrimp jew gambas (*Parapeneus longirostrus*) 06 ċm

— Gambli tal-kosta:

— gambli abjad jew gambli caramote (*Penaeus notialis*) u l-gambli komuni (*Penaeus kerathurus*) 200 ind/kg

Il-Kumitat Kongunt jista' jistabbilixxi daqs minimu għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija hawn fuq.

5. Qabdiet incidentali

Awtorizzati	Mhux awtorizzati
10 % ħut	Awwisti
5 % granċijiet	Ċefalopodi

Il-Kumitat kongunt jista' jistabbilixxi rata ta' qabdiet incidentali għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija hawn fuq.

6. Opportunitajiet tas-sajd / Tariffi

Perjodu	Sena 1	Sena 2
Volum ta' qabdiet awtorizzat (f'tunnellati)	5 000	5 000
Tariffa	620 EUR/t	620 EUR/t

It-tariffa tiġi kkalkulata fit-tmiem ta' kull perjodu ta' xahrejn li fihom il-bastiment ikun ġie awtorizzat li jistad, b'kont mehud tal-qabdiet li jkunu saru matul dan il-perjodu.

Hlas bil-quddiem ta' EUR 1 000 għal kull bastiment, li għandu jitnaqqas mill-ammont totali tat-tariffa, jikkundizzjona l-ghoti tal-liċenzja u għandu jithallas fil-bidu ta' kull perjodu ta' xahrejn li fihom il-bastiment ikun ġie awtorizzat li jistad.

L-ghadd ta' bastimenti awtorizzati fl-istess hin huwa limitat għal 36;

— 50 % tal-ghadd totali ta' bastimenti li joperaw fl-istess hin fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja jistgħu jkunu awtorizzati li jahdmu fl-istess hin fl-istess perjodu tas-sajd fiż-żona li tkun fil-Punent tal-linja tas-6 mili stabbilita mill-marka tal-aktar livell baxx fin-Nofsinhar tal-latitudni 19 ° 00.00 N.

— Jekk dan il-limitu ta' 50 % jirrapprezenta għadd ta' bastimenti ugwali għal 10 jew inqas, kollha għandhom jithallew jistadu fil-Punent tal-linja tas-6 mili stabbilita mill-marka aktar livell baxx tal-ilma fin-Nofsinhar tal-latitudni 19 ° 00.00 N.

— Il-liċenzja mahruġa lil bastiment għal perjodu speċifiku ta' xahrejn għandha tispeċifika jekk il-bastiment għandux permess li jistad fis-6 mili nawtici mill-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma fin-Nofsinhar tal-latitudni 19 ° 00.00 N.

— Fit-Tramuntana tal-latitudni 19° 00.00 N, il-bastimenti kollha li jgħorru liċenzja sabieq jistadu għall-gambli għandhom jithallew jistadu fil-Punent tal-linja li l-koordinati tagħha huma speċifikati fil-paragrafu 1 ta' din l-iskeda.

7. Irkupru bijoloġiku

Żewġ (2) perjodi ta' xahrejn (2): Mejju - Ġunju u Ottubru - Novembru.

Kwalunkwe tibdil fil-perjodu ta' rkupru bijoloġiku, abbażi ta' parir xjentifiku, għandu jkun innotifikat minnufih lill-Unjoni Ewropea.

8. Kummenti

It-tariffi huma stabbiliti għall-perjodu kollu ta' applikazzjoni tal-Protokoll.

KATEGORIJA TAS-SAJD 2:

BASTIMENTI TAT-TKARKIR (MINGHAJR FRIŻA) U BASTIMENTI TAS-SAJD BIL-KONZ TAL-QIEGH GHALL-MARLOZZ L-ISWED

1. Żona tas-sajd

(a) Fit-Tramuntana tal-latitudni 19°15'60N, fil-Punent tal-linja li tgħaqqad il-punti il ġejjin:

20° 46,30N 17°03,00W

20° 36,00N 17°11,00W

20° 36,00N 17°36,00W

20° 03,00N 17°36,00W

19° 45,70N 17°03,00W

19° 29,00N 16°51,50W

19° 15,60N 16°51,50W

19° 15,60N 16° 49,60 W

(b) Fin-Nofsinhar tal-latitudni 19° 15,60 N sal-latitudni 17° 50,00 N: fil-Punent tal-linja tal-24 mil nawtiku mkejla mill-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma.

(c) Fin-Nofsinhar tal-latitudni 17° 50,00 N: fil-Punent tal-linja tat-18-il mil nawtiku mkejla mill-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma.

(d) Matul il-waqfiet bijoloġiċi tas-sajd għaċ-ċefalopodi:

(1) Bejn il-Kap Blanc u l-Kap Timiris, iż-żona ta' esklużjoni hija definita mill-punti li ġejjin:

20° 46,00N	17°03,00W
20° 46,00N	17°47,00W
20° 03,00N	17°47,00W
19° 47,00N	17°14,00W
19° 21,00N	16°55,00W
19° 15,60N	16°51,50W
19° 15,60N	16° 49,60 W

(2) Fin-Nofsinar tal-latitudni 19° 15,60 N (Kap Timiris) u sal-latitudni 17° 50,00 N (Nouakchott), is-sajd huwa pprojbit, lil hinn mil-linja ta' 24 mil nawtiku mkejla mill-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma

(3) Fin-Nofsinar tal-latitudni 17° 50,00 N (Nouakchott), is-sajd huwa pprojbit lil hinn mil-linja ta' 18-il mil nawtiku mkejla mill-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma

2. Irkaptu awtorizzat

- Bastimenti tas-sajd bil-konzizzjiet tal-qiegh.
- Irkaptu tat-tkarkir tal-qiegh għall-marlozz.
 - L-irduppijar tal-manka tax-xibka tat-tkarkir mhux permess.
 - L-irduppijar tal-ħbula tal-manka mhux permess.

3. Daqs minimu tal-malji awtorizzat

70 mm (għax-xibka tat-tkarkir)

4. Daqsijiet minimi

1) Għall-ħut, id-daqs minimu għandu jitkejjel mill-ponta ta' quddiem sal-ponta tad-denb (tul totali) (ara l-Appendiċi 4)

Il-Kumitat Kongunt jista' jistabbilixxi daqs minimu għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija hawn fuq.

5. Qabdiet incidental

Awtorizzati	Mhux awtorizzati
Bastimenti tas-sajd bit-tkarkir: 25 % tal-ħut	Ċefalopodi u krustaċi
Bastimenti tas-sajd bil-konz: 50 % tal-ħut	

Il-Kumitat kongunt jista' jistabbilixxi rata ta' qabdiet incidental għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija hawn fuq.

6. Opportunitajiet ta' sajd / Tariffi

Perjodu	Sena 1	Sena 2
Volum ta' qabdiet awtorizzat (f'tunnellati)	4 000	4 000
Tariffa	90 EUR/t	90 EUR/t

It-tariffa tiġi kkalkulata fit-tmiem ta' kull perjodu ta' tliet xhur li fihom il-bastiment ikun ġie awtorizzat li jistad, b'kont meħud tal-qabdiet li jkunu saru matul dan il-perjodu.

Ħlas bil-quddiem ta' EUR 1 000 għal kull bastiment, li għandu jitnaqqas mill-ammont totali tat-tariffa, jikkundizzjona l-għoti tal-liċenzja u għandu jithallas fil-bidu ta' kull perjodu ta' tliet xhur li fihom il-bastiment ikun ġie awtorizzat li jistad.

L-għadd ta' bastimenti awtorizzati fl-istess ħin huwa limitat għal 11.

7. Irkupru bijoloġiku

Jekk ikun meħtieġ, il-Kumitat Kongunt għandu jadotta perjodu ta' rkupru bijoloġiku abbażi tal-parir xjentifiku tal-Kumitat Xjentifiku Kongunt.

8. Kummenti

It-tariffi huma stabbiliti għall-perjodu kollu ta' applikazzjoni tal-Protokoll.

KATEGORIJA TAS-SAJD 3:

BASTIMENTI TAS-SAJD GĦALL-ISPEĊIJET DEMERSALI HĦLIEF IL-MARLOZZ L-ISWED B'IRKAPTU IEHOR LI MA JKUNX JINKLUDE T-TKARKIR

1. Żona tas-sajd

- (a) Fit-Tramuntana tal-latitudni 19°48,50 N 3 mili nawtiċimkejla minn Kap Blanc u Kap Timiris
- (b) Fin-Nofsinhar tal-latitudni 19° 48,50 N u sal-latitudni 19° 21,00 N fil-Punent tal-longitudni 16° 45,00 W
- (c) Fin-Nofsinhar tal-latitudni 19° 21,00 N mil-linja ta' 9 mili nawtiċi mkejla mill-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma
- (d) Matul il-perjodi ta' rkupru bijoloġiku tas-sajd għaċ-ċefalopodi:
- (1) Bejn il-Kap Blanc u l-Kap Timiris:
- | | |
|------------|-------------|
| 20° 46,00N | 17°03,00W |
| 20° 46,00N | 17°47,00W |
| 20° 03,00N | 17°47,00W |
| 19° 47,00N | 17°14,00W |
| 19° 21,00N | 16°55,00W |
| 19° 15,60N | 16°51,50W |
| 19° 15,60N | 16° 49,60 W |
- (2) Fin-Nofsinhar tal-latitudni 19° 50,60 N (Kap Timiris), is-sajd mhuwiex permess lil hinn mil-linja ta' 9 mili nawtiċi mkejla mill-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma
-

2. Irkaptu awtorizzat

- Konz
 - Gheżula, b'fond massimu ta' 7m u tul massimu ta' 100m. Ix-xbieki b'malja maġhmula minn ħabel wiehed tal-poliamide mhux permessi
 - Xlief tal-idejn
 - Nases
 - Tartarun għas-sajd tal-lixka
-

3. Daqs minimu tal-malji awtorizzat

- 120 mm għall-gheżula
 - 20 mm għal xibka għas-sajd bil-lixka hajja
-

4. Daqsijiet minimi

Għall-hut, il-qies minimu għandu jitkejjel mill-ponta ta' quddiem sal-ponta tad-denb (tul totali) (ara l-Appendiċi 4).

Il-Kumitat Kongunt jista' jistabbilixxi daqs minimu għall-ispeċijiet li mhumiex imsemija hawn fuq fuq il-baži ta' parir xjentifiku.

5. Qabdiet inċidentali

Awtorizzati	Mhux awtorizzati
10 % tat-total tal-ispeċi jew tal-grupp ta' speċijiet fil-mira awtorizzati (piż ħaj)	

Il-Kumitat kongunt jista' jistabbilixxi rata ta' qabdiet inċidentali għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija hawn fuq.

6. Opportunitajiet tas-sajd / Tariffi

Perjodu	Sena 1	Sena 2
Volum ta' qabdiet awtorizzat (tunnellati)	2 500	2 500
Tariffa	105 EUR/t	105 EUR/t

It-tariffa tiġi kkalkulata fit-tmiem ta' kull perjodu ta' tliet xhur li fihom il-bastiment ikun ġie awtorizzat li jistad, b'kont meħud tal-qabdiet li jkunu saru matul dan il-perjodu.

Hlas bil-quddiem ta' EUR 1 000 għal kull bastiment, li għandu jitnaqqas mill-ammont totali tat-tariffa, jikkundizzjona l-ghoti tal-liċenzja u għandu jithallas fil-bidu ta' kull perjodu ta' tliet xhur li fihom il-bastiment ikun ġie awtorizzat li jistad.

L-għadd ta' bastimenti awtorizzati fl-istess ħin huwa limitat għal 9.

7. Irkupru bijoloġiku

Jekk ikun meħtieġ, il-Kumitat Kongunt għandu jadotta rkkupru bijoloġiku fuq il-bażi tal-parir xjentifiku tal-Kumitat Xjentifiku Kongunt.

8. Kummenti

It-tariffi huma stabbiliti għall-perjodu kollu ta' applikazzjoni tal-Protokoll.

It-tartarun għandu jintuża biss għas-sajd tal-lixka li tkun sejra jintuża għas-sajd bix-xlif jew bin-nases.

L-uzu tan-nassa huwa awtorizzat għal massimu ta' 7 bastimenti b'tunnellaġġ individwali ta' inqas minn 135 TG.

KATEGORIJA TAS-SAJD 4:

GRANĊIJET

1. Żona tas-sajd

(a) Fit-Tramuntana tal-latitude 19° 15,60 N: fil-Punent tal-linja li tgħaqqad il-punti li ġejjin:

20° 46,30N	17°03,00W
20° 36,00N	17°11,00W
20° 36,00N	17°36,00W
20° 03,00N	17°36,00W
19° 45,70N	17°03,00W
19° 29,00N	16°51,50W
19° 15,60N	16°51,50W
19° 15,60N	16° 49,60 W

(b) Fin-Nofsinhar tal-latitude 19°15,60 N, sal-latitude 17°50 N: fil-Punent tal-linja tat-18-il mil nawtiku mkejla mill-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma.

2. Irkaptu awtorizzat

Nassa

3. Daqs minimu tal-malji awtorizzat

60 mm (Malja tax-xibka)

4. Daqs minimu

Għall-krustaċi, id-daqs minimu għandu jitkejjel mill-ponta tar-rostru sat-tarf tad-denb. Il-ponta tar-rostru hija l-estensjoni tal-qoxra, li tinsab fil-parti tan-nofs ta' quddiem taċ-ċefalotoraci (ara l-Appendiċi 4).

Il-Kumitat Kongunt jista' jistabbilixxi daqs minimu għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija hawn fuq

5. Qabdiet incidentali

Awtorizzati	Mhux awtorizzati
—	Hut, ċefalopodi u krustaċi minbarra l-ispeċi mmirata

Il-Kumitat kongunt jista' jistabbilixxi rata ta' qabdiet incidentali għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija hawn fuq

6. Opportunitajiet tas-sajd / Tariffi

Perjodu	Sena 1	Sena 2
Volum ta' qabdiet awtorizzat (f'tunnellati)	200	200
Tariffa	310 EUR/t	310 EUR/t
	<p>It-tariffa tiġi kkalkulata fit-tmiem ta' kull perjodu ta' tliet xhur li fihom il-bastiment ikun ġie awtorizzat li jistad, b'kont meħud tal-qabdiet li jkunu saru matul dan il-perjodu.</p> <p>Hlas bil-quddiem ta' EUR 1 000 għal kull bastiment, li għandu jitnaqqas mill-ammont totali tat-tariffa, jikkundizzjona l-ghoti tal-liċenzja u għandu jithallas fil-bidu ta' kull perjodu ta' tliet xhur li fihom il-bastiment ikun ġie awtorizzat li jistad.</p> <p>L-għadd massimu ta' nases tal-awwist awtorizzat ma jistax jaqbeż il-500 għal kull liċenzja.</p>	

7. Irkupru bijoloġiku

Żewġ (2) perjodi ta' xahrejn (2): Mejju - Ġunju u Ottubru - Novembru.

Kull tibdil fil-perjodu ta' rkupru bijoloġiku huwa soġġett għal deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt fuq il-bazi ta' parir xjentifiku.

8. Kummenti

Il-tariffi huma stabbiliti għall-perjodu kollu ta' applikazzjoni tal-Protokoll.

KATEGORIJA TAS-SAJD 5:

BASTIMENTI TAS-SAJD GĦAT-TONN BIT-TARTARUNI

1. Żona tas-sajd

(c) Fit-Tramuntana tal-latitude 19°21,00N: fil-Punent tal-linja tat-30 mil nawtiku mkejla mil-linja bażi bejn il-Kap Blanc u l-Kap Timiris

(d) Fin-Nofsinhar tal-latitude 19°21,00N: fil-Punent tal-linja tat-30 mil nawtiku mkejla mil-linja tal-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma.

2. Irkaptu awtorizzat

Tartarun

3. Daqs minimu tal-malji awtorizzat

—

4. Daqsijiet minimi

Għall-ħut, id-daqs minimu għandu jitkejjel mill-ponta ta' quddiem sal-ponta tad-denb (tul totali).

Il-Kumitat Kongunt jista' jistabbilixxi daqs minimu għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija fl-Appendiċi 4.

5. Qabdiet incidentali

Awtorizzati	Mhux awtorizzati
—	Speċijiet ohra minbarra l-ispeċi jew il-grupp ta' speċijiet fil-mira

Il-Kumitat kongunt jista' jistabbilixxi rata ta' qabdiet incidentali għall-ispeċijiet li mhumiex elenkati fil-ġurnal tas-sajd adottat mill-ICCAT.

6. Opportunitajiet tas-sajd / Tariffi

Għadd ta' bastimenti awtorizzati	22 bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni
Tariffa fissa annwali	EUR 1 750 għal kull bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni, għall-qbid ta' 5 000 tunnellata ta' speċijiet li jpassu ħafna u speċijiet assoċjati
Sehem ikkalkulat fuq il-qbid	35 EUR/t

7. Irkupru bijoloġiku

—

8. Kummenti

It-tariffi huma stabbiliti għall-perjodu kollu ta' applikazzjoni tal-Protokoll.

KATEGORIJA TAS-SAJD 6:

BASTIMENTI TAS-SAJD GHAT-TONN BIL-QASAB U X-XLIEF U BASTIMENTI TAS-SAJD BIL-KONZIJJET TAL-WIĊĊ

1. Żona tas-sajd

Bastimenti tas-sajd bil-konzijiet tal-wiċċ

- Fit-Tramuntana tal-latitude 19° 21,00 N: fil-Punent tal-linja tat-30 mil nawtiku mkejla mil-linja bażi bejn il-Kap Blanc u l-Kap Timiris
- Fin-Nofsinhar tal-latitude 19° 21,00 N: fil-Punent tal-linja tat-30 mil nawtiku mkejla mil-linja tal-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma.

Bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-qasab u x-xlief

- Fit-tramuntana tal-latitude 19° 21,00 N: fil-Punent tal-linja tal-15-il mil nawtiku mkejla mil-linja bażi bejn il-Kap Blanc u l-Kap Timiris
- Fin-Nofsinhar tal-latitude 19° 21,00 N: fil-Punent tal-linja tat-12-il mil nawtiku mkejla mil-linja tal-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma.

Sajd bil-lixxa hajja

- Fit-tramuntana tal-latitude 19° 48,50 N: fil-Punent tal-linja ta' 3 mili nawtiki mkejla mil-linja bażi bejn il-Kap Blanc u l-Kap Timiris
- Fin-Nofsinhar tal-latitude 19° 48,50 N u sal-latitude 19° 21,00 N: fil-Punent tal-longitude 16° 45,00 W
- Fin-Nofsinhar tal-latitude 19° 21,00 N: fil-Punent tal-linja ta' 3 mili nawtiki mkejla mil-linja tal-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma.

2. Irkaptu awtorizzat

- Bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-qasab u x-xlief: Qasba u xibka tat-tkarkir (għas-sajd bil-lixka hajja)
- Bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ: Konz tal-wiċċ

3. Daqs minimu tal-malji awtorizzat

16 mm (Sajd bil-lixka hajja)

4. Daqsijiet minimi

Għall-hut, il-qies minimu għandu jitkejjel mill-ponta ta' quddiem sal-ponta tad-denb (tul totali) (Ara l-Appendiċi 4)

Il-Kumitat Kongunt jista' jistabbilixxi daqs minimu għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija fl-Appendiċi 4.

5. Qabdiet incidentali

Awtorizzati	Mhux awtorizzati
—	Speċijiet oħra minbarra l-ispeċi jew il-grupp ta' speċijiet fil-mira

Il-Kumitat kongunt jista' jistabbilixxi rata ta' qabdiet incidentali għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija hawn fuq.

6. Opportunitajiet tas-sajd / Tariffi

Għadd ta' bastimenti awtorizzati	22 bastiment tas-sajd għat-tonn bil-qasab u x-xlief u bastimenti tas-sajd bil-konzijiet
Tariffa fissa annwali	— EUR 2 500 għal kull bastiment tas-sajd għat-tonn bil-qasab u x-xlief — EUR 3 500 għal kull bastiment tas-sajd bil-konz tal-wiċċ, għall-qbid ta' 10 000 tunnellata ta' speċijiet li jpassu hafna u speċijiet assoċjati
Sehem ikkalkulat fuq il-qbid	— 25 EUR/t għal bastiment tas-sajd għat-tonn bil-qasab u x-xlief — 35 EUR/t għal bastiment tas-sajd bil-konz tal-wiċċ

7. Irkupru bijoloġiku

—

8. Kummenti

It-tariffi huma stabbiliti għall-perjodu kollu ta' applikazzjoni tal-Protokoll.

Sajd bil-lixka hajja

- L-attività tas-sajd bil-lixka għandha tkun limitata għall-għadd ta' granet fix-xahar li jiġi definit mill-Kumitat Kongunt. Il-bidu u t-tmiem ta' dawn l-attivitàjiet għandhom jiġu kkomunikati lill-awtorità ta' sorveljanza.
- Iż-żewġ Partijiet għandhom jiftiehem dwar it-termini prattiċi sabiex ikun permess is-sajd jew il-gbir tal-lixka hajja mehtieg għall-attivitàjiet ta' dawn il-bastimenti ta' din il-kategorija. F'każ fejn dawn l-attivitàjiet jitwettqu f'żoni sensitivi jew bi strumenti mhux konvenzjonali, dawn it-termini għandhom jiġu ffissati abbażi tar-rakkoman-dazzjonijiet tal-IMROP u bi ftehim mas-Sorveljanza.

Klieb il-baħar

- 1) Skont ir-rakkomanazzjonijiet tal-ICCAT u tal-FAO f'dan il-qasam, is-sajd għall-gabdoll (*Cetorhinus maximus*), il-kelb il-baħar abjad (*Carcharodon carcharias*), it-tawru (*Carcharias taurus*) u l-kelb il-baħar (*Galeorhinus galeus*) mhux permess.
- 2) Skont ir-rakkomanazzjonijiet 04-10 u 05-05 tal-ICCAT dwar il-harsien tal-klieb il-baħar maqbuda b'rabta mas-sajd immexxija mill-ICCAT.

KATEGORIJA TAS-SAJD 7:

BASTIMENTI TAT-TKARKIR UŻATI GĦAS-SAJD PELAĠIKU LI JKUNU MGHAMMRA BI FRIŻA

1. Żona tas-sajd

(a) Fit-Tramuntana tal-litudni 19°00,00N, żona bejn il-linja li tgħaqquad il-punti li ġejjin:

20°46,30N	17°03,00W
20°36,00N	17°11,00W
20°36,00N	17°35,00W
20°00,00N	17°30,00W
19°34,00N	17°00,00W
19°21,00N	16°52,00W
19°10,00N	16°41,00W
19°00,00N	16°39,50W

(b) Fin-Nofsinhar tal-litudni 19°00,00N sal-litudni 16°04,00N 20 mil nawtiku mkejla mil-linja tal-marka tal-aktar livell baxx tal-ilma.

2. Irkaptu awtorizzat

Tkarkir pelaġiku:

Il-manka tax-xibka tat-tkarkir pelaġiku tista' tissahħah minn xibka b'daqgħ minimu tal-malji stirati ta' 400 mm u minn anelli tal-habel spazjati tal-anqas metru u nofs (1.5m) minn xulxin, minbarra l-anella li tinsab fuq in-naħa ta' wara tax-xibka tat-tkarkir li ma tistax titpoġġa anqas minn 2 metri 'l bogħod mill-fetha tal-manka. Ir-rinforzar jew l-irduppar tal-manka għal kull irkaptu iehor mhuwiex permess u t-tkarkir fl-ebda każ ma għandu jimmiira għal speċijiet oħra hlief il-pelaġiċi żgħar awtorizzati.

3. Daqs minimu tal-malji awtorizzat

40 mm

4. Daqsijiet minimi

Għall-hut, il-qies minimu għandu jitkejjel mill-ponta ta' quddiem sal-ponta tad-denb (tul totali) (ara l-Appendiċi 4).

Il-Kumitat Kongunt jista' jistabbilixxi daqs minimu għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija hawn fuq.

5. Qabdiet incidental

Awtorizzati	Mhux awtorizzati
3 % tat-total tal-ispeċi jew tal-grupp ta' speċijiet fil-mira awtorizzati (piż ħaj)	Krustaċi jew ċefalopodi minbarra l-klamar

Il-Kumitat kongunt jista' jistabbilixxi rata ta' qabdiet incidental għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija fl-Appendiċi 4.

6. Opportunitajiet tas-sajd / Tariffi

Perjodu	Sena 1	Sena 2
Volum ta' qabdiet awtorizzat (tunnellati)	300 000	300 000
Tariffa	123 EUR/t	123 EUR/t

It-tariffa tiġi kkalkulata fit-tmiem ta' kull perjodu ta' tliet xhur li fihom il-bastiment ikun ġie awtorizzat li jistad, b'kont meħud tal-qabdiet li jkunu saru matul dan il-perjodu.

Hlas bil-quddiem ta' EUR 5 000 għal kull bastiment, li għandu jitnaqqas mill-ammont totali tat-tariffa, jikkundizzjona l-ġħoti tal-liċenzja u għandu jithallas fil-bidu ta' kull perjodu ta' tliet xhur li fihom il-bastiment ikun ġie awtorizzat li jistad.

L-ġħadd ta' bastimenti awtorizzati fl-istess hin huwa llimitat għal 19.

7. Irkupru bijoloġiku

Iż-żewġ Partijiet jistgħu jaqblu dwar perjodu ta' rkupru bijoloġiku fi hdan il-Kumitat Kongunt abbażi ta' parir xjentifiku tal-Kumitat Xjentifiku Kongunt.

8. Kummenti

It-tariffi huma stabbiliti għall-perjodu kollu ta' applikazzjoni tal-Protokoll.

Il-fatturi ta' konverżjoni għall-hut pelaġiku żgħir huma stabbiliti fl-Appendiċi 5.

L-opportunitajiet tas-sajd li ma jintużawx mill-Kategorija 8 jistgħu jintużaw b'rata massima ta' 2 licenzji fix-xahar.

KATEGORIJA TAS-SAJD 8:
BASTIMENTI TAS-SAJD PELAĠIKU FRISK

1. Żona tas-sajd

(a) Fit-Tramuntana tal-latitudni 19° 00,00 N: fil-Punent tal-linja li tgħaqqad il-punti li ġejjin:

20° 46,30 N	17°03,00W
20° 36,00 N	17°11,00W
20° 36,00 N	17°35,00W
20° 00,00 N	17°30,00W
19° 34,00 N	17°00,00W
19° 21,00 N	16° 52,00 W
19° 10,00 N	16° 41,00 W
19° 00,00 N	16° 39,50 W

(b) Fin-Nofsinhar tal-latitudni 19°00,00 N sal-latitudni 16°04,00 N, 20 mil nawtiku mkejla mil-linja li timmarka l-aktar livell baxx tal-ilma.

2. Irkaptu awtorizzat

Tkarkir pelaġiku u tartarun idur tas-sajd industrijali:

Il-manka tax-xibka tat-tkarkir tista' tissaħħaħ minn xibka b'daqg minimu tal-malji stirati ta' 400mm u minn anelli tal-habel spazjati tal-anqas metru u nofs (1.5m) minn xulxin, minbarra l-anella li tinsab fuq in-naħa ta' wara tax-xibka tat-tkarkir li ma tistax titpoġġa anqas minn 2 metri 'l bogħod mill-fetha tal-manka. Ir-rinforzar jew l-irduppjar tal-manka għal kull irkaptu iehor mhux permess, u t-tkarkir fl-ebda każ ma għandu jimmira speċi oħra hlief il-pelaġiċi żgħar awtorizzati.

3. Daqs minimu tal-malji awtorizzat

40 mm għall-bastimenti tas-sajd bit-tkarkir u 20 mm għall-bastimenti li jistadu bit-tartarun

4. Daqsijiet minimi

Għall-hut, il-qies minimu għandu jitkejjel mill-ponta ta' quddiem sal-ponta tad-denb (tul totali) (ara l-Appendiċi 4).

Il-Kumitat Kongunt jista' jistabbilixxi daqs minimu għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija hawn fuq.

5. Qabdiet incidentali

Awtorizzati	Mhux awtorizzati
3 % tat-total tal-ispeċi jew tal-grupp ta' speċijiet fil-mira awtorizzati (piż ħaj)	Krustaċi jew ċefalopodi minbarra l-klamar

Il-Kumitat kongunt jista' jistabbilixxi rata ta' qabdiet incidentali għall-ispeċijiet li mhumiex imsemmija hawn fuq.

6. Opportunitajiet tas-sajd / Tariffi

Volum ta' qabdiet awtorizzat (ftunnellati)	15 000 tunnellata fis-sena. Jekk dawn l-opportunitajiet ta' sajd jintużaw, dawn għandhom jitnaqqsu mill-allokkazzjoni ta' 300 000 t prevista fil-kategorija 7.
--	---

Perjodu	Sena 1	Sena 2
Tariffa	123 EUR/t	123 EUR/t
	<p>It-tariffa tiġi kkalkulata fit-tmiem ta' kull perjodu ta' tliet xhur li fihom il-bastiment ikun ġie awtorizzat li jistad, b'kont mehud tal-qabdiet li jkunu saru matul dan il-perjodu.</p> <p>Hlas bil-quddiem ta' EUR 5 000 għal kull bastiment, li għandu jitnaqqas mill-ammont totali tat-tariffa, jikkundizzjona l-ghoti tal-liċenzja u għandu jithallas fil-bidu ta' kull perjodu ta' tliet xhur li fihom il-bastiment ikun ġie awtorizzat li jistad.</p> <p>L-għadd ta' bastimenti awtorizzati fl-istess hin huwa limitat għal 2, ekwivalenti għal 2 liċenzji ta' tliet xhur għall-bastimenti tat-tkarkir użati għas-sajd pelagiċu mghammra bi friża tal-kategorija 7.</p>	

7. Irkupru bijoloġiku

Iż-żewġ Partijiet jistgħu jaqblu dwar perjodu ta' rkupru bijoloġiku fi hdan il-Kumitat Kongunt abbażi ta' parir xjentifiku tal-Kumitat Xjentifiku Kongunt.

8. Kummenti

It-tariffi huma stabbiliti għall-perjodu kollu ta' applikazzjoni tal-Protokoll.

Il-fatturi ta' konverżjoni għall-hut pelagiċu zghir huma stabbiliti fl-Appendiċi 5.

KATEGORIJA TAS-SAJD 9:

ĊEFALOPODI

1. Żona tas-sajd

p.m.

2. Irkaptu awtorizzat

p.m.

3. Daqs minimu tal-malji awtorizzat

p.m.

4. Qabdiet incidental

Awtorizzati	Mhux awtorizzati
p.m.	p.m.

5. Tunnellaġġ awtorizzat/Tariffi

Perjodu	Sena 1	Sena 2
Volum ta' qabdiet awtorizzat (ftunnellati)	p.m.	p.m.
Tariffa	p.m.	p.m.

6. Irkupru bijoloġiku

p.m.

7. Kummenti

p.m.

Appendiċi 1

FTEHIM TAS-SAJD MAWRITANJA – UNJONI EWROPEA
APPLIKAZZJONI GHAL LIĊENZJA TAS-SAJD

I - APPLIKANT

1. Isem sid il-bastiment:
2. Isem l-assocjazzjoni jew ir-rappreżentant tas-sid:
3. L-indirizz tal-assocjazzjoni jew tar-rappreżentant tas-sid:
-
4. Telefown: Faks: Teleks:
5. L-isem tal-kaptan: Nazjonalità:

II - IL-BASTIMENT U L-IDENTIFIKAZZJONI TIEGHU

1. Isem il-bastiment:
2. L-Istat tal-bandiera:
3. Numru tar-reġistrazzjoni estern:
4. Port ta' reġistrazzjoni:
5. Sena u post ta' kostruzzjoni:
6. Kodiċi tas-sinjal tar-radju: Frekwenza tas-sinjal tar-radju:
7. Materjal tal-buq: Azzar Injam Polijester Oħrajn

III - KARATTERISTIĊI TEKNIĊI TAL-BASTIMENT U RKAPTU

1. Tul totali: Wisa':
2. Tunnellagġ (indikar bħala TG):
3. Qawwa tal-magna prinċipali fH.P.: Marka: Tip:
4. Tip ta' bastiment: Kategorija tas-sajd:
5. L-irkaptu tas-sajd:
6. Numru ta' ekwipaġġ abbord:
7. Metodu ta' konservazzjoni abbord: Frisk Refrigirat Imħallat Iffriżar
8. Kapacità ta' friża kull 24 siegħa (ftunnellati):
9. Kapacità tal-istivi: Ghadd:

Magħmul fi, il-

Firma tal-applikant

Appendiċi 4

Il-leġiżlazzjoni fis-seħh, fir-rigward tad-daqsijiet minimi tal-qabdiel miżmuma abbord

Taqsimha III: Id-daqsijiet u piżijiet minimi tal-ispeċijiet

1. Id-dimensjonijiet minimi tal-ispeċijiet iridu jtkompli:

- għall-ħut, mill-ponta ta' quddiem sat-tarf tad-denb (tul totali);
- għaċ-ċefalopodi, it-tul tal-ġisem biss, mingħajr is-saqajn;
- għall-krustaċi, mill-ponta tar-rostru sat-tarf tad-denb.

Il-ponta tar-rostru tiffisser l-estensjoni tal-qoxra li tinsab fil-parti tan-nofs tan-naħa ta' quddiem taċ-ċefalotorāċi. Għall-awwista roża, il-punt ta' referenza huwa n-nofs tal-parti mdaħħla l-ġewwa tal-qoxra li tinsab bejn iż-żewġ qrun ta' quddiem.

2. Id-daqsijiet u l-piżijiet minimi tal-ħut tal-baħar, ċefalopodi u krustaċi li s-sajd għalihom huwa awtorizzat huma:

a) Għall-ħut tal-baħar:

— Laċċi (<i>Sardinella aurita</i> u <i>Sardinella maderensis</i>)	18 ċm
— Sardin (<i>Sardina pilchardus</i>)	16 ċm
— Sawrell tal-Ewropa u Sawrell iswed tal-Afrika (<i>Trachurus spp.</i>)	19 ċm
— Sawrell, Sawrell isfar (<i>Decapodus rhonchus</i>)	19 ċm
— Kavall tal-ġajjn (<i>Scomber japonicus</i>)	25 ċm
— Awrat (<i>Sparus auratus</i>)	20 ċm
— Pagru rar, Pagru (<i>Sparus coeruleostictus</i>),	23 ċm
— Pagru ħamrani (<i>Sparus auriga</i>), Pagru komuni (<i>Sparus pagrus</i>)	23 ċm
— Denċi (<i>Dentex spp.</i>)	15 ċm
— Paġella ħamra, bażuga (<i>Pagellus bellottii</i> , <i>Pagellus acarne</i>)	19 ċm
— Rubberlip grunt (<i>Plectorhynchus mediterraneus</i>)	25 ċm
— Mirli (<i>Labrus merula</i>)	25 ċm
— Gurbell Tork (<i>Sciana umbra</i>)	25 ċm
— Gurbell rar (<i>Argirosomus regius</i>) u Cassava croaker (<i>Pseudolithus senegalensis</i>)	70 ċm
— Ċeren u Dott (<i>Epinephelus spp.</i>)	40 ċm
— Serra tas-sniien (<i>Pomatomus saltator</i>)	30 ċm
— Trilja (<i>Pseudupeneus prayensis</i>)	17 ċm
— M-ulett (<i>Mugil spp.</i>)	20 ċm
— Mazzola bla xewka (<i>Mustellus mustellus</i> , <i>Leptocharias smithi</i>)	60 ċm
— Spnotta tat-Tbajja' (<i>Dicentrarchus punctatus</i>)	20 ċm
— Lingwata (<i>Cynoglossus canariensis</i> , <i>Cynoglossus monodi</i>)	20 ċm

— Lingwata (<i>Cynoglossus cadenati</i> , <i>Cynoglossus senegalensis</i>)	30 ċm
— Marlozz (<i>Merliccius spp.</i>)	30 ċm
— Tonn tal-pinen sofor (<i>Thunnus albacares</i>) ta' piż inqas minn	3,2 kg
— Tonn ta' għajnu kbira (<i>Thunnus obesus</i>) ta' piż inqas minn	3,2 kg
b) Għaċ-ċefalopodi:	
— Qarnit, Tako (<i>Octopus vulgaris</i>)	500 gr (imnaddaf)
— Klamari (<i>Loligo vulgaris</i>)	13 ċm
— Siċċa (<i>Sepia officinalis</i>)	13 ċm
— Siċċa (<i>Sepia bertheloti</i>)	07 ċm
c) Għall-krustaci:	
— Awwista ħadra (<i>Panulirus regius</i>)	21 ċm
— Awwista roża (<i>Palinurus mauritanicus</i>)	23 ċm
— Gambli tal-fond (<i>Parapeneus longirostris</i>)	06 ċm
— Granċ tal-fond (<i>Geryon maritae</i>)	06 ċm
— Gambli Southern Pink jew gambli caramote (<i>Penaeus notialis</i> , <i>Penaeus kerathurus</i>)	200 indv/kg

Appendiċi 5

Lista ta' fatturi ta' konverżjoni

RATI TA' KONVERŻJONI LI GHANDHOM JIĠU APPLIKATI GHALL-PRODOTTI LESTI TAS-SAJD, MIKSUBA MINN SPECIJJET PELAĠIĊI ŻĠĦAR IPPROĊESSATI ABBORD IL-BASTIMENTI

Produzzjoni	Metodu ta' pproċessar	Rata ta' konverżjoni
Laċċa		
Bla ras	Qtugh manwali	1,416
Bla ras, imnaddfa	Qtugh manwali	1,675
Bla ras, imnaddfa	Qtugh bil-magni	1,795
Kavalli		
Bla ras	Qtugh manwali	1,406
Bla ras, imnaddfa	Qtugh manwali	1,582
Bla ras	Qtugh bil-magni	1,445
Bla ras, imnaddfa	Qtugh bil-magni	1,661
Sabres		
Bla ras, imnaddfa	Qtugh manwali	1,323
Flettijiet	Qtugh manwali	1,340
Bla ras, imnaddfa (qatgħa speċjali)	Qtugh manwali	1,473
Sardin		
Bla ras	Qtugh manwali	1,416
Bla ras, imnaddfa	Qtugh manwali	1,704
Bla ras, imnaddfa	Qtugh bil-magni	1,828
Sawrell		
Bla ras	Qtugh manwali	1,570
Bla ras	Qtugh bil-magni	1,634
Bla ras, imnaddfa	Qtugh manwali	1,862
Bla ras, imnaddfa	Qtugh bil-magni	1,953

NB: Għall-ipproċessar tal-hut f'għalf, ir-rata ta' konverżjoni aċċettata hija ta' 5.5 tunnelli ta' hut frisk għal kull tunnelli (1) ta' għalf.

Appendiċi 7

LIMITI TAŻ-ŻONI TAS-SAJD TAL-MAWRITANJA

Koordinati taż-ŻEE/Protokoll

VMS UE

1	Limiti tal-konfini tan-Nofsinhar	Lat.	16°	04'	N	Long.	19°	58'	W
2	Koordinati	Lat.	16°	30'	N	Long.	19°	54'	W
3	Koordinati	Lat.	17°	00'	N	Long.	19°	47'	W
4	Koordinati	Lat.	17°	30'	N	Long.	19°	33'	W
5	Koordinati	Lat.	18°	00'	N	Long.	19°	29'	W
6	Koordinati	Lat.	18°	30'	N	Long.	19°	28'	W
7	Koordinati	Lat.	19°	00'	N	Long.	19°	43'	W
8	Koordinati	Lat.	19°	23'	N	Long.	20°	01'	W
9	Koordinati	Lat.	19°	30'	N	Long.	20°	04'	W
10	Koordinati	Lat.	20°	00'	N	Long.	20°	14,5'	W
11	Koordinati	Lat.	20°	30'	N	Long.	20°	25,5'	W
12	Limiti tal-konfini tat-Tramuntana	Lat.	20°	46'	N	Long.	20°	04,5'	W

Appendiċi 8

RAPPORT TAL-OSSERVATUR XJENTIFIKU

Isem l-osservatur:

Bastiment: Nazżjonalità:
 Numru u port tar-registrazzjoni:
 Karratteristika:, tunnellaġġ: TG, Qawwa: hp
 Liċenzja: nru: Tip:
 Isem il-kaptan: Nazżjonalità:

Tluġh abbord tal-osservatur: Data:, Port:
 Żbark tal-osservatur: Data:, Port:

Teknika tas-sajd awtorizzata
 Irkaptu użat:
 Malja tax-xibka u/jew daqs:
 Żoni tas-sajd iffrekwentati:
 Distanza mill-kosta:
 Ghadd ta' bahrin mill-Mawritanja abbord:
 Dikjarazzjoni tad-dhul .../.../... u tal-ħruġ .../.../... miż-żona tas-sajd

Stima tal-osservatur

Produzzjoni globali (kg):, iddikjarata fuq JP/JB:
 Qabdiet incidental: speċijiet, Rata stmata:%
 Rimi: Speċijiet:, Kwantità (kg):

Speċijiet miżmuma						
Kwantità (kg)						
Speċijiet miżmuma						
Kwantità (kg)						

Kummenti tal-osservatur:		
Natura tal-kumment	data	pożizzjoni

Kummenti tal-osservatur (general):

.....

.....

.....

Magħmul fi, il-.....

Firma tal-osservatur

Kummenti tal-kaptan

.....

.....

.....

Kopja tar-rapport irċevuta fi Firma tal-kaptan

Rapport mibgħut lil

Kwalità:

ANNEX 2

APPOĠĠ FINANZJARJU GĦALL-PROMOZZJONI TA' SAJD RESPONSABBLI U SOSTENIBBLI

1. Suġġett u ammonti

L-Appoġġ finanzjarju jikkostitwixxi għajnuna pubblika għall-iżvilupp, indipendenti mill-komponent kummerċjali msemmi fl-Art. 7 (1)(a) tal-Ftehim u l-Art. 2 (1) ta' dan il-Protokoll.

L-Appoġġ finanzjarju msemmi fl-Artikolu 2(2) ta' dan il-Protokoll, jammonta għal EUR 3 miljun fis-sena. Huwa għandu l-għan li jikkontribwixxi għall-iżvilupp ta' sajd responsabbli u sostenibbli fiż-żoni tas-sajd tal-Mawritanja, b'mod konsistenti mal-għanijiet strateġiċi ta' preżervazzjoni tar-riżorsi tas-sajd u ta' integrazzjoni aqwa tas-settur fl-ekonomija nazzjonali.

L-Appoġġ finanzjarju jikkonsisti fi tliet oqsma ta' intervent, kif ġej:

	Azzjonijiet
Prijorità I: KOOPERAZZJONI XJENTIFIKA U TAHRIG	Appoġġ għall-implimentazzjoni tal-pjanijiet ta' ġestjoni tas-sajd (MOFRI, ONISPA, ENEMP)
Prijorità II: SORVELJANZA	Appoġġ għall-attivitajiet tad-DSPCM
Prijorità III: AMBJENT	Preżervazzjoni tal-ambjent tal-baħar u kostali (PNBA u DNP)

2. Benefiċjarji

Il-benefiċjarji ta' dan l-Appoġġ huma, rispettivament, il-Ministeru tas-Sajd u l-Ministeru għall-Ambjent u l-Iżvilupp Sostenibbli. Il-benefiċjarji istituzzjonali għandhom jaħdmu mill-qrib mal-Ministeru tal-Finanzi.

3. Qafas ta' implimentazzjoni

L-Unjoni Ewropea u l-Mawritanja għandhom jiftiehem, fi hdan il-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 10 tal-Ftehim wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll, dwar il-kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà għal dan l-Appoġġ, il-bażi legali, l-ipprogramar, monitoraġġ u l-evalwazzjoni kif ukoll it-termini ta' hlas.

4. Vizibbiltà

Il-Mawritanja tintrabat li tiżgura l-vizibbiltà tal-azzjonijiet implimentati permezz ta' dan l-Appoġġ. Għal dan il-għan, il-benefiċjarji għandhom jikkoordinaw mad-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea f'Nouakchott sabiex jimplimentaw il-"linji gwida tal-vizibbiltà" kif definiti mill-Kummissjoni Ewropea. B'mod partikolari, kull proġett għandu jkun akkumpanjat minn klawsola ta' vizibbiltà għall-Appoġġ tal-Unjoni Ewropea, jiġifieri permezz tal-preżentazzjoni tal-logo ("EU flag"). Fl-aħhar nett, il-Mawritanja għandha tibgħat pjan tal-inawgurazzjonijiet lill-Unjoni Ewropea.

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) Nru 1258/2012

tat-28 ta' Novembru 2012

dwar l-allokazzjoni tal-opportunitajiet tas-sajd skont il-Protokoll miftiehem bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar li jstabilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija dwar is-sajd fis-sehh bejn iż-żewġ partijiet

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikulari l-Artikolu 43(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Fil-15 ta' Novembru 2007, il-Kunsill adotta r-Regolament (KE) Nru 31/2008 dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim ta' Shubija fis-settur tas-sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar ⁽¹⁾ ("il-Ftehim ta' Shubija").
- (2) Fl-10 ta' Mejju 2012 gie inizzjalat Protokoll ġdid għall-Ftehim ta' Shubija ("il-Protokoll il-ġdid"). Il-Protokoll il-ġdid jagħti opportunitajiet tas-sajd lill-bastimenti tal-UE fl-ilmijiet li fihom il-Madagaskar għandu s-sovranità jew il-ġurisdizzjoni fir-rigward tas-sajd.
- (3) Fit-28 ta' Novembru 2012, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2012/826/UE ⁽²⁾ dwar l-iffirmar tal-Protokoll il-ġdid u l-applikazzjoni provviżorja tiegħu.
- (4) Il-metodu għall-allokazzjoni tal-opportunitajiet tas-sajd fost l-Istati Membri għandha tiġi ddefinita għall-perjodu ta' applikazzjoni tal-Protokoll il-ġdid.
- (5) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1006/2008 tad-29 ta' Settembru 2008 dwar l-awtorizzazzjonijiet għall-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità barra mill-ilmijiet tal-Komunità u l-aċċess ta' bastimenti ta' pajjiżi terzi għall-ilmijiet tal-Komunità ⁽³⁾, jipprevedi illi jekk ikun jidher li l-awtorizzazzjonijiet għall-attivitajiet tas-sajd u l-opportunitajiet tas-sajd allokatu lill-Unjoni skont il-Protokoll il-ġdid ma jkunux qed jintużaw għal kollox, il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri kkonċernati. F'każ li ma tintbagħatx risposta sa data ta' skadenza li għandha tiġi stabbilita mill-Kunsill,

dan għandu jitqies bhala konferma li l-bastimenti tal-Istat Membru kkonċernat mhux qed jużaw għal kollox l-opportunitajiet tas-sajd tagħhom fil-perjodu kkonċernat. Dik l-iskadenza għandha tiġi stabbilita.

- (6) Minhabba li huwa previst li l-Protokoll jiġi applikat b'mod provviżorju mid-data tal-firma tiegħu u mhux qabel l-1 ta' Jannar 2013, huwa xieraq illi dan ir-Regolament jibda japplika mid-data hekk iddeterminata.

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. L-opportunitajiet tas-sajd stabbiliti fil-Protokoll miftiehem bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar li jstabilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija dwar is-sajd fis-sehh bejn iż-żewġ Partijiet ("il-Protokoll") għandhom jitqassmu fost l-Istati Membri kif ġej:

Tip ta' bastiment	Stat Membru	Opportunitajiet tas-sajd
Bastimenti tas-sajd bit-tartarun għat-tonn	Spanja	21
	Franza	18
	L-Italja	1
Bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ b'tunnel-laġġ ta' aktar minn 100 TG	Spanja	17
	Franza	9
	Il-Portugall	5
	Ir-Renju Unit	3
Bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ b'tunnel-laġġ ta' 100 TG jew anqas	Franza	22

2. Ir-Regolament (KE) Nru 1006/2008 għandu japplika minghajr preġudizzju għall-Ftehim ta' Shubija.

3. Jekk it-talbiet għall-awtorizzazzjonijiet tas-sajd mill-Istati Membri msemmija fil-paragrafu 1 ma jeżawrixxux l-opportunitajiet kollha tas-sajd stabbiliti fil-Protokoll, il-Kummissjoni għandha tqis it-talbiet għall-awtorizzazzjonijiet tas-sajd magħmulin minn kwalunkwe Stat Membru ieħor, skont l-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1006/2008.

⁽¹⁾ ĠU L 15, 18.1.2008, p. 1.

⁽²⁾ Ara l-paġna 11 ta' dan il-Gurnal Uffiċjali.

⁽³⁾ ĠU L 286, 29.10.2008, p. 33.

4. L-iskadenza sa meta l-Istati Membri ghandhom jikkonfermaw li mhumiex qed jagħmlu użu shih mill-opportunitajiet tas-sajd li jkunu ngħatawllhom, kif imsemmi fl-Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 1006/2008, ghandha tkun ta' ghaxart ijiem tax-xogħol minn meta l-Kummissjoni tinformahom li l-opportunitajiet tas-sajd mhumiex qed jintużaw kollha.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament ghandu jidhol fis-sehh l-ghada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Huwa jibda japplika mid-data tal-iffirmar tal-Protokoll u, l-aktar kmieni, mill-1 ta' Jannar 2013.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Novembru 2012.

Għall-Kunsill

Il-President

S. ALETRARIS

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) Nru 1259/2012

tat-3 ta' Diċembru 2012

dwar l-allokkazzjoni tal-opportunitajiet tas-sajd skont il-Protokoll li jstipula l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Iżlamika tal-Mawritanja għal perijodu ta' sentejn, u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1801/2006

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

għal kollox l-opportunitajiet tas-sajd tagħhom matul il-perjodu kkonċernat. Jehtieg li dik l-iskadenza tiġi stabbilita.

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikulari l-Artikolu 43(3) tiegħu,

(6) Il-Protokoll attwali skada fil-31 ta' Lulju 2012. Il-Protokoll il-ġdid għandu jiġi applikat b'mod provviżorju mid-data tal-firma tiegħu, għalhekk dan ir-Regolament għandu japplika mill-istess data,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Billi:

Artikolu 1

(1) Fit-30 ta' Novembru 2006, il-Kunsill adotta r-Regolament (KE) Nru 1801/2006 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Iżlamika tal-Mawritanja ("il-Ftehim ta' Shubija")⁽¹⁾.

1. L-opportunitajiet tas-sajd iffissati taht il-Protokoll li jstabilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Iżlamika tal-Mawritanja għal perijodu ta' sentejn ("il-Protokoll") għandhom iqisu l-qbid li sar bejn l-2008 u l-2012 u għandhom jitqassmu fost l-Istati Membri kif ġej:

(2) Fis-26 ta' Lulju 2012 ġie inizzjalat Protokoll ġdid għall-Ftehim ta' Shubija ("il-Protokoll il-ġdid"). Dan il-Protokoll il-ġdid jagħti opportunitajiet tas-sajd lill-bastimenti tal-UE fl-ilmijiet li fihom il-Mawritanja teżerċita s-sovranità jew il-gurisdiżżjoni tagħha fir-rigward tas-sajd.

(a) Kategorija 1 - Bastimenti tas-sajd li jispeċjalizzaw fil-krustaċi hliet għall-awwisti mxewwka u l-granċijiet (għadd massimu ta' bastimenti: 36)

Spanja	4 150 tunnellata
L-Italja	600 tunnellata
Il-Portugall	250 tunnellata

(3) Fit-18 ta' Diċembru 2012, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2012/827/UE⁽²⁾ dwar l-iffirmar tal-Protokoll il-ġdid u l-applikazzjoni provviżorja tiegħu.

(b) Kategorija 2 - Bastimenti tat-tkarkir (li ma jkunux mghammra bi friża) u bastimenti tas-sajd bil-konz tal-qiegh li jistadu għall-marlozz l-iswed (għadd massimu ta' bastimenti: 11)

Spanja	4 000 tunnellata
--------	------------------

(4) Il-mod li bih jiġu allokat l-opportunitajiet tas-sajd fost l-Istati Membri għandu jiġi ddefinit għall-perjodu li fih japplika l-Protokoll il-ġdid.

(c) Kategorija 3 - Bastimenti tas-sajd għal speċijiet demersali hliet il-marlozz l-iswed, b'irkaptu li ma jkunx jinkludi x-xbieki tat-tkarkir (għadd massimu ta' bastimenti: 9)

Spanja	2 500 tunnellata
--------	------------------

(5) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1006/2008 tad-29 ta' Settembru 2008 dwar l-awtorizzazzjonijiet għall-attivitaġiet tas-sajd tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità barra mill-ilmijiet tal-Komunità u l-aċċess ta' bastimenti ta' pajjiżi terzi għall-ilmijiet tal-Komunità⁽³⁾, jipprevendi li f'każ li l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd jew l-opportunitajiet tas-sajd allokat lill-Unjoni skont il-Protokoll il-ġdid ma jkunux qed jintużaw għal kollox, il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri kkonċernati. Innuqqas ta' twegiba sa data ta' skadenza li għandha tiġi stabbilita mill-Kunsill għandu jitqies bhala konferma li l-bastimenti tal-Istat Membru kkonċernat mhux qed jużaw

(d) Kategorija 4 — Bastimenti li jistadu għall-granċijiet

Spanja	200 tunnellata
--------	----------------

(e) Kategorija 5 — Bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni

Spanja	17-il liċenzja
Franza	5 liċenzji

(f) Kategorija 6 — Bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-qasab u x-xliet u bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wieċ

Spanja	18-il liċenzja
Franza	4 liċenzji

⁽¹⁾ ĠU L 343, 8.12.2006, p. 1.⁽²⁾ Ara l-paġna 43 ta' dan il-Gurnal Uffiċjali.⁽³⁾ ĠU L 286, 29.10.2008, p. 33.

(g) Kategorija 7 — Bastimenti tat-tkarkir użati għas-sajd pelagiku li jkunu mghammra bi friża (għadd massimu ta' bastimenti: 19; massimu ta' żewġ (2) bastimenti jistgħu, f'każ li ma jintużawx, jiżdiedu mal-kategorija 8)

Il-Ġermanja	15 396 tunnellata
Franza	3 205 tunnellata
Il-Latvja	66 087 tunnellata
Il-Litwanja	70 658 tunnellata
Il-Pajjiżi l-Baxxi	76 727 tunnellata
Il-Polonja	32 008 tunnellata
Ir-Renju Unit	10 457 tunnellata
L-Irlanda	10 462 tunnellata

Fi kwalunkwe żmien wiehed massimu ta' dsatax-il bastiment jistgħu jiġu mibghuta fl-ibhra tal-Mawritanja. Fil-każ ta' nuqqas ta' użu tal-liċenzji fil-kategorija 8, massimu ta' sittax-il liċenzja ta' tliet xhur jistgħu jiżdiedu mal-kategorija 8.

Waqt is-sentejn ta' validità tal-protokoll, in-numru li ġej ta' liċenzji ta' tliet xhur għandhom jinżammu mill-Istati Membri:

Il-Ġermanja	8
Franza	4
Il-Latvija	40
Il-Litwanja	44
Il-Pajjiżi il-Baxxi	32
Il-Polonja	16
L-Irlanda	4
Ir-Renju Unit	4

L-Istati Membri għandhom ifittxu li jikkomunikaw lill-Kummissjoni jekk ċerti liċenzji jistgħux ikunu għad-dispożizzjoni ta' Stati Membri oħra.

(h) Kategorija 8 - Bastimenti tas-sajd pelagiku li ma jkunux mghammra bi friża:

L-Irlanda	15 000 tunnellata
-----------	-------------------

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-3 ta' Dicembru 2012.

Dawn l-opportunitajiet ta' sajd jistgħu, f'każ li ma jintużawx, jiġu ttrasferiti għall-kategorija 7 skont il-kriterji ta' allokkazzjoni ta' dik il-kategorija.

Massimu ta' sittax-il liċenzja ta' tliet xhur jistgħu jingħataw fl-ibhra tal-Mawritanja. F'każ ta' nuqqas ta' użu, dawn il-liċenzji jistgħu jiġu ttrasferiti għall-kategorija 7.

L-Irlanda għandu jkollha sittax-il liċenzja ta' tliet xhur (bi ttrasferiment possibbli għall-kategorija 7 jekk ma jiġux utilizzati).

L-Irlanda għandha tikkomunika lill-Kummissjoni, sa mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju ta' kull sena ta' validità tal-Protokoll, jekk l-opportunitajiet jistgħux isiru disponibbli għal Stati Membri oħra.

2. Ir-Regolament (KE) Nru 1006/2008 għandu japplika mingħajr preġudizzju għall-Ftehim ta' Shubija.

3. Jekk l-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjonijiet tas-sajd mill-Istati Membri msemmija fil-paragrafu 1 ma jużawx l-opportunitajiet kollha tas-sajd stabbiliti fil-Protokoll, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra t-talbiet għall-awtorizzazzjonijiet tas-sajd magħmulin minn kwalunkwe Stat Membru ieħor, skont l-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1006/2008.

4. L-iskadenza sa meta l-Istati Membri għandhom jikkonfermaw li mhumiex qed jużaw għal kollox l-opportunitajiet tas-sajd li jkunu ngħatawlihom, kif imsemmi fl-Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 1006/2008, għandha tkun ta' għaxart ijiem tax-xogħol minn meta l-Kummissjoni tgħarrashom li l-opportunitajiet tas-sajd mhumiex qed jintużaw kollha.

Artikolu 2

L-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1801/2006 huwa mhas-sar.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu *fl-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Huwa jibda japplika mid-data tal-iffirmar tal-Protokoll il-ġdid.

Għall-Kunsill
Il-President
N. SYLIKOTIS

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) Nru 1260/2012**tas-17 ta' Diċembru 2012****li jimplementa l-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja fir-rigward tal-arranġamenti applikabbli ghat-traduzzjoni**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari it-tieni paragrafu tal-Artikolu 118 tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni tal-Kunsill Nru 2011/167/UE tal-10 ta' Marzu 2011 li tawtorizza l-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att legiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew,

Filwaqt li jaġixxi skont procedura legiżlattiva speċjali,

Billi:

(1) Skont id-Deciżjoni Nru 2011/167/UE il-Belġju, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, il-Ġermanja, l-Estonja, l-Irlanda, il-Greċja, Franza, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, l-Ungerija, Malta, il-Pajjiżi l-Baxxi, l-Awstrija, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovenja, is-Slovakkja, il-Finlandja, l-Isvezja u r-Renju Unit (minn hawn 'il quddiem "l-Istati Membri parteċipanti") ġew awtorizzati sabiex jistabbilixxu l-kooperazzjoni msahha bejniethom fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja.

(2) Skont ir-Regolament (UE) Nru 1257/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2012 li jimplementa l-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja ⁽²⁾, ċerti privattivi Ewropej mogħtija mill-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi (minn hawn 'il quddiem "EPO") skont ir-regoli u l-proċeduri tal-Konvenzjoni dwar l-Għoti ta' Privattivi Ewropej

tal-5 ta' Ottubru 1973, kif reveduta fis-17 ta' Diċembru 1991 u fid-29 ta' Novembru 2000 (minn hawn 'il quddiem "KEP") għandhom, fuq talba tal-propjetarju tal-privattiva jibbenefikaw minn effett unitarju fl-Istati Membri parteċipanti.

(3) L-arranġamenti ghat-traduzzjoni għal privattivi Ewropej li jibbenefikaw minn effett unitarju fl-Istati Membri parteċipanti (minn hawn 'il quddiem "Privattiva Ewropea b'effett unitarju") għandhom jiġu stabbiliti permezz ta' Regolament separat skont it-tieni paragrafu tal-Artikolu 118 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE).

(4) Skont id-Deciżjoni 2011/167/UE l-arranġamenti ghat-traduzzjoni għal privattivi Ewropej b'effett unitarju għandhom ikunu sempliċi u, kosteffettivi. Huma għandhom jikkorrispondu għal dawk previsti fil-proposta għal Regolament tal-Kunsill dwar l-arranġamenti ghat-traduzzjoni għall-privattiva tal-Unjoni Ewropea, ipprezentata mill-Kummissjoni fit-30 ta' Ġunju 2010, flimkien mal-elementi ta' kompromess proposti mill-Presidenza f'Novembru 2010 li kellhom appoġġ wiesa' fil-Kunsill.

(5) Tali arranġamenti ghat-traduzzjoni għandhom jiżguraw ċertezza legali u jstimulaw l-innovazzjoni u għandhom, b'mod partikolari, ikunu ta' benefiċċju għall-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju (SMEs). Għandhom jagħmlu l-aċċess għall-privattiva Ewropea b'effett unitarju u għas-sistema shiha tal-privattivi aktar faċli, inqas għali u legalment sikur.

(6) Ladarba l-EPO huwa responsabbli għall-ghoti tal-privattivi Ewropej, l-arranġamenti ghat-traduzzjoni għall-privattiva Ewropea b'effett unitarju għandhom jibnu fuq il-proċedura attwali fl-EPO. Dawk l-arranġamenti għandhom jimmiraw li jiksbu l-bilanċ meħtieġ bejn l-interessi tal-operaturi ekonomiċi u l-interess pubbliku, f'termini tal-ispejjeż tal-proċedimenti u d-disponibbiltà ta' informazzjoni teknika.

(7) Mingħajr preġudizzju għall-arranġamenti transitorji, fejn l-ispeċifikazzjoni ta' privattiva Ewropea b'effett unitarju tkun giet ippubblikata skont l-Artikolu 14(6) tal-KEP, ma għandux ikun hemm hteġa ta' aktar traduzzjonijiet. L-Artikolu 14(6) tal-KEP jipprevedi li l-ispeċifikazzjoni ta' privattiva Ewropea tiġi ppubblikata fil-lingwa tal-proċedimenti quddiem l-EPO u tinkludi traduzzjoni tat-talbiet fiż-żewġ lingwi uffiċjali l-oħra tal-EPO.

⁽¹⁾ ĠU L 76, 22.3.2011, p. 53.

⁽²⁾ Ara paġna 1 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

- (8) Fil-każ ta' tilwima li tikkonċerna privattiva Ewropea b'effett unitarju, huwa rekwiżit legittimu li l-proprietarju tal-privattiva fuq talba tal-persuna li allegatament tkun wettqet il-ksur, għandu jipprovi traduzzjoni shiha tal-privattiva f'lingwa uffiċjali jew tal-Istat Membru partecipanti fejn ikun sehh l-allegat ksur jew l-Istat Membru fejn tkun domiciljata l-persuna li allegatament tkun wettqet il-ksur. Il-proprietarju tal-privattiva għandu jkun mehtieg ukoll li jipprovi, fuq talba tal-qorti kompetenti fl-Istati Membri partecipanti għal tilwim li jikkonċerna l-privattiva Ewropea b'effett unitarju, traduzzjoni shiha tal-privattiva fil-lingwa użata fil-proċedimenti ta' dik il-qorti. Dawn it-traduzzjonijiet m'għandhomx jitwettqu permezz ta' mezzi awtomatizzati u għandhom jiġu pprovduti bi spejjeż tal-proprietarju tal-privattiva.
- (9) Fil-każ ta' tilwima li tikkonċerna talba għal hsarat, il-qorti li tkun qed tisma' t-tilwima għandha tiehu in kunsiderazzjoni l-fatt, li qabel ma giet ipprovduta bi traduzzjoni fil-lingwa tiegħu, il-persuna li allegatament wettqet il-ksur setgħet aġixxiet in buona fede u setgħet ma kinitx taf jew ma kellhiex raġunijiet raġonevoli sabiex tkun taf li qed tikser il-privattiva. Il-qorti kompetenti għandha tivvaluta ċ-ċirkostanzi tal-każ individwali u, inter alia, għandha tqis jekk il-persuna li allegatament tkun wettqet il-ksur hijiex SME li topera biss fuq livell lokali, il-lingwa tal-proċedimenti quddiem l-EPO u, matul il-perijodu transitorju, it-traduzzjoni sottomessa flimkien mat-talba għal effett unitarju.
- (10) Biex jiġi ffaċilitat l-aċċess għall-privattivi Ewropej b'effett unitarju, b'mod partikolari għall-SMEs, l-applikanti għandhom ikunu jistgħu jipprezentaw l-applikazzjonijiet tal-privattivi tagħhom fl-EPO fi kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Bħala miżura komplementari, ċerti applikanti li jiksbu privattivi Ewropej b'effett unitarju, wara li jkunu dahhlu applikazzjoni għal privattiva Ewropea f'wahda mill-lingwi uffiċjali tal-Unjoni, li mhijiex wahda mil-lingwi uffiċjali tal-EPO u li jkollhom ir-residenza jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fi Stat Membru tal-Unjoni, għandhom jirċievu rimborsi addizzjonali tal-ispejjeż tat-traduzzjoni mill-lingwa tal-applikazzjoni tal-privattiva fil-lingwa tal-proċedimenti tal-EPO, lil hinn minn dak li huwa fis-sehh fl-EPO. Dawn ir-rimborsi għandhom jiġu amministrati mill-EPO skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012.
- (11) Sabiex jiġu promossi d-disponibbiltà tal-informazzjoni dwar il-privattiva u t-tixrid tal-għarfien teknoloġiku, it-traduzzjonijiet awtomatiċi tal-applikazzjonijiet u l-ispeċifikazzjonijiet fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni għandhom ikunu disponibbli mill-aktar fis possibbli. Qed jiġu żviluppati traduzzjonijiet awtomatiċi mill-EPO li huma għodda importanti hafna bil-għan li ttejjeb l-aċċess għall-informazzjoni dwar il-privattiva u li xxerred b'mod wiesa' l-għarfien teknoloġiku. Id-disponibbiltà fil-hin u ta' kwalità għolja ta' traduzzjonijiet awtomatiċi ta' applikazzjonijiet għal privattiva Ewropea u speċifikazzjonijiet fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni għandhom ikunu ta' benefiċċju għall-utenti kollha tas-sistema Ewropea tal-privattiva. Traduzzjonijiet awtomatiċi huma fattur importanti fil-politika tal-Unjoni Ewropea. Dawn it-traduzzjonijiet awtomatiċi għandhom iservu biss għal finijiet ta' informazzjoni u m'għandu jkollhom l-ebda effett legali.
- (12) Matul perijodu transitorju, qabel ma ssir disponibbli sistema ta' traduzzjonijiet awtomatiċi ta' kwalità għolja fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni, talba għal effett unitarju skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012 għandha tiġi akkumpanjata bi traduzzjoni shiha tal-ispeċifikazzjoni tal-privattiva bl-Ingliż fejn il-lingwa tal-proċedimenti quddiem l-EPO hija l-Franciz jew il-Ġermaniż, jew fi kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-Istati Membri li hija lingwa uffiċjali tal-Unjoni fejn il-lingwa tal-proċedimenti quddiem l-EPO hija l-Ingliż. Dawk l-arranġamenti jiżguraw li matul perijodu transitorju, il-privattivi Ewropej kollha b'effett unitarju jsiru disponibbli bl-Ingliż li hija l-lingwa li normalment tintuża fil-qasam tar-riċerka u pubblikazzjonijiet teknoloġiċi internazzjonali. Barra minn hekk, dawk l-arranġamenti għandhom jiżguraw li fir-rigward ta' privattivi Ewropej b'effett unitarju, it-traduzzjonijiet jiġu ppubblikati f'lingwi uffiċjali oħra tal-Istati Membri partecipanti. Dawn it-traduzzjonijiet m'għandhomx jitwettqu permezz ta' mezzi awtomatizzati u l-kwalità għolja tagħhom għandha tikkontribwixxi għat-tahriġ ta' magni ta' traduzzjoni mill-EPO. Dawn ser isahhu wkoll it-tixrid ta' informazzjoni tal-privattivi.
- (13) Il-perijodu transitorju għandu jintemm malli jkunu disponibbli traduzzjonijiet awtomatiċi ta' kwalità għolja fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni, soġġett għal evalwazzjoni regolari u oġġettiva tal-kwalità minn kumitat espert indipendenti stabbilit mill-Istati Membri partecipanti fil-qafas tal-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi u li jkun magħmul minn rappreżentanti tal-EPO u utenti tas-sistema tal-privattiva Ewropea. Meta jitqies l-istat tal-iżvilupp teknoloġiku, il-perijodu massimu għall-iżvilupp ta' traduzzjonijiet awtomatiċi ta' kwalità għolja ma għandux jitqies li jaqbeż it-12-il sena. Konsegwentement, il-perijodu transitorju għandu jiskadi 12-il sena mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, sakemm ma jkunx gie deċiż li dak il-perijodu jintemm qabel.
- (14) Ladarba d-dispożizzjonijiet sostantivi applikabbli għal privattiva Ewropea b'effett unitarju jiġu rregolati mir-Regolament (UE) Nru 1257/2012 u jiġu kompluti mill-arranġamenti għat-traduzzjoni previsti f'dan ir-Regolament, dan ir-Regolament għandu japplika mill-istess data bħar-Regolament (UE) Nru 1257/2012.
- (15) Dan ir-Regolament huwa mingħajr preġudizzju għar-regoli li jirregolaw il-lingwi tal-Istituzzjonijiet tal-Unjoni stabbiliti skont l-Artikolu 342 tat-TFUE u għar-Regolament tal-Kunsill Nru. 1 tal-15 ta' April 1958 li jistabbilixxi l-lingwi li għandhom jintużaw mill-Komunità Ekonomika Ewropea⁽¹⁾. Dan ir-Regolament huwa bbażat

(¹) ĠU 17, 06.10.1958, p. 385/58.

fuq ir-reġim lingwistiku tal-EPO u m'għandux jitqies bhala li johloq reġim lingwistiku speċifiku għall-Unjoni, jew li johloq precedent għal reġim limitat ta' lingwa fi kwalunkwe strument legali futur tal-Unjoni.

- (16) Peress li l-oġġettiv ta' dan ir-Regolament, jiġifieri l-holqien ta' reġim ta' traduzzjoni uniformi u sempliċi għal privati Ewropej b'effett unitarju, ma jistax jinkiseb b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk, minhabba ir-raġunijiet ta' skala u effetti ta' dan ir-Regolament, jinkisbu ahjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri konformement mall-prinċipji ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Konfermement mal-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkiseb dan il-għan.

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Suġġett

Dan ir-Regolament jimplementa l-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja awtorizzata bid-Deciżjoni Nru 2011/167/UE fir-rigward tal-arrangamenti applikabbli għat-traduzzjoni.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Privattiva Ewropea b'effett unitarju" tfisser privattiva Ewropea li tibbenefika minn effett unitarju fl-Istati Membri partecipanti permezz tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012;
- (b) "Il-lingwa tal-proċedimenti" tfisser il-lingwa użata fil-proċedimenti quddiem l-EPO kif definita fl-Artikolu 14(3) tal-Konvenzjoni dwar l-Għoti ta' Privattivi Ewropej tal-5 ta' Ottubru 1973, kif reveduta fis-17 ta' Diċembru 1991 u fid-29 ta' Novembru 2000 (minn hawn 'il quddiem "KEP").

Artikolu 3

Arrangamenti għat-traduzzjoni għall-privattiva Ewropea b'effett unitarju

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 4 u 6 ta' dan ir-Regolament, fejn l-ispeċifikazzjoni tal-privattiva Ewropea, li tibbenefika minn effett unitarju tkun giet ippubblikata skont l-Artikolu 14(6) tal-KEP, ma għandhux ikun hemm hteġa ta' aktar traduzzjonijiet.

2. Talba għal effett unitarju kif imsemmi fl-Artikolu 9 tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012 għandha tiġi sottomessa fil-lingwa tal-proċedimenti.

Artikolu 4

Traduzzjoni fil-każ ta' tilwima

1. Fil-każ ta' tilwima relatata ma' allegat ksur tal-privattiva Ewropea b'effett unitarju, il-proprjetarju tal-privattiva għandu jipprovi fuq it-talba u l-għażla tal-persuna li allegatament tkun wettqet il-ksur, traduzzjoni shiha tal-privattiva Ewropea b'effett unitarju f'lingwa uffiċjali jew tal-Istat Membru partecipanti fejn ikun seħħ l-allegat ksur jew tal-Istat Membru fejn tkun domiciljata l-persuna li allegatament tkun wettqet il-ksur.

2. Fil-każ ta' tilwima relatata ma' privattiva Ewropea b'effett unitarju, il-proprjetarju tal-privattiva għandu jipprovi matul il-proċedimenti legali, fuq it-talba tal-qorti kompetenti fl-Istati Membri partecipanti għal tilwim li jikkonċerna l-privattivi Ewropej b'effett unitarju, traduzzjoni shiha tal-privattiva fil-lingwa użata fil-proċedimenti ta' dik il-qorti.

3. L-ispejjeż tat-traduzzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom jithallsu mill-proprjetarju tal-privattiva.

4. Fil-każ ta' tilwima li tikkonċerna talba għal hsarat, il-qorti li qed tisma' t-tilwima għandha tevalwa u tqis, b'mod partikolari fejn il-persuna li allegatament tkun wettqet il-ksur tkun SME, persuna fiżika jew organizzazzjoni mhux bi profitt, università jew organizzazzjoni pubblika ta' rikerka, jekk il-persuna li allegatament tkun wettqet il-ksur aġixxiet mingħajr ma kienet taf jew mingħajr ma kellha raġunijiet raġonevoli sabiex tkun taf li hi qedha tikser il-privattiva Ewropea b'effett unitarju qabel ma giet ipprovduta bit-traduzzjoni msemmija fil-paragrafu 1.

Artikolu 5

Amministrazzjoni ta' skema għal kumpens

1. Minhabba li l-applikazzjonijiet għall-privattiva Ewropea jistgħu jiġu pprezentati f'kull lingwa taħt l-Artikolu 14(2) tal-KEP, l-Istat Membru partecipanti għandu skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012 jagħti lill-EPO, skont it-tifsira tal-Artikolu 143 tal-KEP, il-kompitu tal-amministrazzjoni għal skema ta' kumpens ta' rimbors għall-ispejjeż kollha ta' traduzzjoni sa limitu, għall-applikanti li jipprezentaw applikazzjonijiet għall-privattiva fl-EPO f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni li mhijiex lingwa uffiċjali tal-EPO.

2. L-iskema ta' kumpens imsemmija fil-paragrafu 1 għandha tkun iffinanzjata mit-tariffi imsemmija fl-Artikolu 11 tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012 u għandu jkun disponibbli biss għal SMEs, persuni fiżiċi, organizzazzjoni mhux bi profitt, universitajiet, u organizzazzjonijiet pubbliċi ta' rikerka li għandhom ir-residenza tagħhom u l-post prinċipali tan-negozju fi hdan Stat Membru.

*Artikolu 6***Miżuri transitorji**

1. Matul perijodu transitorju li jibda mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament talba għal effett unitarju kif imsemmi fl-Artikolu 9 tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012 għandha tkun sottomessa flimkien ma' dan li ġej:

(a) fejn il-lingwa tal-proċedimenti hija l-Franciz jew il-Ġermaniż, traduzzjoni shiha tal-ispeċifikazzjonijiet tal-privattiva Ewropea bl-Ingliż; jew

(b) fejn il-lingwa tal-proċedimenti hija l-Ingliż, traduzzjoni shiha tal-ispeċifikazzjonijiet tal-privattiva Ewropea fi kwalunkwe lingwa uffiċjali oħra tal-Unjoni.

2. Skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012, l-Istati Membri parteċipanti għandhom jagħtu lill-EPO, skont it-tifsira tal-Artikolu 143 tal-KEP, il-kompitu tal-pubblikazzjoni tat-traduzzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu mill-aktar fis possibbli wara d-data tas-sottomissjoni tat-talba għal effett unitarju kif imsemmi fl-Artikolu 9 tar-Regolament (UE) Nru 1257/2012. It-test ta' dawn it-traduzzjonijiet m'għandu jkollu l-ebda effett legali u għandu jkun għall-finijiet ta' informazzjoni biss.

3. Sitt snin wara d-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u kull sentejn minn dak inhar, kumitat espert indipendenti għandu jwettaq evalwazzjoni oġġettiva tad-disponibbiltà ta' traduzzjonijiet awtomatiċi ta' kwalità għolja ta' applikazzjonijiet

tal-privattiva u speċifikazzjonijiet fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni kif żviluppata mill-EPO. Dan il-kumitat espert għandu jiġi stabbilit mill-Istati Membri parteċipanti fil-qafas tal-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi u għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-EPO u tal-organizzazzjonijiet mhux governattivi li jirrapprezentaw utenti tas-sistema tal-privattiva Ewropea mistiedna mill-Kunsill Amministrattiv tal-Organizzazzjoni Ewropea tal-Privattivi bhala osservaturi skont l-Artikolu 30(3) tal-KEP.

4. Abbażi tal-ewwel evalwazzjonijiet msemija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, u kull sentejn minn dak inhar abbażi tal-evalwazzjonijiet sussegwenti, il-Kummissjoni għandha tippreżenta, rapport lill-Kunsill u, jekk ikun adatt, tagħmel proposti għat-terminazzjoni tal-perijodu transitorju.

5. Jekk il-perijodu transitorju ma jintemmx abbażi ta' proposta tal-Kummissjoni, għandu jiskadi 12-il sena mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 7***Dhul fis-sehh**

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

2. Huwa għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2014 jew id-data tad-dhul fis-sehh tal-Ftehim tal-Qorti Unitarja tal-Privattiva, liema tiġi l-aħhar.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri parteċipanti skont it-Trattati.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kunsill

Il-President

S. ALETRARIS

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

